

Recherche

Koziakis Nick
Pafilis Argyris

Textes

Koziakis Nick

Galerie de photos

Ziouzios Sakis
Kavouridis Géorgie
Kalimeris Panos
Koziakis Nick
Tasos de raquette
Mitrou Takis
Pagounis Trifon
Pafilis Argyris
Mouvement écologique de Kozani

Cartes de syntaxe

Koziakis Nick (Laboratoire / P.D.M. technologies de l'environnement)

Coordination

Pafilis Argyris
Anthony King

La mise en œuvre

Université de Macédoine occidentale - Compte désigné
subventions de recherche

Chef de projet

Professeur JG Bartzis, Université de Macédoine occidentale

Conception - Imprimer

mediacast adv.

Photo de couverture: Rock prothèse (La Femme du Pinde
Les artisans Zoupaniotis alpinistes dans Ontria, tué dans l'eau)

A l' époque où il y a un manque criant de fonds dans les caisses, la valeur du capital naturel d' un pays augmente beaucoup plus. L' héritage de la nature accompagnée de celle de l' histoire et de la civilisation constitue autant le moyen de survie et de création qu' un élément essentiel d' identité pour toutes les générations et pour toutes les régions.

Le Mouvement Ecologique de Kozani «collé» constamment depuis trois décennies à la même conception, celle de la protection et du traitement soutenable de l' environnement naturel, passe ses propres épreuves d' écriture. Concentrant sur les écosystèmes montagneux de la Macédoine de l' Ouest, il fait renaître les anciens sentiers, qui représentent les clés d' entrée aux beautés invisibles des montagnes, aux légendes et aux signes que l' histoire a abondamment tracés sur leur corps.

On espère que celle de nos tentatives sera aussi réussie que les précédentes

Pour le Mouvement Ecologique de Kozani

Le président

Tsikritzis Lazaros, professeur de I.U.T. de la Macédoine de l' Ouest



Voio est la région la plus occidentale de la Préfecture de Kozani, située entre la Macédoine d'Ouest et l'Épire. C'est un site historique, exceptionnel pour sa beauté rare, sa riche végétation et la grande variété de ses formes géologiques. La meilleure voie de la connaître, c'est de se faire éveiller l'esprit de l'aventure et d'aller l'explorer avec une carte à la main.

L'écotourisme montagneux peut servir de moyen précieux afin de mettre en évidence et de protéger en même temps la campagne, à travers la création d'un réseau de randonnées montagneux et pédestres. En plus, il peut donner une approche différente contre la crise multidimensionnelle qui nous frappe actuellement.

Grâce au programme national de «PINDOS» qui fait révéler les trésors écologiques, historiques et culturels de Voio, ses endroits lointains se rendent désormais accessibles. Les vingt-deux itinéraires, déjà tracés dans sa région, d'autres plus vieux et d'autres plus récents, ouvrent peu à peu des trajets pas seulement aux alpinistes brillants, mais également aux simples randonneurs, puisqu'ils créent la meilleure condition pour une excursion à Voio, adressée aux visiteurs qui veulent explorer et découvrir l'histoire et les beautés d'une Grèce inconnue au grand public et intacte encore par le tourisme massif.

Le vice-Préfet de la Préfecture de Kozani

Giannis Sokoutis

TABLE DES MATIÈRES

- 8** Présentation // Bienvenue à Voio // La Carte de la région de Voio
Voio - L'histoire

Voio

- 12** **LA RÉGION**
Bienvenue à Voio, La Carte de la région de Voio, Voio-L'histoire, Les Villages de Voio
- 18** **L'ARCHITECTURE**
Les Mastorokalfades de Voio, Les Ponts en Pierre
- 24** **LA NATURE**
L'écologie de Voio, Les Sentiers de Voio
- 32** **LA CULTURE**
Les Habitants, Les Fêtes thématiques des villages de Voio, Des produits locaux, et la passion avec les

Voio d'Ouest

- LE MONT VOIO**
- 102** **LES PONTS EN PIERRE**
- 124** **LES MONASTÈRES VISITABLES DE VOIO**
- 128** **ROUTES**
- 130** **LES SENTIERS ET LES BOURGS**

Voio De L'est

- 190** **LE MONT ASKIO**
- 194** **LES PONTS EN PIERRE**
- 196** **LES MONASTÈRES VISITABLES DE VOIO**
- 202** **ROUTES**
- 204** **LES SENTIERS ET LES BOURGS**
- 234** **RÉFÉRENCES SOURCES**



Introduction

Voio est la Porte de Pindos et l'entrée aussi dans la contrée des grandes montagnes, des bourgs traditionnels et des grandes rivières. Chose qui explique le grand intérêt pour l'exploration de ce coin montagneux de la Grèce. De nombreuses sources bibliographiques et des informations électroniques ont été utilisées pour la rédaction de ce guide touristique. Pourtant la plupart d'entre elles sont venues du matériel original, composé dans les 10 dernières années autant par observations personnelles et expériences inoubliables que par les témoignages des paysans qui auraient risqué de disparition s'ils n'étaient pas été enregistrés. C'est alors très évident que ce guide ne constitue pas seulement un livre qui veut tout simplement inviter le lecteur à faire une randonnée dans les sentiers visitables de Voio, mais il s'agit par contre d'un effort global de faire enregistrer les éléments les plus importants du patrimoine naturel et culturel de la région de Voio. Bon voyage ...

***Pour connaître le fond de la région,
il vous faut du temps. Il faut aussi du
temps pour apprendre ses histoires
et ses légendes encaissées dans ses
entrailles.***

***Dans la région de Voio la beauté ne
peut pas être décrite..... par contre
elle est prouvée.***

Argyris Pafilis

Pour avoir plus d'informations autant sur les textes, les cartes, le matériel photographique que sur le guide digital, accompagné de son documentaire, veuillez visiter le site web

www.monopatia-pindos.gr

Bievenus à Voio



Des eaux courantes et deux grandes montagnes en direction Nord - Sud dominant le paysage. L'Aliakmonas, la plus grande rivière de la Grèce divise la région en deux parties : en Voio d'Ouest et en celui de l'Est. Dans la première où l'homonyme montagne de Pindos (1812 m. d'altitude) est située, il y a de nombreux Abris de Faune Sauvage et la région a été déclarée Région d'une Beauté Naturelle Exceptionnelle.

La deuxième, dans laquelle il y a le mont Askio (2111 m. d'altitude), a été également déclarée Natura 2000. L'Aliakmonas avec ses plus grands affluents : la Pramoritza, le Velos, le Stravopotamos et les ruisseaux nord du Venetikos prennent leur source à la partie occidentale. L'affluent Saradaporos également confluent dans la rivière A00S prend sa source au bassin formé par les monts Voio, Smolikas et Grammos.

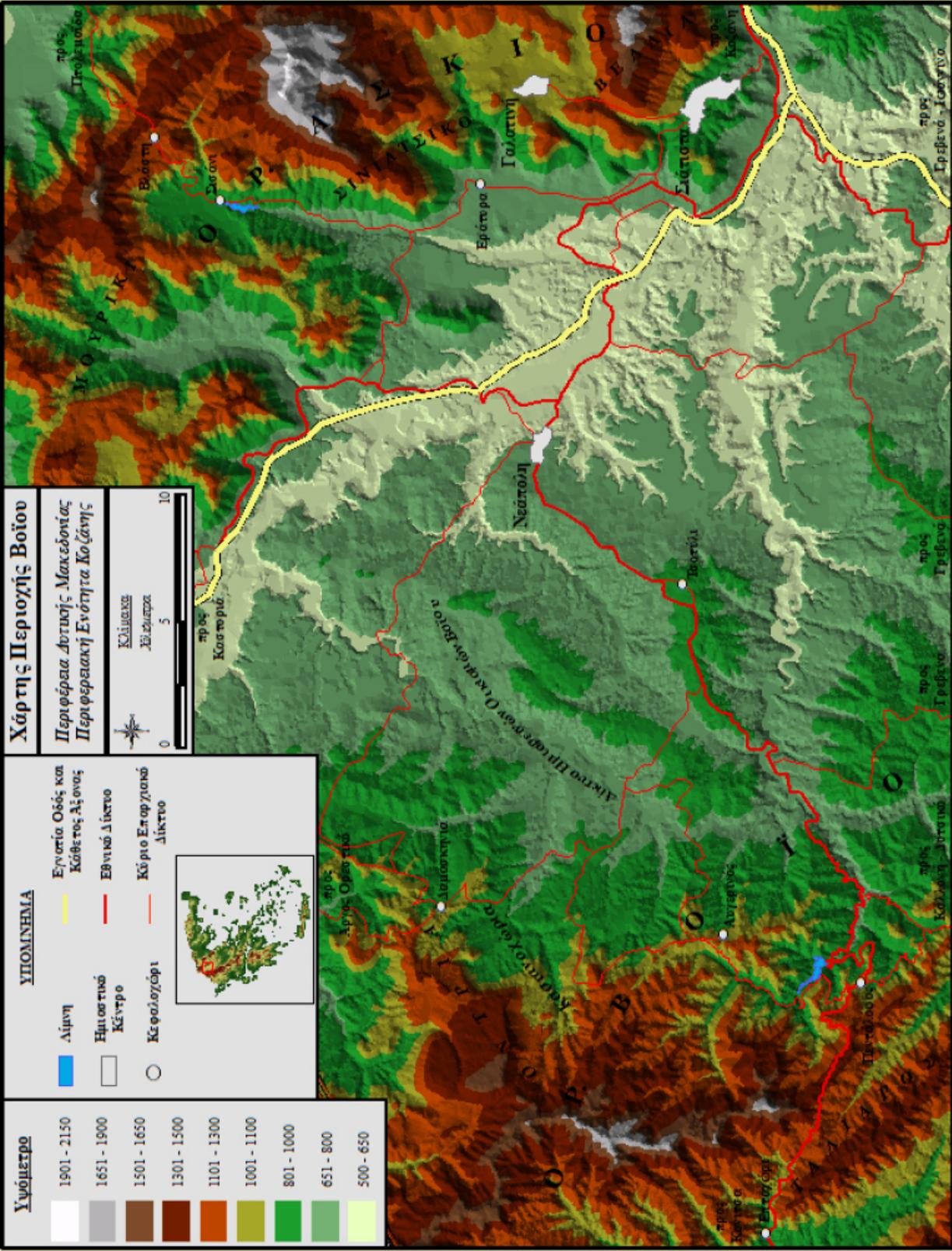
D'après les géographes grecs de l'antiquité

la chaîne entière de Pindos se caractérisait par le nom de Voio. Selon les citations Voio est une longue montagne qui aboutit à la terre d'Etolia. Beaucoup plus tard, quand les explorateurs européens faisaient des voyages pour faire la carte de la Grèce inconnue, obscure et occupée par les Ottomans, il y a des citations dans leurs manuscrits sur Voio, qui les a fait une impression particulière à cause du nombre et la particularité de ses sommets.

C'est ici le début des grandes chaînes de montagnes et des villages orgueilleux, construits en pierre, qui se distinguent par leur nature, leur tradition et leur architecture unique. Voio est entouré de tout ce qu'il y a de merveilleux dans le monde montagneux. Il se caractérise par des sommets inaccessibles, des chutes d'eaux, des gorges, des rochers abrupts, des forêts infinies et mystérieuses, pleines de vie, de légendes et des bâtiments de l'époque ancienne, des grottes, des lacs, des rivières sinueuses et des ruisseaux abrupts, des ponts de pierre et des sentiers cachés. Dans les riches écosystèmes montagneux dominant les forêts à feuilles, les conifères et les forêts mixtes, où il y a les biotopes de toutes les espèces de la faune sauvage rencontrée en Grèce du nord.

Ici, l'amour pour les montagnes agrandit autant que l'idée de les penser omniprésentes dans les histoires anciennes riches en légendes et en exploits du passé.





Χάρτης Περιοχής Βοΐου

Περιφέρεια Δυτικής Μακεδονίας
Περιφερειακή Ενότητα Κοζάνης

Κλίμακα
5 10
0

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

	Αίμνη		Εγνατία Οδός και Κόμβος Αξίνας
	Ημιεσπικό Κέντρο		Εθνικό Δίκτυο
	Κεφαλοχώρι		Κόριο Επαρχιακό Δίκτυο

Υψόμετρο

	1901 - 2150
	1651 - 1900
	1501 - 1650
	1301 - 1500
	1101 - 1300
	1001 - 1100
	801 - 1000
	651 - 800
	500 - 650



Voio-L'histoire

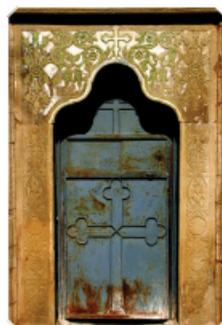
Pour la région de Voio il y a des citations dans un texte de Thucydides. Elle s'est peuplée depuis l'époque préhistorique. Les trouvailles à Pentalofos, à Apidea, à Klepsio, à Platania, à Rodochori, à Dragasia, à Kastraki et à Paleokastro de Siatista en font la preuve. De nos jours une série d'autres noms de lieu grecs anciens, tels que Vogiousa, Vovousa, Evoia, Viotia et Voies de Laconia, se sont sauvés, liés aux déplacements des Doriens vers la Grèce du Sud et originaires tous de la racine du mot ancien 'Eu-Voion', Voio, utilisés chez les Doriens.

La région a connu des peuplements denses surtout dans l'époque Hellénistique. Dans l'Antiquité, elle s'était intégrée au Royaume de la Macédoine Haute et c'était la source de recrutement de l'armée Macédonienne. La partie occidentale faisait partie de l'État d'Orestida et la partie orientale de celui d'Elimeia.

Pendant la période Byzantine, Voio s'est associé à l'invasion et à l'installation de nouveaux peuples dans la péninsule Balkanique. Pendant la période Ottomane, Voio, surnommée à cette époque-là la vieille Anaselitsa, a vécu une période très difficile. Les monastères Byzantins ont été détruits et les anciens bourgs ont été dissous. La plupart des Chrétiens pour échapper au pillage, à la fiscalité lourde et à l'islamisation se sont enfouis dans les montagnes pour faire construire de nouveaux bourgs d'élevage dont beaucoup d'entre eux plus tard ont été développés en grands villages comme Galatini, Pentalofos, Avgerinos et Korifi. Les activités commerciales de ses habitants avec les marchés européens ont favorisé la création des centres financiers à Siatista et à Tsotili. Des maisons de seigneurs magnifiques ont été construites, des bazars actifs ont été établis, des grands sentiers ont été ouverts, des ponts ont été construits, des monastères et des églises ont été fondés. C'est pendant cette période que des groupes professionnels d'ouvriers se sont mis à s'organiser à partir leurs intérêts communs, la coopération et la solidarité sociale. Il s'agit des célèbres bouloquia des maîtres-maçons qui se composaient des maçons, des tailleurs de pierre, des menuisiers, des sculpteurs et des peintres. A la fin de la période de la domination Ottomane dans les années des troubles et des bouleversements, la région représentait le noyau des préparations et de la lutte pour la libération de la Macédoine.



La statue d'un maçon à Tsotyli



Amfissa, Bélos, Hérak, Mésopotamie. Sphères en terre et vases en bronze peints
1000 Av. J.-C.

*Voïo- L'armée grecque passe des ponts d'Eptachori
à l'épopée de 1940*

Les Villages de Voio

Siatista, Pentalofos, Vlasti, Chrisavgi, Namata, Eptachori, Pelekanos, Skalochori. Le nom du village est autant beau et exceptionnel que la beauté et l'histoire qui s'y cache

Les pentes tout vertes et abondantes en eaux du mont Voio ont contribué à la création d'un réseau des bourgs traditionnels, surnommés Mastorochochia ou Kastanochochia. Ils représentent l'un des quatre plus grands ensembles de bourgs construits en pierre de la Grèce du nord, équivalent à celui de Zagorochoria et à celui de Pilio sans oublier les villages de Grammos. Plus de 40 petits bourgs pittoresques se trouvent regroupés, les uns à côté des autres dans la région montagneuse et semi-montagneuse du mont Voio, de 700 à 1400 mètres d'altitude.

Il s'agit des villages de la Préfecture de Kozani, ceux de Grevena et ceux de Kastoria situés à l'ouest entre Tsotili et les rivières de Venetikos et Sarantaporos. Même les Mastorochochia de la région de Grevena tels que Dasyllion, Trikorfo, Kalloni, Dotsiko, Saint Kosmas et Kidonies et ceux de Kastoria tels que Eptachori, Kipseli, Nea Kotyli et Pefkos émergés sur la ligne principale de Voio ou bien ceux de Kastanochochia tels que Vraxos, Laga, Niki, Kastanofito, Saint Elias, Petropoulaki, Nostimo et d'autres situés dans les Petits Ondria font partie de la région de Voio. Les villages surnommés Kastanochochia sont les bourgs de la région montagneuse de Voio situés entre la région de Pentalofos et celle d'Ondria, célèbres pour leur production riche en marrons.

Vouchorina





kalloni

Dans certains villages, nombreux bâtiments ne sont pas construits en pierre, ou bien ils se sont faits en pierre, mais d'une plus petite taille que ceux du passé. La cause est qu'ils ont été brûlés par les troupes allemandes pendant la période 1943 - 1944 à cause de leur rôle important dans la Résistance. Le jour de l'incendie leurs habitants se sont cachés dans les forêts voisines d'où ils regardaient leurs belles maisons à deux étages brûler. Puis certains pour se protéger contre l'hiver rigoureux, ils se sont pressés de les reconstruire rapidement avec le reste de matériaux, d'autres par contre y sont retournés après la guerre pour les reconstruire en utilisant de nouveaux matériaux. Ce désastre a eu lieu à Tsotili, à Vithos, à Rodochori, à Eptachori, à Morfi et à Korifi. Pourtant ces villages- mêmes ont réussi à garder quelques éléments traditionnels rares, grâce à l'amour de leurs habitants



Anthousa

LA RÉGION

Les villages de Voio de l'est, situés dans le mont Askio, malgré leur histoire, leurs coutumes et leurs traditions communes, ils se distinguent par leur couleur et leur taille différente. Ils sont moins nombreux, beaucoup plus peuplés et à une distance considérable entre eux. Dans la région de Voio de l'ouest, laissant à part Neapoli, Tsotili et Pentalofos, le reste des bourgs sont petits.

Au contraire, les villes de la partie orientale sont essentiellement construites sur les pentes de la montagne, à une altitude entre 750 et 1200 mètres comme Siatista, la célèbre, Galatini, Eratira, Sisani et Vlasti. La plupart de leurs maisons ont

un style nouveau, mais en parallèle les maisons grandioses des seigneurs, les bâtiments publics et les églises sauvées constituent des monuments importants de l'architecture macédonienne. Il est remarquable que dans la plupart des cas, les villages se présentent en binôme, afin de se compléter probablement ou bien de renforcer le sentiment de sécurité. Neapoli-Tsotili, Vlasti-Namata, Pentalofos-Vithos, Korifi-Chrysvagi, Dilofo-Dasillio, Morphi-Saint Sotira, Polykastano-Zoni, Damaskinia-Dragasia, Laga-Vrachos, Kotili-Kipseli, Skalochori - Nostimo, Krimini - Rodochori et Kalloni - Trikorfo se caractérisent comme des villages célèbres en binôme.





Rodochori



Damaskinia



Aglasma

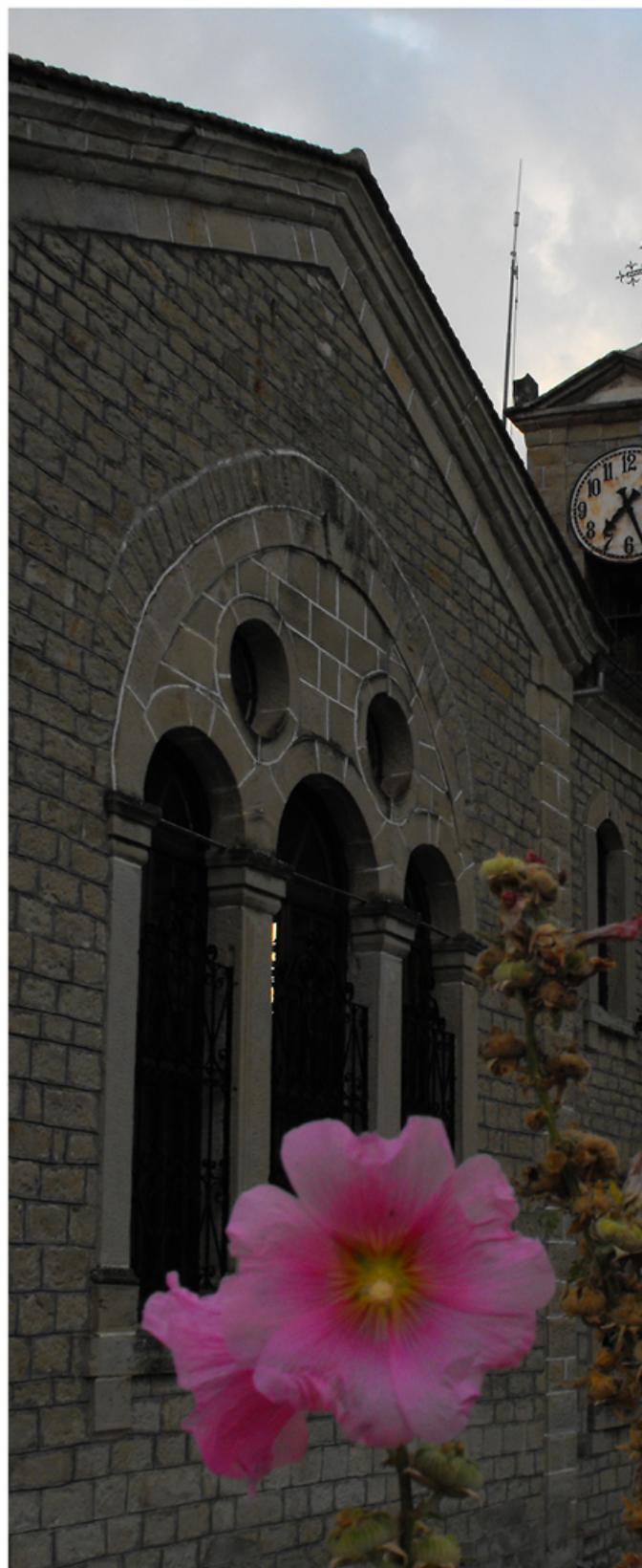


Au cours d'été, les bourgs se réveillent de la léthargie de l'hiver et la vie revient avec l'agitation. Les cafés ouvrent de nouveau, des barbecues sont organisés et la clarinette résonne dans les montagnes et sur les collines. Voio reste encore authentique, parce qu'ici la préservation originale de l'architecture locale et celle de la tradition ne vise pas à une simple retouche scénographique mais elle exprime la bonne volonté des habitants de le garder comme qu'il est pour toujours. Les rues pavées gardent encore l'odeur du pain fait à la main et des pâtes faites à la maison, les personnes âgées racontent encore des vieilles histoires de la guerre et de la migration, les moeurs locales font partie de la vie quotidienne. Les habitants qui sont simples, créatifs et bien gentils donnent une autre dimension à la région.

Les Mastorokalfades de Voio

Des grandes pierres mettent l'accent sur le contours des bâtiments, de même que celles qui caractérisent les coins et sur lesquelles est sculptée la date de construction accompagnée de la figure du propriétaire ou du maître d'œuvre ou bien des symboles religieux afin de protéger du mal la maison et ses résidents. A l'intérieur de la maison, les cheminées sculptées empruntant leurs sujets par les oiseaux, les roses et les fleurs et représentant des histoires issues de l'âme des maîtres- maçons, elles sont particulièrement impressionnantes. Les bâtiments sont prolongées par des cours pavées bornées par des grands murs en pierre, interrompus par une porte en bois toujours ornée par de gros clous, connus comme gyftokarfa, aux dessins intéressants et recouverte par son propre toit construit en bois et en plaques de pierre

C'était donc normal que la réputation de ces maîtres maçons a pu dépasser les limites étroites de la région de Voio et c'était surtout le sol montagneux de leur région qui les a poussés à la migration. Ce sont ces maîtres maçons, représentants du début d'un trajet historique qui ont donné aux Grecs Modernes le droit de se sentir fiers de leurs oeuvres au cours de l'occupation Ottomane. Organisés par métier en syndicats, ils parlaient leur propre langue, le Koudaritika, pour empêcher leurs employeurs de se faire comprendre. Ils ont surtout travaillé à Pilio et à Thessalia, et dans tout le pays occupé par les Ottomans, et hors de leurs frontières.



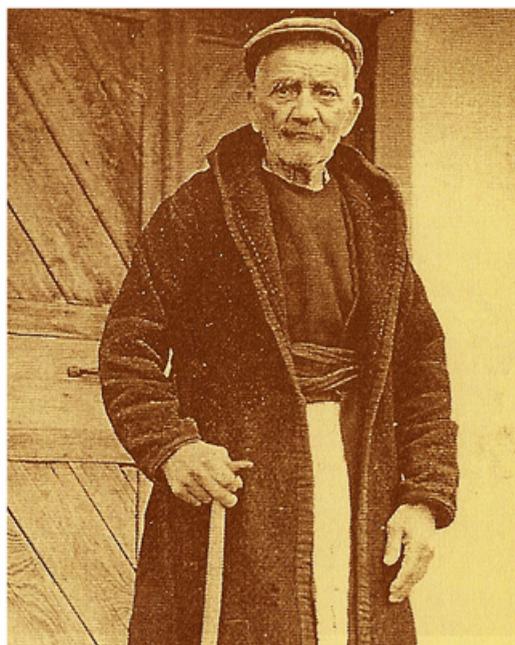


Leur groupe se composait du maître maçon, qui concluait le marché, et c'était le responsable principal de la fabrication, de deux charpentiers, des divers artisans de pierre, de deux travailleurs, de deux carriers de pierre, de deux maîtres, de deux jeunes hommes occupés de la fabrication de la boue et des apprentis. Les paysans de Voio n'avaient jamais la réputation du grand éleveur. En réalité, les troupeaux de la région appartenaient aux Valaques qui y ramenaient leurs animaux de Thessalie pendant la période estivale. Au contraire, les indigents avaient l'habitude d'élever un petit nombre d'animaux pour des raisons domestiques et ils aimaient plus ce que la terre-mère leur offrait, comme les légumes et les fruits. Mais leur principale activité qui les distinguait était l'exploitation et le travail de la pierre. Les paysans étaient amoureux de leur pierre locale qui prenait sa forme et sa figure dans les mains de l'artisan expérimenté. Ils ont animé un art adroit que personne n'a pu dépasser jusqu'à nos jours. La culture populaire locale est reliée aux maîtres maçons de pierre. Dans la région entière de Voio, il y a des spécimens remarquables d'une Architecture Populaire particulière qui a dominé du début du 18^{ième} siècle, représentée surtout par ses Maîtres-maçons renommés. Ces artisans expérimentés ont construit des maisons de seigneurs magnifiques, des fontaines artistiques, des églises vigoureuses et des monastères impressionnants avec des clochers très hauts. Ils ont joint les rives des rivières en érigeant des ponts de pierre à une ou plusieurs arches. Leur technique a surtout laissé leur empreinte sur les maisons locales. Elles ont été toutes construites en pierre visible, avec des fenêtres, des portes et de toit en bois, perchées sur les pentes des montagnes et bien adaptées au relief qu'on pense qu'elles font vraiment partie du paysage naturel. Ayant plus d'un étage, d'habitude deux ou trois, elles ont été dessinées pour répondre aux besoins des habitants et à leur mode de vie quotidienne.



Des maisons à Pentafos le Bas- Au fond le mont Olympos

Pentalofos, le vieux Zoupani était le point de repère de la région et reste le village d'origine de la majorité d'artisans. Pour cette raison, chaque habitant de la région disait fièrement : Les habitants de Zoupani ont construit le monde. La préparation de leur départ à la migration suivait un riche rituel d'après la description détaillée de Nikolaos Moutsopoulos: Avant l'aube, la compagnie de Koudareon s'était mise en route: le maître maçon, les maçons, les animaux et les enfants, tous muets, sans voix. Tous les parents avec leurs enfants les plus petits suivaient jusqu'au tour de la rue pour leur dire au revoir. Les artisans s'arrêtaient de temps en temps pour dire quelque chose à leurs femmes. Quand les chevaux surchargés disparaient dans le ravin buissonneux, le groupe d'accompagnateurs prenait le chemin de retour au village et les femmes en cachette, suivant l'ancienne coutume, laissaient couler de l'eau sur le pavé par leur pot, afin de laisser des traces pour que le patron de leur maison retrouve plus facilement le chemin de retour. Le dernier au revoir avait lieu auprès d'un arbre dehors du village, surnommé Klapsodentro. C'était dans cet endroit que les mères, les femmes, les sœurs et les filles des artisans pleuraient, se baisaient, s'embrassaient et se serraient dans leurs bras plus qu'une fois avant de donner le dernier baiser qui allait séparer la famille pour longtemps.



La veille, les parents et les amis se rassemblaient chez le maçon pour lui dire au revoir et pour lui apporter des cadeaux comme des « laggites », du pain fait à la main et du vin rouge. Tout le village était en état d'alerte. Ils mangeaient tous ensemble, mais ils étaient tristes. Puis ils buvaient du vin en chantant tous ensemble :

Parmi les noms, les plus célèbres des mastorokalfades de Voïo figure celui du maître-maçon Georges Lazou ou Vrangas, originaire du village de Saint Kosmas de Grevena, qui a remis en vue dans nombreux villages de la région quelques de ses œuvres précieuses. Il est mort en 1933 à l'âge de 66 ans.



Χαιρετισμός στον Κλαψόδεντρο

*que tu sortes jusqu' au klapsodentro
pour me dire au revoir
que tu me regardes disparaître
et que tu me chantes*

Makarios Pileas (1899)



Figure gravée du maître maçon

Les Ponts en pierre

Le dialogue du maître maçon avec la nature...

La rivière Pramoritza et ses nombreux ruisseaux créaient un obstacle mais pas insurmontable pour les déplacements et la continuité des sentiers. Des l'époque Ottomane une série de ponts en pierre relie les berges de la rivière et celles de ses ruisseaux.

TVoio est une des régions, les plus caractéristiques de la Grèce regroupant plus de 20 ponts en pierre, reconnus comme chef d'œuvres exceptionnels et construits dans leur majorité par des maîtres-maçons locaux. Parsemés sur divers emplacements et construits en périodes différentes sous l'Occupation Ottomane chacun a sa propre histoire, ses légendes et son identité. Possédant une, deux ou plusieurs

arches, avec une grande variété de formes et de taille autant plus que Pramoritza s'élargit en descendant dans les ravins de la montagne. Ce sont des monuments vivants, datés de l'époque où l'élevage florissait dans le Pindos du Nord et dans les villages montagneux pleins de vie. Les commerçants de la Macédoine d'Ouest et ceux de l'Épire les traversaient afin de transporter des marchandises de la Grèce jusqu'aux communautés parsemées dans le Danube et dans toute l'Europe centrale. L'armée grecque glorieuse les traversait également pour aller battre au front albanais, de même les partisans de résistance nationale y faisaient tomber les troupes allemandes d'occupation dans un guet-apens.





Les époques ont bien changées, les sentiers ont été abandonnés et la plupart des ponts, gardiens toujours d'une mémoire vivante, restent aujourd'hui hors d'usage. Ils offrent aux visiteurs des cours importants d'architecture traditionnelle et l'occasion de rejouer une randonnée agréable dans la nature. Pour construire un pont, les maîtres – maçons devaient définir tout au début l'emplacement de fondation favorable. La construction faite en pierres sculptées et en matériaux de liaison très forts devrait commencer simultanément des deux côtés qui à l'aide d'un échafaudage allaient s'unir au sommet de l'arche. Les pierres soigneusement sculptées y seraient mises en rayons en direction vers le centre où la pierre surnommée clé assurant l'ensemble de la structure serait également plantée. Puis, on continuait la construction avec des pierres sculptées ou pas. Pour lier mieux les parties externes avec les internes, on avait l'habitude d'enfoncer des morceaux de fer en forme de T dans l'échafaudage.

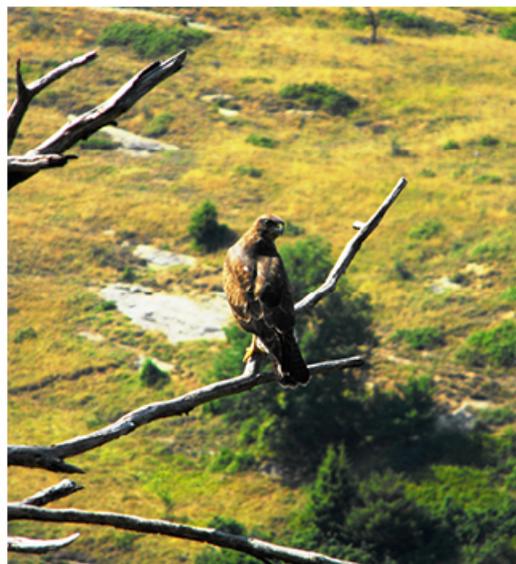


La Nature

L'écologie de Voio

Voio est l'une des régions les plus boisées de la Grèce. En particulier, le mont Voio est couvert par 80% de forêts. Il y a des zones étendues de forêts de pin noir, de hêtres, de sapins Macédoniens, de chênes, de châtaigniers qui couvrent les vallées et les pentes des montagnes. Par contre autour des villages il y a beaucoup d'arbres de noix, de cèdres, de noisetiers, de cornouillers, de coings, de pommiers, de saules, de cerisiers, de poiriers, de peupliers, et des amandiers. Des fleurs sauvages indigènes poussent également comme *Lamiopsis carpinii* Greuter et un certain nombre d'espèces rares, comme les anémones, les orchidées, le safran sauvage, le thé, le prassako et le salepi « *Orxis o Kekaumenos* ». L'abondance et la grande variété des fleurs attirent nombreux insectes rares

Voio est également l'une des régions, les plus connues de la Grèce pour ses champignons. Les espèces dominantes sont les kalogerakia (*Boletus aereus*), les vasilika (*Boletus edulis*), les kokkinouskes (*Amanita caesarea*), les zarkadisia, (*Macrolepiota procera*) les morcheles, les provia (*Agaricus campestris*). Il y a même des truffes.



L'aigle atterit à Karaouli





Erodios à Pramoritza

La valeur écologique de la région et sa continuité naturelle avec la chaîne de montagnes de Pindos, la rend biotope important pour tous les grands mammifères de la faune sauvage qui vivent en Grèce, comme le loup, le renard, l'écureuil, le cerf, le sanglier, le chat sauvage, le lièvre et l'ours brun. Voio par analogie héberge un nombre très suffisant d'ours qui y nichent et se reproduisent, par contre grâce à la plénitude et au caractère mixte de ses arbres un plus grand nombre d'entre eux le visitent pour chercher de la nourriture.

En même temps, une biodiversité remarquable en reptiles tels que la vipère, la couleuvre, le serpent d'eau, l'arbre-serpent et bien sûr la tortue et les am-

phibiens rares comme la salamandre *salamandra salamandra*, ainsi que *Triturus alpestris*, le commun, genre endémique du Pindos du Nord s'est enregistré.

L'écosystème riche caractérisé par une grande alternance de nombreux types forestiers, de rivières, de prairies, de rochers et de zones résidentielles contribue à la présence d'une faune d'oiseaux remarquable. Au total, 97 espèces d'oiseaux ont été enregistrés, pour citer certains d'entre eux comme le vautour, le merle noir, le pinson, le pinson double, le robin européen, la grive, le pigeon ramier, l'accipiter gentilis, l'épervier, la chouette, le hibou, l'aigle dorée, le faucon, le griffon vulture, le faucon pelerin, le circaète, le pic, la huppe, le coucou, le guêpier d'Europe, le faucon crécerellette, l'hirondelle des rochers, l'hirondelle blanche, le sfkiaris,



le corbeau, un espèce local très grand, le papaditsa, la tourterelle, le kourouna, le casse noisette et le mavrotsiklitara. Dans le mont Voio il y a quatre abris de Vie Sauvage délimités, et dans le mont Askio une vaste région a été déclarée protégée par le régime de Natura 2000.

En parallèle, les nouveaux lacs artificiels de Sisani, de Vithos et de Vracho vont former de nouveaux biotopes humides car les premiers oiseaux marins ont déjà fait leur apparition. Dans les eaux des rivières et celles des lacs il y a également une variété de poissons comme le saumontruite, l'anguille ainsi que les écrevisses



Tritones à Vitho

Les chemins de Voiou

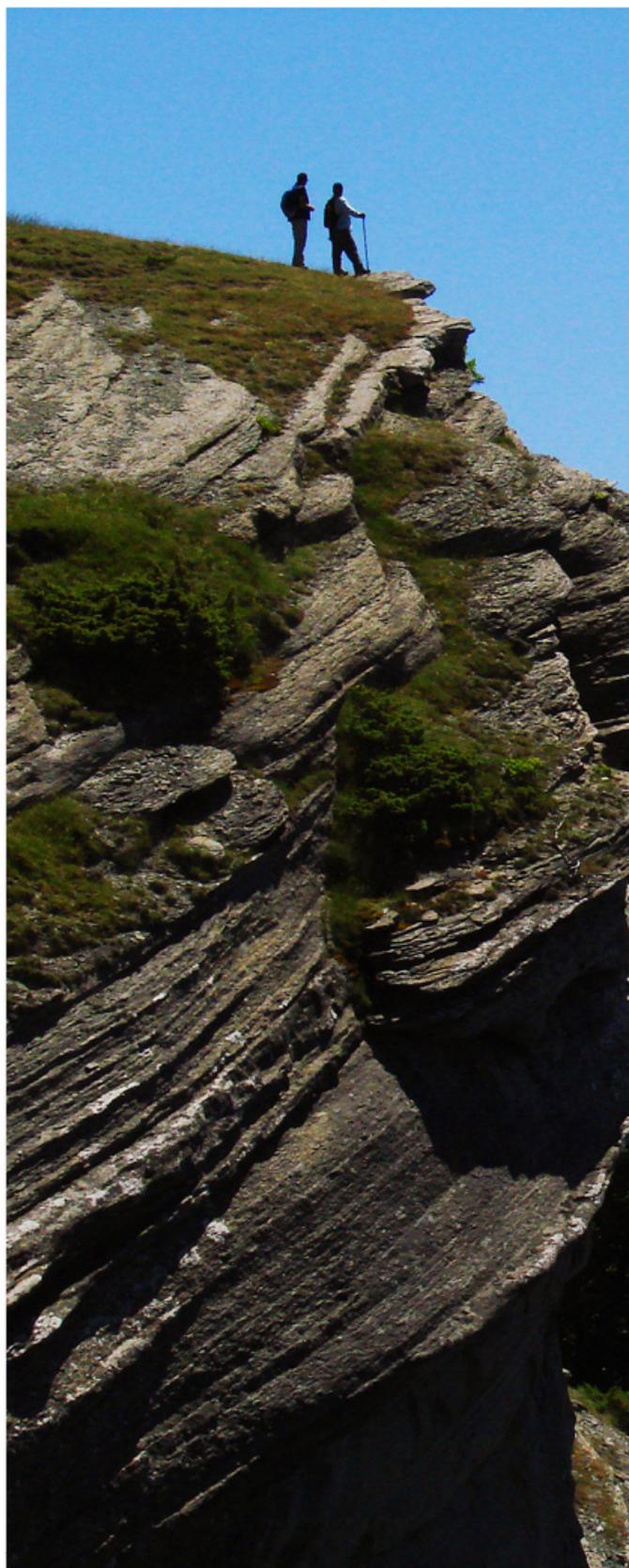
Les sentiers nous appellent à faire des randonnées à pied ...

A Voiou, il y a le réseau, le plus dense, d'itinéraires signalés de Grèce. Il comprend de grands sentiers montagneux qui conduisent aux grands sommets des montagnes, de petites randonnées à pied autour des villages et des ponts de pierre d'une longueur totale de 185 km. Parmi d'eux, un réseau de sentiers de longueur de 120 km se situe dans le mont Voiou et un deuxième de longueur de 65km dans le mont Askio.

En particulier, la région de Pentalophos et de Tsotili est peut-être unique en Grèce parce que 9 villages sont en parallèle reliés avec leurs anciens sentiers. Il y a des destinations distinguées comme la traversée du parc de la Forêt Pétrifiée de Skalochori et le Sentier des Kavalariodon à Siatista. Il y a évidemment beaucoup d'autres qui ne sont ni signalés ni explorés encore.

Τα ιδιαίτερα γεωγραφικά χαρακτηριστικά του εδάφους και το μεγάλο πλήθος των οικισμών είχαν ως αποτέλεσμα την ανάπτυξη ενός δαιδαλώδους δικτύου μονοπατιών που χρησιμοποιούν στην επικοινωνία κατά το παρελθόν.

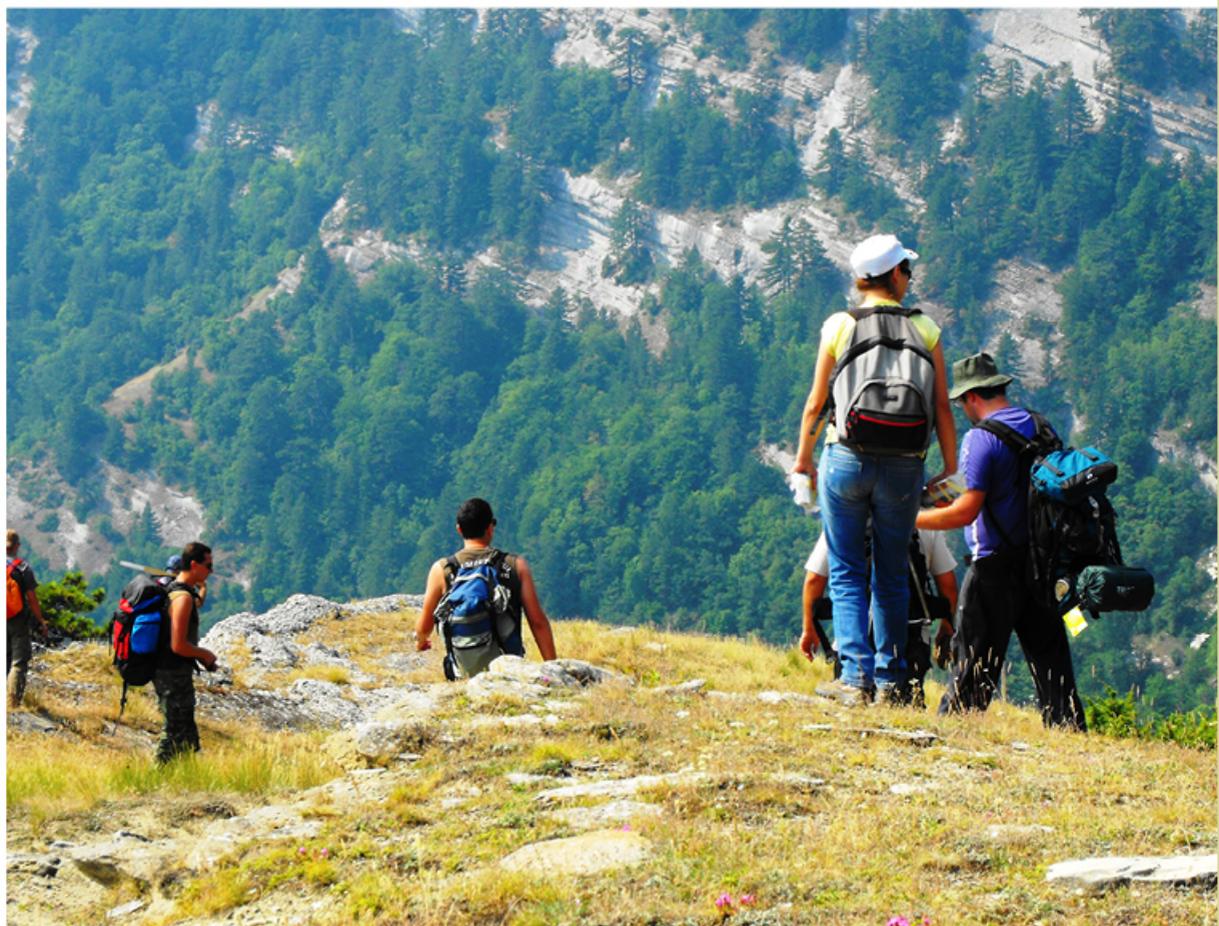
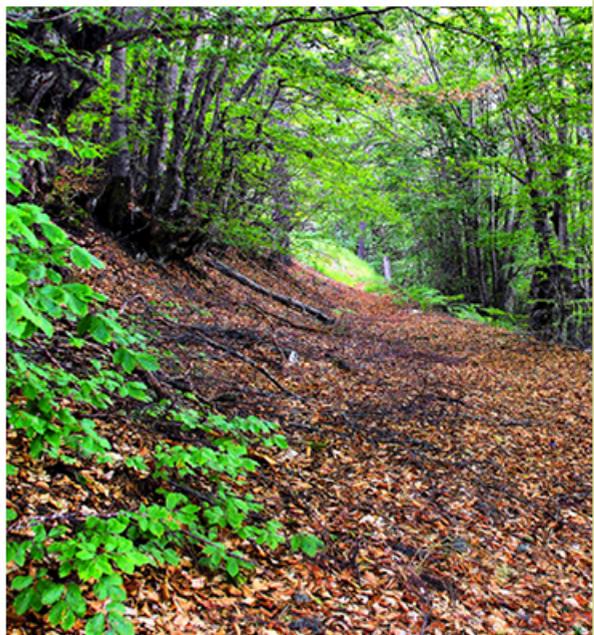
Les caractéristiques particulières du sol, autant que le grand nombre des villages ont contribué au développement d'un grand réseau de sentiers qui servaient autrefois à la communication, par conséquent leur largeur même jusqu'à nos jours restait grande à certains points. Sur ces chemins il y avait autant des voyageurs en déplacement continu que des animaux et des marchandises. Leur importance était si grande, que les habitants des villages voisins étaient obligés les Samedi d'abandonner leurs travaux personnels afin de se consacrer au nettoyage des sentiers et à la





reconstruction de leurs murs et de leur pavé en pierre ou il y avait des difficultés à accéder. Certaines de ces anciennes constructions présentant un grand intérêt architectural sont bien conservées jusqu'à aujourd'hui. À part leur valeur proprement culturelle, plusieurs sentiers traversaient des régions d'un grand intérêt esthétique et écologique, par conséquent les plus impressionnants ont été signalés et ils sont aujourd'hui absolument accessibles par les visiteurs.

Ce réseau des sentiers a été tracé pour satisfaire les randonneurs simples et les alpinistes exigeants aussi. C'est la meilleure occasion pour faire une promenade à Volo, connaître son riche histoire et les habitants, s'initier à l'architecture traditionnelle et déguster la cuisine locale. L'ascension est pénible mais quand même on atteint le sommet.....



La culture

Les Habitants

La plupart des habitants sont indigènes, mais il y a beaucoup de Valaques aussi de Grevena et d'Épire. Dans les parties semi-montagneuses et la vallée d'Aliakmona, où les Turcs habitaient auparavant, des réfugiés sont installés, surtout de la région de Ponto. Les relations des gens de Voio étaient toujours amicales, caractérisées par le respect et l'appréciation du passé aventureux de chaque personne à part. Il y

a beaucoup de maisons qui sont actuellement abandonnées, parce que leurs propriétaires ont déménagé à Kozani, à Kastoria, à Trikala, à Athènes ou à Thessalonique. Plusieurs habitants se sont déplacés plus loin, ils ont émigré en Allemagne, en Amérique, en Afrique du Sud et en Australie, évolués après tout en grands bienfaiteurs de leur ville natale.

Des femmes à Klisoria



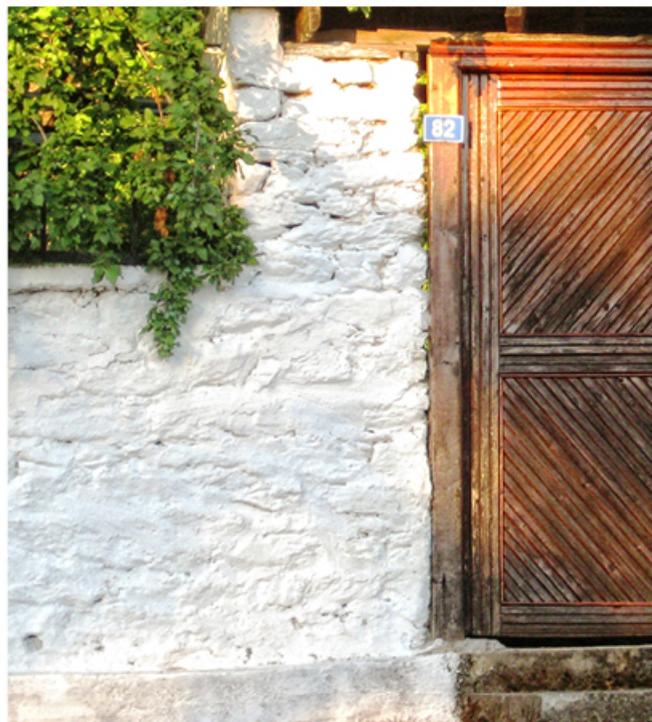


Au cours des années précédentes, les habitants de Voio, tenant compte de la dévastation, de l'abandon et de la longue distance de leurs villages par rapport aux centres urbains, ils se considéraient inférieurs. Cependant aujourd'hui, ils commencent peu à peu à changer d'idée, puisque tout le monde est actuellement capable d'apprécier la valeur de l'air frais montagnueux, la verture de la nature, le climat sain, le ruissellement des eaux des sources, le calme, la solidarité sociale et la compassion généreusement offertes.



*Relief de Niko Kalogeropoulo
l'immémorable*

Les habitants de Voio sont des personnes actives, accueillantes, amateurs des Lettres, puisque la région a une tradition des scientifiques éminents. Dans le passé, on pouvait rencontrer de nombreuses professions qui sont aujourd'hui disparues comme celle du maréchal-ferrant, du meunier, du sellier, du forgeron. Même aujourd'hui il y a de bons maîtres maçons qui savent travailler la pierre locale. Des chemins pavés, des ponts, des fontaines et d'autres oeuvres en pierre se continuent à être construites encore dans la région de Voio. En outre, le commerce, les services municipaux et le tourisme consistent des secteurs d'économie qui sont en essor.



A Damaskinia de Voio





Des ruelles pavées enneigées à Zone



Les chefs de famille restent encore les vieilles femmes aimables, surnommées *Μρampes*, d'une perceptivité remarquable malgré leur âge. C'étaient celles qui ont gardé debout la maison dans les circonstances difficiles du passé. Elles continuent à faire la cuisine locale et à enrichir le menu hebdomadaire familial par des recettes traditionnelles, telles que les différents types de pâte, le batzios aux oeufs, le *galotyri*, la viande cuite, les tsgarides, les sarmadia, les saucisses grillées au poêle, les poivrons verts cornichons, les giaprakia à l'huile d'olive et aux champignons, les champignons frits, le gkrountofai et les langites. À cause du froid, la cuisine locale est plus épaisse et les indigènes préfèrent surtout la viande grasse, le vin rouge et la bière.

Les Fêtes thématiques des villages de Voio

La meilleure occasion pour visiter la montagne et faire la connaissance de ses villages traditionnels est pendant les fêtes thématiques.

L'événement culturel, le plus important de la région est la fête de l'Assomption à Siatista. De grandes foules de toute la Macédoine d'Ouest s'y rassemblent pour admirer les Cavaliers célèbres qui montés sur leurs chevaux décorés avec des ornements relancent dans la matinée la coutume du parcours de l'ancien sentier jusqu'au Monastère de Mikrokastro où le pèlerinage et le tour de l'icône de la Vierge a lieu. A midi ils retournent et c'est l'heure que le défilé commence. Chaque groupe passe à part, accompagnée de son groupe de musiciens traditionnels tandis que les autorités et les foules se rassemblent pour les accueillir. Une grande fête s'en suit jusqu'à après minuit, d'abord sur les places de la ville et puis dans les maisons où l'on célèbre son prénom. La coutume puise aux sources dans la période de l'Occupation Ottomane, lors que grâce à la fête de la Vierge les Grecs occupés prenaient la permission de vivre un jour de liberté et de monter sur leurs chevaux, privilège oral, dit-on, concédé par les Turcs.

En plus, le carnaval local, surnomé Boumpousaria, a lieu le jour de l'An à Siatista et à Galatini. Les habitants déguisés dansent dans les rues pour accueillir la nouvelle année et pour exorciser le mal. A Eratyra, le deuxième jour de l'année les festivités comprennent le défilé du carnaval.

Les dernières années, les fêtes de Châtaignes sont organisés avec beaucoup de succès à Pentalofos et à Damaskinia au début de Novembre.





On consacre une journée festive en l'honneur des marrons sucrés, réputés de Voio. Toute la montagne s'habille de ses belles couleurs d'automne. L'afflux de visiteurs est grand, les marrons délicieux, le vin abondant et les danses traditionnelles ne manquent pas. En outre, depuis l'an 2000, chaque mardi gras on celebre à Pentalofos la coutume du Vol aux Ballons, accompagnée de nombreux plats de jeûne. La Fête de Batziou, consacré au fromage traditionnel de Voio, représente la fête emblématique du village de Chrisavgi. La célébration, très bien organisée, se déroule au début d'Août comprenant des plats cuits avec batziou, la représentation et la mise en scène de sa production et des danses folkloriques.





La Fête de la Montagne est une manifestation alternative qui se déroule dans le village de Polykastano. C'est une fête belle et très vivante. Au début du mois d'Août et pendant deux jours presque tous les villageois montent jusqu'au plateau de Paliokrimini où ils font du camping et des randonnées pédestres, ils offrent aux visiteurs de la viande locale et de la soupe de chèvre, ils recueillent du thé sauvage et ils se rafraîchissent dans les sources aux eaux cristallisées.



Le bassin d'eau caché

Un certain nombre d'autres Festivités telles que la Fête des Lentilles au mois d'août à Vronti, Celle de Tsipouro vers la fin d'octobre à Morfi, Celle de Vin au début d'octobre à Agiasma, Celle de Champignons et Celle de Batzio au début de juillet à Zone, et enfin à Noël Celle de Tsigarida à Molocho et Celle de Gourounochara à Avgerinos ont été déjà établis.



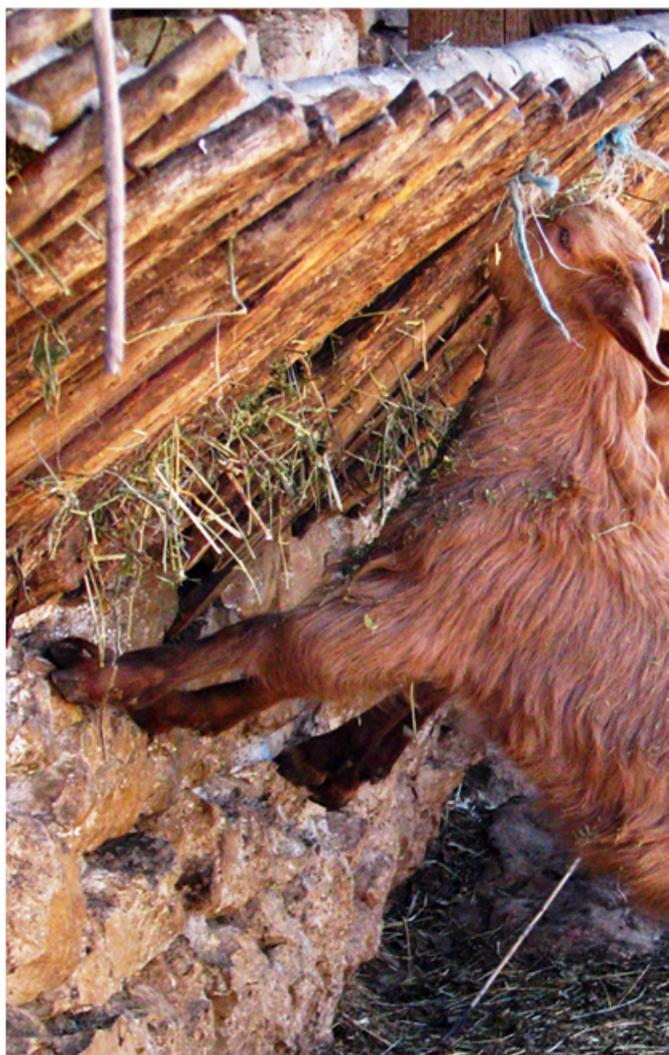
Vue en plongée du bassin d'eau caché



Des produits locaux

Voio d'Ouest est célèbre pour sa production abondante et d'une qualité suprême de marrons, cela explique pourquoi un grand nombre de ses villages montagneux tels que Pentalofos, Vithos, Avgerinos, Polikastano, Zoni, Daphni, Damaskinia, Dragasia et Kastanofyto sont surnommés « villages des marrons » (Kastanochoria). Les marrons de la région sont distingués par leur goût sucré et en fait c'est un produit tout à fait biologique, puisque sa production entière ne connaît aucun traitement. Ils occupent une place exceptionnelle dans le cœur des habitants, comme disent les vieillards, ils ont sauvé les gens de la faim pendant les années difficiles de l'occupation Allemande. Autrefois, ils représentaient l'une des principales sources de revenus. Chaque famille a ses propres châtaigniers, qui lui appartiennent de ses ancêtres, sans que personne tienne malice si un visiteur va cueillir quelques marrons de ceux qui sont parsemés par terre. En automne ces mêmes-marrons serviront de principale source d'alimentation pas seulement pour les animaux domestiques, mais aussi pour les ours bruns et les sangliers qui se réfugient dans la région.

La viande de chèvre et celle d'agneau sont réputées pour leur saveur, grâce à la flore riche de la région, consommée par ces animaux d'élevage libre. De même avec les saucisses aux poireaux, appelés *loukanitses* faits dans différents villages comme Pentalofos et Tsofli. Batzios est le produit de Voio d'appellation d'origine contrôlée. Il s'agit d'un fromage traditionnel de saumure, semi-dur ou dur, issu du lait de brebis ou de celui de chèvres ou bien du lait mixte, partiellement écrémé. C'était autrefois fabriqué par des nomades dans les montagnes et son nom signifiait la bergerie, ou le fromage fait à la bergerie. Il est blanc ou jaune-blanc, avec un goût salé, légèrement acide et épicé. Quand on le fait frite dans l'huile, son goût change, il devient plus savoureux et plus tendre laissant un bon parfum. À part le batzios, d'autres fromages se produisent également dans les laiteries locales comme dans celle de Korifi, dans celle de Galatini et dans celle de Dilofo, de même que les célèbres fromages des Valaques qui se produisent à Vlasti, dont une place exceptionnelle possède le fromage surnommé « *Manouri* ».





Transport des bois à St. Sotira



Branche du châtaignier



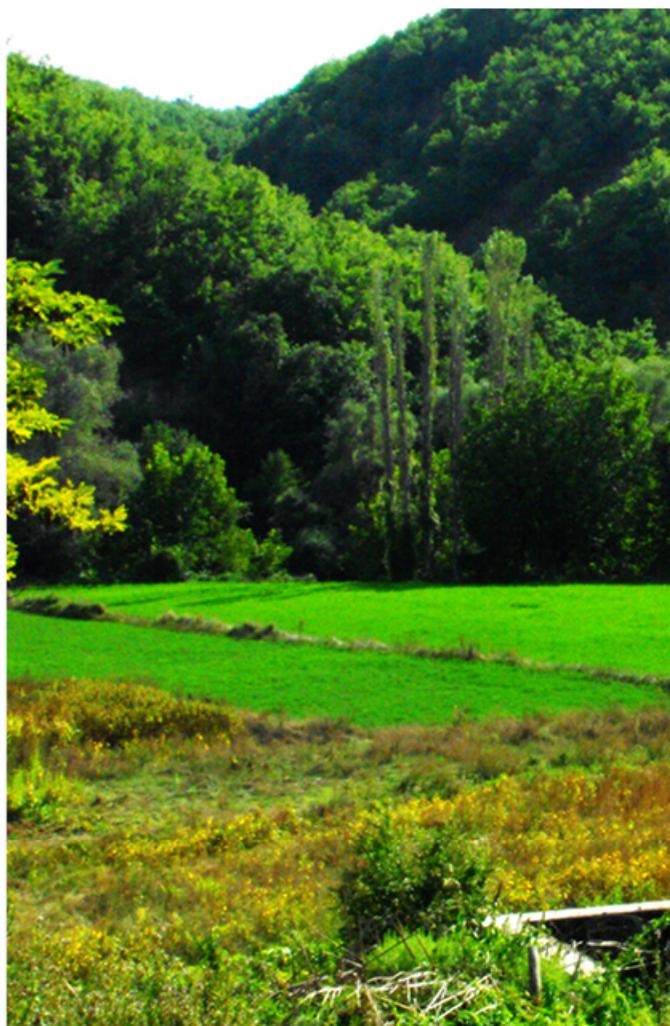
Liknades-Des Roses



Cave à Siatista

Les vins et les vêtements en cuir de Siatista et ceux de Galatini et d'Eratira sont aussi célèbres. Un réseau commercial étendu a été développé à l'étranger pour favoriser leur exportation. Les caves visitables et les boutiques de fourrure sont également abondants à Siatista, la capitale actuelle de Voio.

Des roses et des légumes secs de haute qualité, comme les lentilles et les haricots secs sont cultivés dans les régions semi-montagneuses. Les produits les plus représentatifs de la région sont les célèbres haricots de Sisani et les lentilles de Vronti.



Une région cultivée à Fytoki



Mpatzios avec des oeufs





Maison de Pierre à Krimini



Des associations de femmes préparent des gâteaux très délicieux, faits à la maison, suivant les recettes traditionnelles et en utilisant des ingrédients locaux comme des cerises, des noix, des citrouilles et des figues. Parmi les produits exceptionnels de la région est le miel de haute qualité de châtaigniers et le miel d'autres fleurs.

De nos jours, la pierre de Voïo d'Ouest est systématiquement extraite et elle fait déjà des voyages lointains, puisque elle est considérée du matériel de haute qualité pour la construction et l'investissement de logement. En même temps le bois abondant retrouvé dans les différents types de forêts locales consiste un produit national important.



Voio et la passion avec les champignons

Les champignons, en tant que fungus, appartiennent dans un différent royaume de celui des animaux ou des plantes. Ils présentent un comportement particulier et ils ont une grande valeur nutritive. Leurs conditions favorables sont la chaleur et l'humidité en combinaison avec le sol riche et la nourriture abondante de feuilles mortes. Pour trouver un meilleur milieu, ils peuvent même se déplacer quelques centimètres. Ils présentent une variété de formes, de taille et de couleurs. Ils représentent l'un des aliments les plus hygiéniques, délicieux et bas en gras, car ils sont riches en protéines, en vitamines, en minéraux, en tracelements. Il s'est prouvé qu'ils ont des effets anti-cancaires et ils protègent le coeur. Il ne faut pas les déraciner, au contraire il faut les couper par leur tronc avec un petit couteau, sinon ils risquent de disparition. La terre de Voio offre des dizaines d'espèces de

champignons comestibles ou pas. On les trouve dans les bois et les prairies deux fois par an, au début de l'été et en semi-automne. Leur comportement est si bizarre que parfois ils ne s'apparaissent pas du tout, ou bien ils se présentent une autre période de l'année. Quand leur présence est remarquée dans la région, d'autant que l'augmentation des informations sur leur quantité, des collecteurs de champignons de toute la Macédoine d'Ouest affluent sur les pentes de montagnes. Ils sont toujours accompagnés d'un spécialiste qui peut parfaitement en faire la discrimination, si non les collecteurs les emmènent au village le plus proche soit pour passer à leur discrimination, soit pour en faire sur place la cuisine. Les régions réputées des champignons sont les forêts autour des villages de Morfi, de Korifi, de Vouchorina, d'Anthousa, de Zone et de Vlasti.









Un champignon vénéneux



Une communauté des champignons au parc géologique de Skalochori

Les habitants de Voio bien qu'ils soient de nature généreuse, considèrent le don des champignons exceptionnel. Considérés des produits de haute qualité et comme leur recherche est dure, personne ne veut préciser l'endroit exact de leur poussée. L'offre des champignons, ou l'invitation au repas dont le plat principal serait aux champignons est un fort signe d'amitié et d'appréciation entre les familles. Ici, les champignons ne sont pas utilisés comme ingrédients secondaires aromatiques dans les sauces, les pâtes ou les salades, mais ils consistent des plats principaux si l'on va les faire frire dans l'huile d'olive et les accompagner du pain frais et du vin rouge.



La collection des champignons royaux



Zarkadisto



Voio d'Ouest



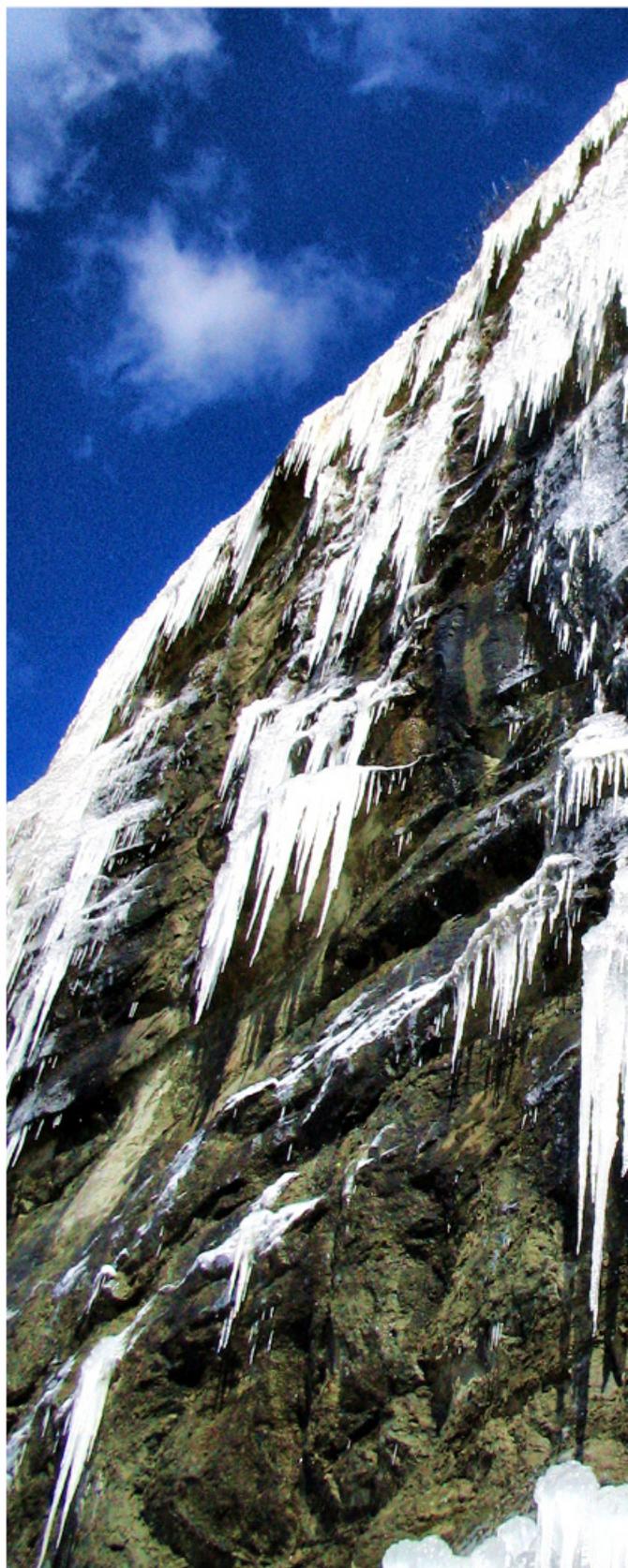
Le mont Voio

La Nature

Sur les fondations de Pindos

Le mont de Voio qui a emprunté son nom à la nouvelle municipalité et à la vieille province de Voio, faisant partie de la Chaîne de Pindos d'Ouest et situé loin des centres urbains, reste une montagne intacte de la civilisation moderne et inconnue dans la plupart du monde. Il a l'air plus bas devant le géant de Grammos, celui de Smolikas et celui de Vasilitsa, situé en face de lui, mais en fait, un grand nombre de ses sommets dépassent l'altitude de 1.700 mètres. L'identité de son plus haut sommet constitue un mystère même aujourd'hui. L'Elias de Zoupani (à 1.810m. d'altitude) situé au sud, est la montagne dominante grâce à son volume, à sa forme, et à ses nombreuses falaises. Mais son plus haut sommet est peut-être celui de Paliokrimini (à 1.810m. d'altitude) qui est isolé et situé au centre de la chaîne de montagnes. Le troisième sommet est celui de Pétritsi (à 1.784m. d'altitude) et le quatrième est celui de Pirgo Kotyli (à 1.764m. d'altitude).

La longueur du mont Voio atteint les 50km. Il commence à partir de Nestorio et aboutit en dehors de la ville de Grevena en traversant toute la région de Pentalophos-Tsotili. Sa largeur maximale atteint les 30 km. Il commence à partir d'Éptachori à l'Ouest jusqu'à **Tsotili** à l'Est. Il ne s'agit pas d'un mont homogène, mais d'une chaîne de montagnes en direction Nord-Sud légèrement oblique, comme d'ailleurs le reste de Pindos. En fait, il est composé de quatre sous-montagnes d'une beauté naturelle exceptionnelle. La plus grande partie de sa ligne principale que plusieurs considèrent faussement qu'elle appartient au mont Grammos, se trouve dans la préfecture de Kastoria. Sa crête étendue du nord d'Elias de Zoupani jusqu'à Pirgos de Kotyli compose la plus haute partie de la montagne formant avec le mont de Grammos la vallée de Sarandaporos, par contre c'est la partie basse dans laquelle la plupart des villages ont été construits qui continue au sud du sommet d'Elias et juste après le village de Pentalofos.



Le mont d'Ondria compose la seconde grande partie. Il a une direction perpendiculaire sur le tronç principal de la chaîne. Son paysage est exceptionnel à cause du plateau qui se forme.

En parallèle de la chaîne principale et presque sous l'Elia de Zoupani s'étend le mont de Taliaros, dense en forêts. Finalement, la partie la plus basse du mont est formée par la chaîne de collines successives de Polikastano-Avgerino-Tsotili, mais beaucoup de leurs sommets peuvent dépasser 1.000 m.



Des collines successives



L'impressionnant Petritsi

C'est ici, que se forment les belles petites vallées de Voio et les riches forêts alternent sans cesse avec des pâturages. Ce complexe semi-montagneux a une direction irrégulière mais d'une façon générale il suit la ligne de l'épine dorsale

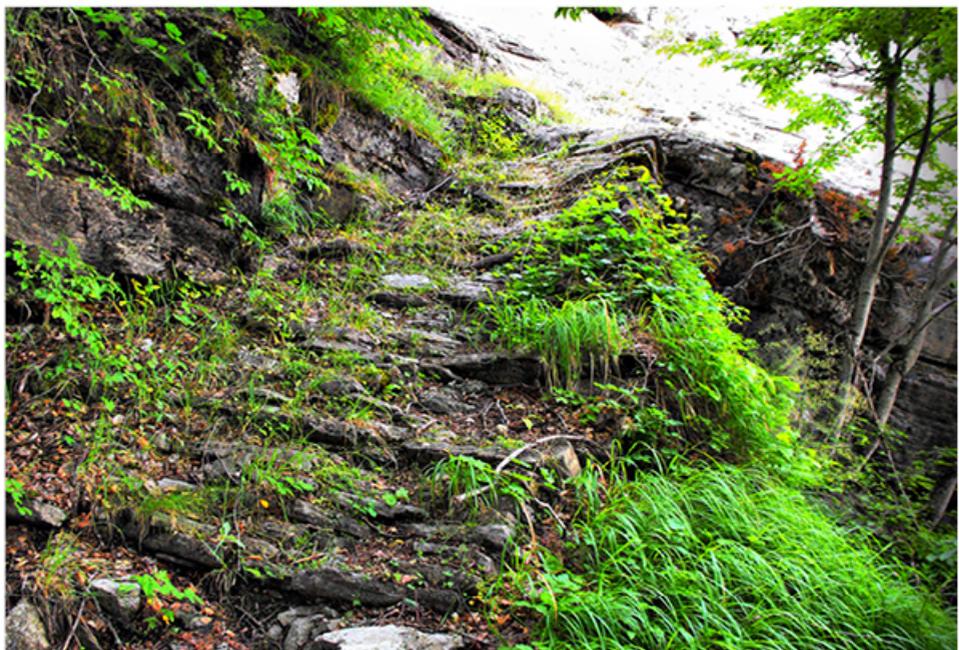
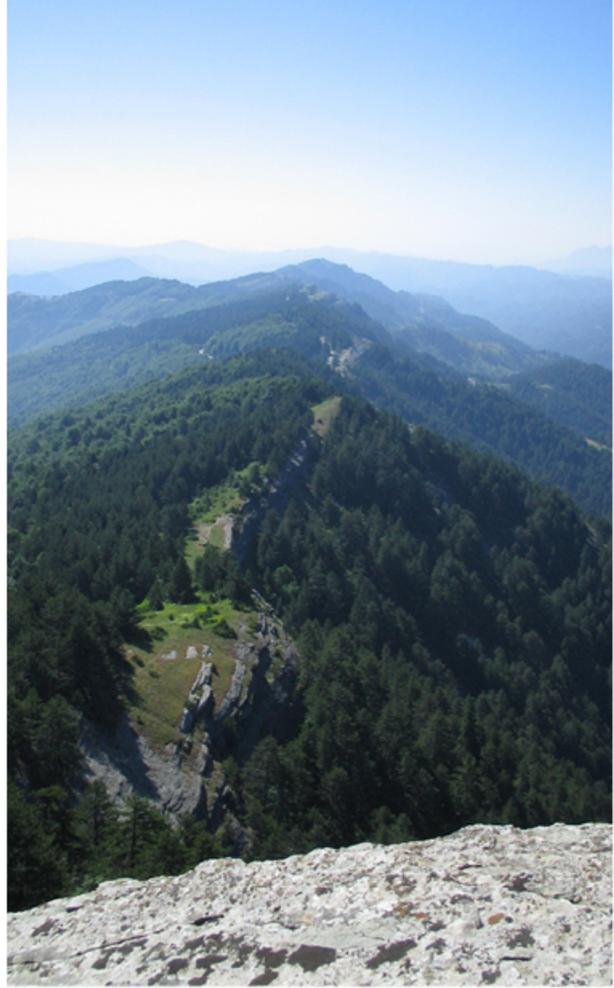
Les sommets compacts et arrondis manquent dans la région de Voio. La nature semble s'y arrêter plusieurs fois et ciseler autant plus sa forme. Son visage donne sur la direction sud-ouest, ressemblant à une énorme vague prête à s'éclater sur la côte. Ses pentes occidentales sont couvertes de forêts de pins, par opposition aux orientales qui ont des arbres à feuilles caduques denses. Le mont coupe la terre de la Macédoine d'ouest de telle sorte que les eaux de son côté oriental aboutissent dans la mer Egée, par opposition à celles de son côté occidental qui aboutissent dans la mer Ionienne.

Les noms qui pourraient caractériser le mont

Voio sont nombreux, à titre indicatif il s'appelle La Montagne des maîtres de la Pierre, La Montagne des bourgs et des ponts en pierre, ou La Montagne des villages des châtaigniers, il serait possible sans doute de s'appeler également La Montagne des Sentiers, car leur nombre y est infini. Leur destination était surtout vers Tsotili où le fameux bazaar s'organisait. C'est pour cette raison que nombreux chemins de toutes les directions, les célèbres Pazarostrates, y avait leur point de départ et d'arrivée.

Ici, les pentes abruptes se dressent comme des murs en pierre, les précipices menaçants sont couronnés de brouillard et la végétation très dense étouffe littéralement les animaux sauvages qui se réfugient dans les forêts infinies. Ici, on n'entend que le bruit de l'eau coulante, le murmure des arbres géants, le grincement de la pierre et le silence infini qui se cache derrière tous les sons.





Ailias de Zoupani

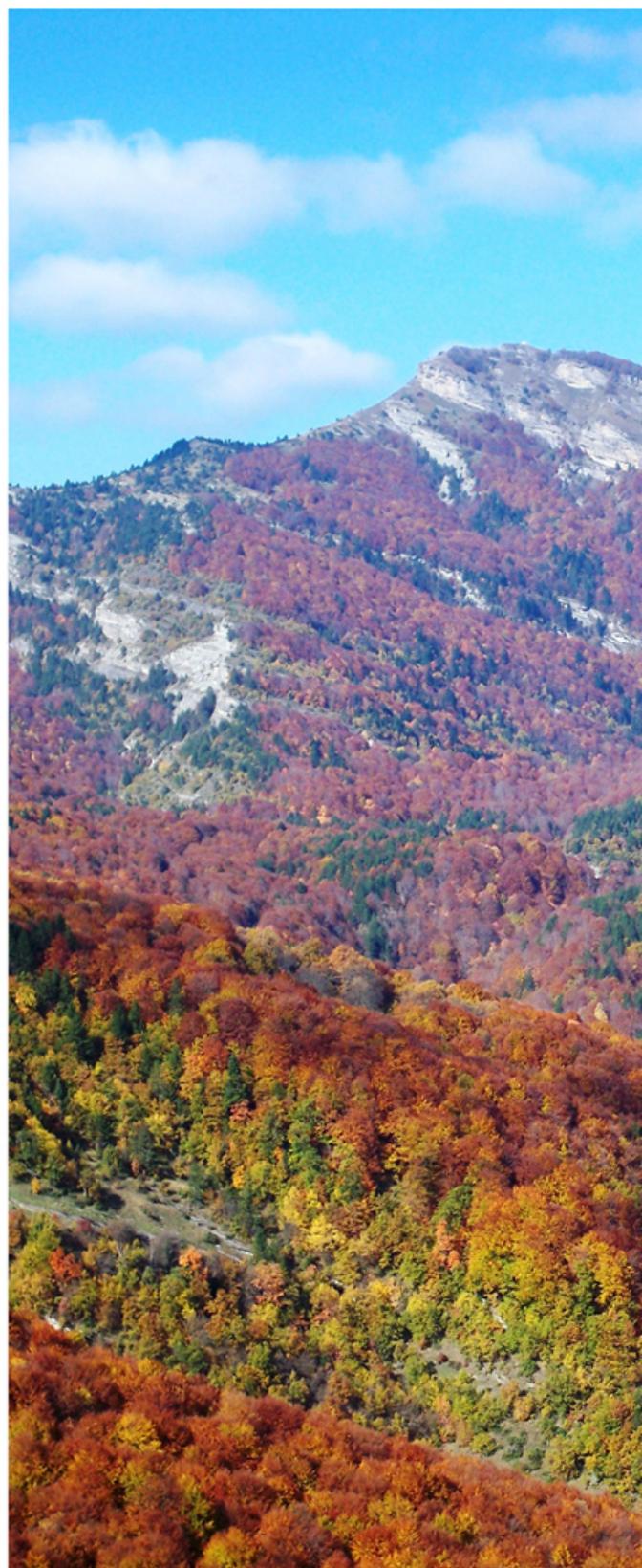
L'emblème de Voio

Le prophète Elias ou Rosoutari est le sommet abrupt, massif et imposant du mont Voio qui domine dans la partie occidentale de la Périecture de Kozani. Beaucoup se trompent puisqu'ils croient que le sommet d'Elias est l'unique sommet du mont Voio. La population indigène l'appelle également Elias de Zoupani ou Elias de Voio. Dans les textes écrits du concul français François Poukeville il porte le nom de Rosoutari. Il atteint l'altitude de 1810m et associé au sommet de Paliokrimini, il présente un des phénomènes remarquables de Voio, celui des sommets jumeaux, au fait il est plus bas, le plus probable au moins de deux mètres. A partir ce point, la montagne se rend plus sauvage, il dresse ses troncs en pierre, des grands fôrets de hêtres et de pins couvrent ses pentes abruptes, et ses précipices énormes font naître l'admiration et la crainte.

Juste au sommet se trouve une chapelle toute blanche, construite à la mémoire du Saint, qui se reflète de loin à la lumière du soleil. Le 20 Juillet, les habitants de Vithos et de Pentalophos organisent sur le sommet une escalade collective, une messe et une fête. Au passé on y montait à chevaux ayant comme point de départ le village de Vithos.

*I went up Ailias,
And beheld Grammousta,
Which the Turks have spoiled,
They took a thousand sheep from
us, and two thousand goats*

(Vlachian song)



Le côté sud d'Ailia-

La date de la construction du premier temple, qui a été détruit par une bombe italienne pendant la Seconde Guerre mondiale, reste inconnue. Il a été reconstruit en 1955 par deux maçons de Pentalofos aux dépenses de Kosmas Pantazis. Aujourd'hui, il est maintenu grâce aux offrandes des habitants des deux villages et du travail personnel de Jean Kasso, vieux maçon de Zoupani. Juste en dessous, aux pieds de la montagne, dans la région de Fteri où il y avait le village homonyme qui a été détruit par des Turcs-Albanais survit encore la belle église des Taxiarches.



The peak of Ailias and Megali Skala



The "Pyramid" of Ailias



Η παλιά Φτέρη - εκκλησάκι Ταξιάρχων

VOIO D'OUEST - LE MONT VOIO

Ses vieux habitants se sont réfugiés à Vithos. Aujourd'hui la région approvisionne tous les villages voisins de l'eau potable de qualité excellente.

Au sommet de la montagne on peut se délecter à une vue impressionnante sur les pentes abruptes de Voio, sur le reste de la chaîne de Pindos, l'Olympe, le lac de Kastoria, le lac artificiel de Vithos, les montagnes de la Macédoine d'ouest et les chaînes immenses des montagnes albanaises. Elias de Zoupani consiste un volume montagneux abrupt. Il semble dominer le paysage, car les autres sommets de Voio ont l'air beaucoup plus faible, bien qu'ils ne le sont pas vraiment. Il représente l'un des sommets les plus caractéristiques de Pindos du nord, à cause de sa forme, qui à l'ouest ressemble à une pyramide parfaitement équilibrée. La végétation dense ne cesse qu'à quelques mètres devant la petite église. Dans la partie nord-est des forêts de

hêtres succèdent les forêts de pins du sud-ouest dans une zone déclarée d'une Beauté Naturelle Exceptionnelle, d'où plusieurs cours d'eau prennent leur source. Le sommet ne donne pas accès aux voitures, par contre il y a des sentiers qui traversent la partie sud-est de la montagne et dont le point de départ se trouve dans les villages de Pentalofos et de Vithos. En outre, à partir de Vithos et d'Avgerinos et à travers d'un réseau dense de chemins forestiers il y a la possibilité d'accès du sommet autant du côté nord que du côté sud en rejoignant le sentier européen E6 à l'aide d'un parcours de 40 minutes seulement. Le côté nord-ouest est abrupt et inaccessible. Juste avant le sommet, le sentier continue à l'intermédiaire de deux échelles en fer accrochés au rocher. Elles ont été mises sur place par l'Association Commerciale de Pentalofos afin de faire faciliter l'ascension au sommet.







Des forêts du côté orientale

Paliokrimini

le sommet et le village détruit

La région la plus haute de Paliokrimini, située à 1700 mètres d'altitude entre les bourgs de Polykastano à l'est et celui de Kipseli à l'ouest, est composée d'un plateau subalpin. Tout au long de la crête de Voio une montée du plateau forme brusquement un sommet à 1812 mètres d'altitude. La montagne est littéralement étouffée dans la végétation

Des forêts de hêtres et de châtaigniers dominent dans la partie orientale qui est plus douce. Au contraire, dans la partie occidentale, une gorge abrupte et impressionnante formée dans la région de Tsouka est composée autant de pins et

de hêtres que d'un immense précipice d'une hauteur qui dépasse probablement les 300 mètres. Ce précipice est l'un des plus grands de Pindos du nord, il doit dépasser celui de Charos qui se trouve juste au-dessus. Il dépasse la crête principale et donne sur le nord-ouest sans être visible du village de Kipseli situé au-dessous, non plus de Paliokrimini, situé au-dessus bien que au fond du paysage on peut apercevoir la coupe abrupte qui se forme. Il n'est visible que des villages d'en face de Grammos et il devient accessible si on quitte le sentier E6 après le sommet et on prend la descente d'ouest vers le sommet de Tsouka.

La surface de Paliokrimini est complètement différente si l'on la regarde du Nord ou de l'Ouest. Il s'agit d'un sommet de nombreux visages qui se dévoilent à peine, à cause de sa position très isolée. La vue offerte vers le mont Grammos, le mont Voïo du sud et le reste de Pindos est unique. L'accès du sommet est possible par la route forestière qui d'une part commence à l'ouest de Polykastano et de l'autre à travers le sentier E6, suivant la section Pentalofofos - Nea Kotyli. La route forestière continue vers le sud juste au dessous du sommet et se termine dans une forêt de hêtres aux sources cristallines. La basse végétation est très riche en plantes telles que le thé, le salepi et les champignons. Ce n'est pas alors par hasard que les habitants de Polykastano ont choisi cet endroit pour organiser la célèbre Fête de la Montagne

tous les ans.. Paliokrimini a emprunté son nom au village homonyme qui se trouvait caché sur les pentes boisées du nord-ouest. Pourtant, sans réussir à garder sa position secrète pour longtemps, il a été totalement ravagé par les raids des Turques-Albanais au début du 18^{ème} siècle. Il est probable que le nom de la montagne soit originaire de l'ancien village Paliokrimeno. Les ruines de Paleochori subsistent même aujourd'hui dans un endroit que un petit nombre d'indigènes connaissent.

Le ravin à Paliokrimini



VOIO D'OUEST - LE MONT VOIO

Les habitants du village détruit se sont réfugiés au Monastère de l'Etat actuel de Skopia, à Kastoria, à Eratira, aux Aidonia et à Vithos. Mais la plupart d'entre eux ils se sont déplacés pas loin de Tsotili.

Dans une location nouvelle ils ont créé Krimini, loin des grandes montagnes et les rochers géants, dans un paysage apaisé et tranquille, entouré d'une forêt épaisse de chênes. Dans

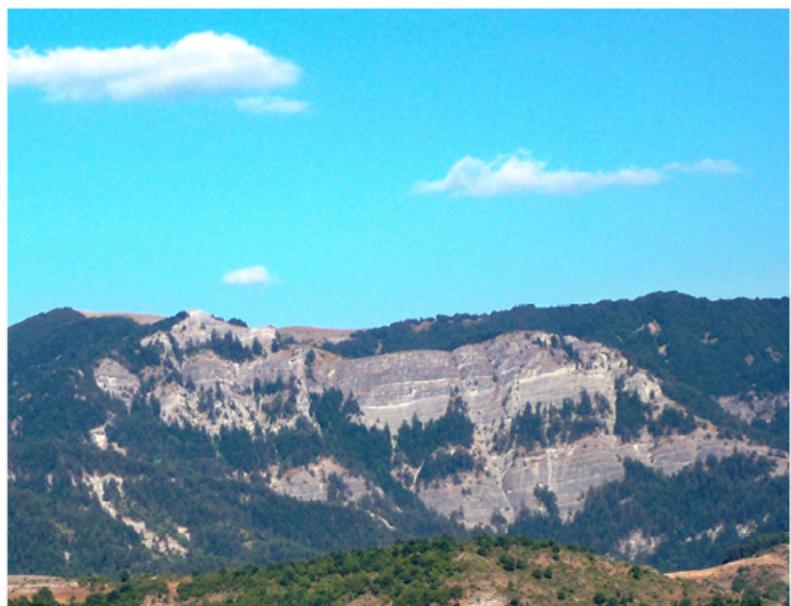
la même région, on rencontrait autant les villages anciens surnommés Paleochoria, celui de Dryanovo et celui de Petritsi que le Monastère de l'Assomption de la Vierge Marie, datant du 10ième siècle et sa dépendance, connue comme le Paliomonastiro de Zone, située sur l'emplacement nommé Portes. Athanasios Broufas, partisan de la lutte libératrice de la Macédoine était originaire de Paliokrimini.

Grammos par Paliokrimini





Le Sommet -La côté nord



Le précipice de Paliokrimini



Paliokrimini-La côté nord

Ontria

Un Phénomène Géomorphologique Rare

Le nom et la forme du mont Ontria semblent être originaires d'un conte de fées. Il est divisé en deux parties, en Ontria le Grand situé au sud et en Ontria, le Petit, situé dans la partie nord de ce massif étrange. Au passe, il s'appellait Ontra ou Lontria. Il représente le prolongement oriental de la ligne principale de Voio.

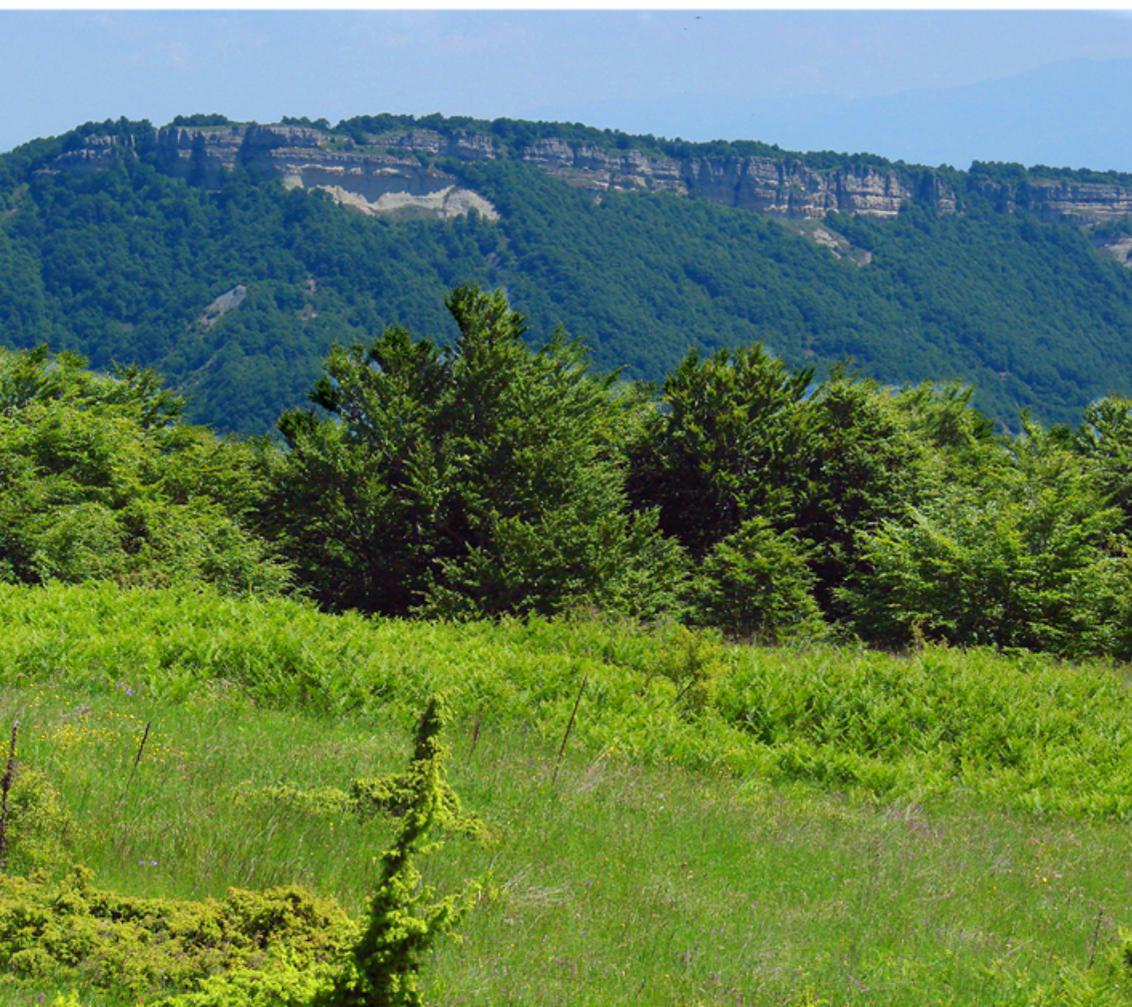
Il commence brusquement à partir du col qui se forme au nord de Paliokrimini et il termine doucement 20 kilomètres après, avant Argos Orestiko. Le point que les générations anté-

rieures appelaient Porte de Pindos se trouve à la jonction des deux chaînes de montagnes, c'est là que Voio forme une ouverture qui permet l'entrée à ceux qui veulent faire une traversée en profondeur dans ses entrailles.

Les sommets d'Ontria situés à 1.589 et à 1.530 mètres d'altitude respectivement s'appellent la Grande et la Petite Otra. Leur surface à une forme triangulaire et aux rochers multiformes est très spéciale.

Bien sûr, chaque montagne a sa présence

Des Grands Ontria



physique, unique et difficile à se répéter, mais Ontria représente quelque chose d'unique. Il s'agit de deux plateaux boisés immenses, verticaux en toute direction, sauf à l'est. Celui d'Ontria le Grand a un diamètre de 2,5 km, et son équivalent, Ondria le Petit à 1,7km. Tout autour il y a des rochers verticaux d'une hauteur de 50 à 100 mètres qui laissent peu d'entrées vers le sommet, suivis par des ravins profonds et abrupts.

Les rochers calcaires rencontrés favorisent le

relief vif et la création de grottes. Certaines grottes ont été déjà enregistrés comme la **Grotte des Eaux**, la **Kleftotrypa**, la **Grotte de Nano**, la **Grotte de Costaki**, la **Grotte de source de Brez** et la **Grotte de Saint-Mina**. Les vieilles légendes sur les fosses à savoir les gouffres, les sentiers inconnus et les forêts mystérieuses laissent leur propre sensation. La présence des fossiles rares dans la région de Nostimo et celle de Skalochori est impressionnante. En outre, des cascades similaires à celle de **Skotomeno Nero** à **Vithos** existent égale-

Des Petits Ontria



ment dans **Ontria** le Petit, près des villages de **Lagka** et de **Petropoulaki**.

La plupart des villages surnommés Kastanochoria sont construits sur les pentes d'Ontria. Le village Gotsi qui se trouvait à une haute altitude près du sommet d'Orlia, a été détruit parce qu'il se trouvait sur le chemin surnommé **Dourvarostrata**, un sentier en pierre, réputé à l'époque mais pas encore signalé qui menait aux sommets de la montagne. Comme il n'y a pas d'accès routier au centre d'Ontria, au fil du temps il reste intact, enfermé en lui-même et en ses secrets, entouré de forêts vierges.

Le prolongement sud d'Ontria s'appelle Klepsios dont la direction est la même et son altitude atteint 1.300 mètres. Des ravins, des prairies montagneuses et des précipices composent un

paysage sauvage du côté du village de Daphne au Sud, au contraire la partie du Nord, qui donne sur Polykastano est couverte de forêts si denses que la montagne semble impénétrable. Comme Ontria, il est formé d'un plateau particulier, aux précipices verticales. Dans le passé assez lointain sur la colline était construit un château puisque **Klepsios** présente tous les avantages d'une position inattaquable. Pour compléter sa fortification une muraille d'une largeur plus d'un mètre était dressée sur le côté oriental, ses restes survivent jusqu'aujourd'hui.

La vieille forteresse, à cause de sa vue panoramique servait probablement de communicateur de messages à travers des signaux de feu transmis sommet par sommet.

Des rochers bizarres





Mont Ontrria enneigé

Le sol de la grotte



La crête d'Ontria



Mont Ontria et Dragasia

Klepsios et le village de Daphne



Taliaros

et son Rôle dans la Guerre Civile

Taliaros est la partie la plus occidentale de Voio profondément située dans les ravins de **Pindos** du Nord. Sa ligne principale commence d'Eptachori et aboutit entre Dotsiko et **Kalloni**, mais une des ses branches atteint au sud Vasilitsa et les villages de **Ziaka**. C'est une montagne particulièrement allongée qui a le même air partout avec ses pentes abruptes, continues, incurvées, comme un énorme serpent coincé entre les grandes chaînes de montagne. Sa largeur est petite, mais sa longueur dépasse les 20 km. Thanasoulas est le nom de son sommet à 1547 mètres d'altitude. Il sert de liaison entre Voio et **Smolikas** et à cause

de sa présence la géomorphologie complexe de la région est d'autant compliquée. Il s'étend parallèlement à la partie inférieure de la ligne principale de Voio, au sud d'Elias de Zoupani.

À partir de Taliaro prennent leurs sources quatre cours d'eau. Sur son côté oriental coule le cours d'**Eptachori** et celui de **Kapsalia** aux sources thermales situées sur l'emplacement surnomé Bains de **Pentalopho** ou Bains de **Katsika**. Plus bas, **Kapsalia** forme l'affluent de **Paliomagero**, c'est le plus grand affluent qui conflue dans la rivière Pramoritza.

Sur ses côtés de l'ouest prend sa source du nord Venetikos et le cours d'eau de Zouzouli

Le sommet de Taliaro - 'Thanasoulas'



aussi, qui conflue dans la rivière Sarantaporos. Taliaros à cause des vastes forêts de hêtres, de sapins et de pins et de sa position isolée, loin des bourgs et des réseaux routiers sert de refuge pour les animaux sauvages comme l'ours, le loup, le sanglier et le cerf. Il est tout recouvert de forêts mixtes, en offrant un paysage magique, surtout en automne quand la montagne prend plus de dix nuances de couleurs différentes. Les habitants de la région appellent Taliaro tout lieu sauvage, peuplé toujours d'une grande densité.

Il est traversé verticalement par le sentier eu-

ropeen E6, qui unit Pentalophos au pont de **Zouzouli**, mais par plusieurs endroits, il est disparu dans la végétation dense. Au passé assez lointain, il y avait ici un beau petit village, Tseros, situé près de **Dilofo**, mais il n'a pas pu sauver de la fureur des envahisseurs. Ses anciens habitants persécutés se sont réfugiés à **Dilofo** et à **Krimini**. Aux pieds de Taliaro survit le Monastère de Saint-George et le temple de l'Assomption, deux monuments d'art unique. On peut y accéder facilement et admirer le côté occidental sauvage de la montagne à travers la route nouvelle qui veut unir **Eptachori à Dotsiko**

Taliaros enneigé





L'emplacement de Taliaro s'est avéré idéal pour abriter pas seulement sa vie sauvage, mais toute une armée aussi. Ici, comme à Elias de Zoupani avait organisé la ligne de défense de l'Armée Républicaine dans les années noires de la Guerre Civile Grecque, car ces deux montagnes dominantes de Voio s'unissent en bloquant la route vers Grammos. Une brigade entière, composée d'une force de 600 hommes y avait campé, dont la première moitié se trouvait sur le col de Lykokremasma, le chemin unique pour Eptachori, et la deuxième sur les collines de Dotsiko.

Elle restait invisible dans les forêts denses de Taliaros. Pourtant malgré la fortification



Les vastes forêts des pins de Taliaro

forte, la défense ne pouvait plus résister à la pression et elle a dû quitter Taliaros le 2 Juillet 1948 après une bataille violente. Depuis, il reste un endroit isolé, sauvage et inconnu, presque vierge de toute activité humaine, en cachant bien dans ses entrailles les mauvais souvenirs de cette guerre tragique. Tout autour il y a encore les signes des tranchées des mitrailleuses, les arbres débranchés et les fossés qui avaient ouvert les bombardements des avions et les obus.

En Septembre '49 les élèves des grandes classes de l'école primaire de Pentalofo, nous sommes montés dans des véhicules militaires qui nous ont emmenés sur l'emplacement "Trois Alonia", audessous Taliaros, pour suivre

les travaux de la route publique qui était en train de se construire et qui allait unir Pentalofo à Eptachori. Une brève référence s'est faite sur les batailles féroces de l'été dernier qui ont eu lieu sur ces collines. Le son des mitrailleuses et des explosions d'obus n'était plus qu'une mémoire pour nous. Nous admirions du paysage magnifique. L'air parfumé de la résine de conifères caressait notre visage. On s'est delectés. Nous sommes passés par la fontaine et nous avons bu de l'eau froide avec notre poignée. La grandeur de la nature et l'absence de personnes a rendu forte la présence de Dieu. Pour nous, les enfants de la guerre, ce voyage a été quelque chose de spécial. Extrait du livre "Un Village dans la guerre civile"



Taliaros et Smolikas

La géologie particulière du mont Voio

Des Fossiles Rares

La région de Voio faisait autrefois partie du fond de l'ancienne mer de Tithios. Le processus de transformation de l'ancienne mer en paysage actuel a duré des dizaines de millions d'années. Quand il y a 20 millions d'années environ la mer Tithis s'est retirée, a laissé une surface plate de sable. Au cours du temps, les mille centaines de tonnes de sable qui couvraient la région, balayées par les cours d'eau, ont dévoilé une énorme surface de pierre de grès. Au fil du temps, la collision des plaques tectoniques de l'Afrique et celles de l'Eurasie a fait la région élever, en formant les montagnes actuelles. Tous les grès ne présentent pas la même résistance dont le secteur de la construction a besoin, mais celui de Voio de l'ouest est caractérisée par son grand degré de résistance à cause de sa teneur en quartz, un des minéraux, les plus durs sur Terre. La particularité de la région est attribuée à ses grès qui ne se sont pas signalés dans les grandes profondeurs, mais près de la côte, puisque le dépôt des matériaux emportés par la terre ancienne et celui des résidus de nombreux organismes terrestres et marins y était plus facile. Leur compression de longue durée et interrompue par de plus en plus nouveaux matériaux a produit la forme actuelle des rochers sédimentaires. La forte présence du calcaire dans la région sédimentaire des Ontria a également mené à leur différenciation géologique par rapport au reste du Voio de l'ouest et à la formation des minéraux plus durs et à celle d'un relief intense et à la création des grottes et des déversoirs.



Fossile de Skalochori



Fossile des sommets du Mont Voio



Le rocher de St. Iliá

Tout le processus géologique ci-dessus a entraîné la formation des fossiles rares dans nombreuses régions dont la plus caractéristique était la zone entre Skalochori - Nostimo - Asproklisia dans laquelle a été également construite le Musée et le Parc de la forêt pétrifiée puisque cette région de même se trouvait sans doute exactement sur la côte maritime. Des coquilles et des fossiles d'organismes marins se trouvent dispersés dans nombreux endroits, comme dans celui de Karaouli de Vithos.

L'élément le plus impressionnant du mont Voïo est le nombre de ses sommets, distingués par leur couleur typiquement grise et par la forme unique de leurs rochers issus des formations géologiques uniques. La façon de leur formation a entraîné l'apparition des rochers en direction du sud-ouest au nord-est, d'où il résulte la formation des pentes très abruptes dans le sud-ouest, par contre à celles du nord-est qui sont plus douces. Par conséquent la montagne semble donner sur le sud et l'ouest et tourner le dos au Nord et à l'Est. Les pentes les plus douces et les



Des rochers du Mont Ontria

plus boisées de l'est ont favorisé le peuplement et la création des bourgs d'aujourd'hui. Les nombreuses fougères qui existent dans les forêts de cette région constituent des vestiges d'une grande forêt ancienne qui couvrait autrefois Voio entier.

Les rochers de la montagne doivent probablement la particularité de leur forme aux phénomènes géologiques les plus récents. Parmi les glaciers, qui il y a quelques milliers d'années ont fait leur apparition successive en Europe il est probable que l'un parmi eux

s'est approché du Pindos du Nord, puisqu'il a bien ciselé les pentes de la montagne et qu'il a creusé davantage les vallées en laissant les rides horizontales actuelles et les protubérances des rochers.

Un autre phénomène remarquable est les sources froides thermales de Kapsalia, aux propriétés extrêmement bénéfiques, situées sur l'emplacement surnommé les Bains de Pentalofos. C'est aussi le cas du champ géothermique qui s'est révélé à Neapoli.

Des rochers de Karaouli

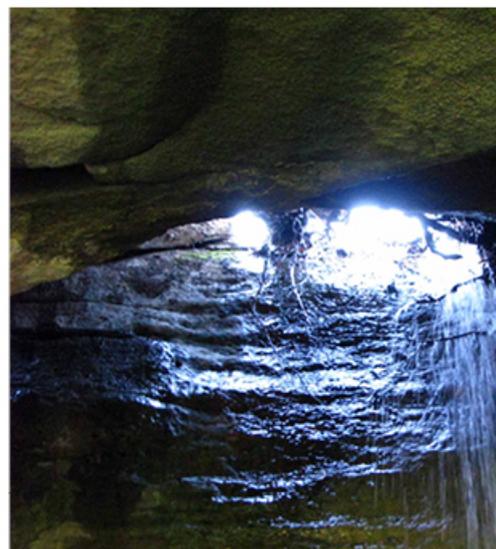




La prairie de Fteri au plateau de Pallokrimini



La grotte de Pentalofo



Le toit de la grotte de Pentalofo



L'intérieur de la grotte

Les Immenses Précipices de Charos

dans Pyrgos de Kotyli

Dans la partie nord de Voio qui fait part de la Préfecture de Kastoria se trouve **Pyrgos de Kotyli**, le quatrième sommet le plus haut de la montagne à 1768 mètres d'altitude.

Le prolongement sud de Pyrgos est composé d'une série de précipices verticaux impressionnants, ils consistent un monument de la nature, situés juste au-dessus des ruines de la Vieille Kotyli. Il s'agit des immenses précipices de **Charos**, ou de **Spanouras** et de leur

continuité naturelle vers **Kipseli**, du rocher **Krithari** de **Dina** et de celle de **Katavothra**. Les précipices de Voio, aux couleurs typiquement grises, ont une altitude de 300 mètres qui coupe le souffle. En bas la pente boisée de pins se continue jusque aux limites du village. La face arrière est couverte de forêts denses de hêtres jusque aux parties basses de Nestorio. Leur altitude maximale atteint les 1627 mètres.

Des alpinistes au bord du précipice





Les précipices de Charo

On ne peut admirer les précipices que d'en bas en organisant une visite à l'Ancienne Kotyli. Cependant, le spectacle est plus impressionnant si l'on les regarde d'en haut à partir du petit plateau qui se forme. Le chemin forestier qui commence du nord du col de la route nationale Kastoria –Ioannina y mène en peu de temps. En fait, il constitue le prolongement nord du sentier Traverse de Voio, qui relie Pentalofos à la Nouvelle Kotili en descendant tout au long du sommet de la montagne. L'emplacement a probablement emprunté son



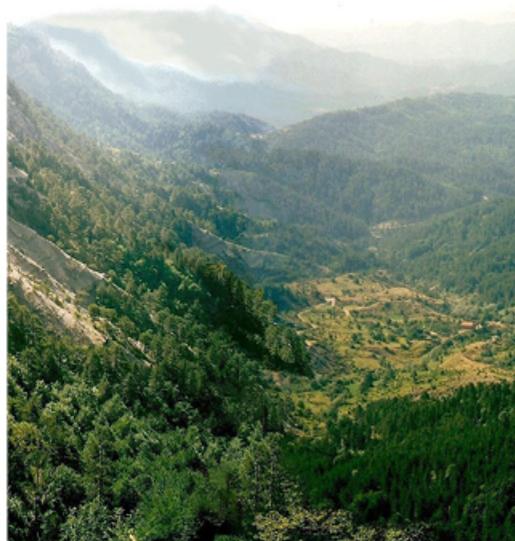
La région de la Tour de Kotyli

nom au sentier étroit qui comme il servait de liaison entre la région de la **Nouvelle Kotyli** à la Ancienne, en cas du gel en hiver, entraînait les passants qui glissaient dans le vide. Pourtant selon une version différente, le sentier a emprunté son nom terrible à une autre histoire tragique. Pendant la période de la **Guerre Civile** trois soldats, les seuls survécus parmi les défenseurs de l'armée républicaine de la colline, après leur refus de se rendre, il se sont plongés dans le vide. En commémoration de cet événement tragi-

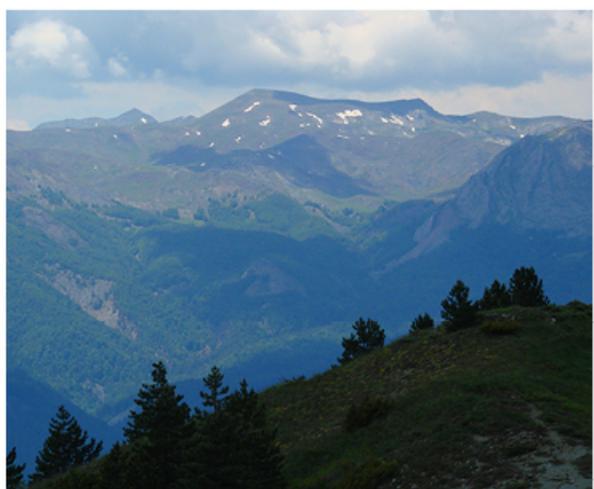
que au sommet du précipice on a érigé, un monument qui porte l'inscription Honneur et gloire aux aigles de l'Armée **Démocratique de la Grèce**, accompagnée de trois figures en relief armés aux ailes angéliques. Quelques kilomètres, en bas, à Livadia, près de la Vieille **Kotyli**, le Parc de Réconciliation Nationale sert de porte à **Grammos**, en offrant des services de guide et d'hébergement et en donnant la possibilité à une étude profonde de l'histoire et de la nature de la région.

Les précipices de Charo





Kotyli et les précipices de Charo



Des alpinistes au bord du précipice

Grammos par le sommet des précipices

Les particularités de la Nature

Des empreintes et des Figures Anthropomorphes

Des empreintes des pas sur les pierres se sont dévoilées dans nombreuses régions de Voio de l'ouest, comme celle du cheval de Saint-Georges près de la forêt Roumani de Pentalophos ou celle du St. Elias ou bien celle de Christ au sommet Karaouli de Vithos. D'énormes empreintes humaines se sont révélées de même à Chrysavgi sur le rocher de l'emplacement Kazanouli. A cause de leur pointure qui dépassait celle de l'homme normal, les habitants du passé les attribuaient aux géants qui vivaient aux alentours depuis des milliers d'années et sautaient d'un rocher à l'autre. En outre, les rochers de toute la montagne ont leur couleur propre et leur forme unique. Les forces du vent, de l'eau, ou d'un ancien glacier ont ciselé beaucoup d'entre eux de manière qu'ils prennent des formes

humaines précises, celles des animaux ou celles des monstres, faites toutes par la main d'un artisan qualifié.

Sur l'emplacement Karaouli de Vithos, un peu plus haut que les maisons, il y a le Visage, un rocher situé au centre de la montagne, ressemblant à la tête d'un monstre. Dans la région de l'Eau Tuée également, près de Vithos, au cours de l'ascension de Vathra, la Basse à celle de la Haute, les têtes des deux monstres, gravées l'une plus bas et l'autre plus haut semblent sortir entre les rochers de gauche. La première peut se voir mieux d'en haut, parce que juste au-dessus, sur une place bien en vue, se trouve le croisement des sentiers qui mènent à Vathra la Haute et à Vathra la Cachée.

L'empreinte du Christ à Karaouli

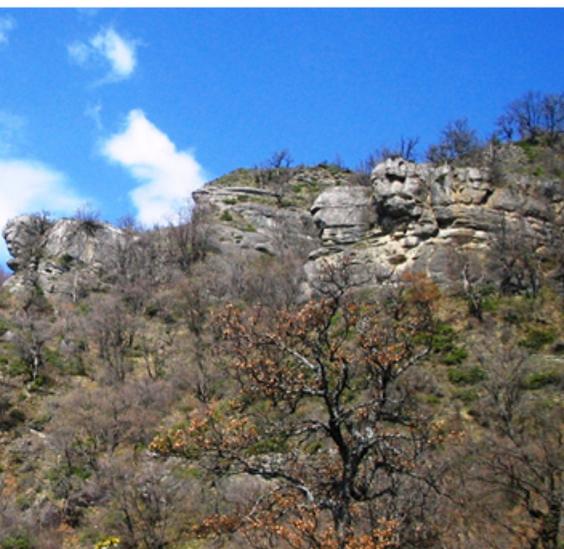




Des reliefs à Karaouli



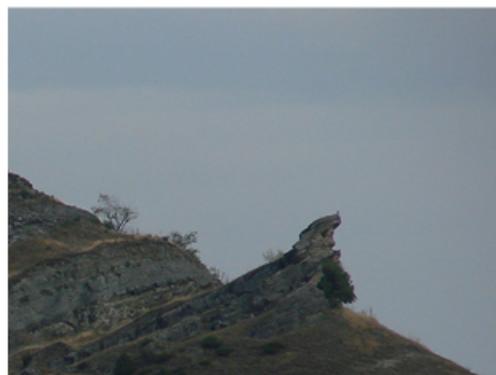
Des empreintes du pas à cheval de St. George



Les figures monstrueuses dans l'Eau Tuée

Si l'on regarde du côté de Vithos le mont Dent de Pentalofos, le rocher d'en bas surnommé la **Petite Gradiska** ressemble à un serpent debout, comme toute la montagne de même qui, si l'on la regarde d'en haut, soit des sommets de Karaouli, soit de ceux de Rachis d'Avgerinos, ressemble à un aigle qui ouvre ses ailes, alors que du côté de la place de Pentalofos la même formation nous rappelle vraiment la dent.

Tout au long de la route nationale **Tsotili -Pentalofos**, quelques mètres après le virage de **St Sotiras** et juste au-dessus des têtes des passants un autre visage monstrueux surgit des rochers,. Dans la même région, en faisant l'ascension de la **Skala de Svoliani**, tout au long du sentier surnommé Le Voyage de la **Rivière Pramoritza**, après une observation attentive sur la partie la plus haute et dans les rochers de droite, on va voir surgir à moitié un visage humain énorme sévère et épique. Tout au long du sentier **Pentalofos – Dilofo**, un peu avant le Prophète Elias de Dilofo sur les sommets de la montagne **Bourgianni**, il y a une série de précipices abrupts qui ressemblent aux différents types de dinosaures auxquels on a attribué le nom des **Rochers Monstrueux**.



Le serpent debout de la petite Grantiska

VOIO D'OUEST - LE MONT VOIO

Les pierres énormes pleines de fossiles, situées à droite de la rue, juste avant le Monastère de Saint Athanasio de Zikovistis après Damaskinia, sont impressionnantes et intrigantes d'une manière exceptionnelle. Placées dans un ordre spécifique, elles ressemblant à des rochers que seuls les géants pourraient déplacer. On peut rencontrer ce genre de pierres dans d'autres endroits aussi de l'Ontria.

Dans le mont Ontria plus spécialement les rochers abrupts qui prennent des formes humaines sont nombreux. Sur le chemin de

terre qui mène sur l'emplacement Acropoli au nord-est de Dragasia, tout au long de la crête de pierre surgit un énorme rocher qui prend la forme d'un grand homme. Il ressemble plus à la tête d'Héraclès le légendaire qui en tant que entité divine a été l'objet d'une grande vénération dans la région. Sa représentation est si fidèle qu'on croit très facilement qu'elle a été cisélée par une main humaine.

Sur le mont Ontria de Zone, il y a également les figures de deux femmes qui selon

Des pierres immenses à Ontria



une légende locale pendant les années d'esclavage se sont échappées des mains des Arvanites sous prétexte d'aller remplir leurs pots d'eau et après leur prise de conscience qu'il n'y avait pas de voie de fuite, elles ont prié en Dieu en lui demandant de les pétrifier toute de suite sur place avec leur cruche sur l'épaule que d'être deshonorées dans les mains des conquérants.

Tous ces phénomènes étranges, les infinies forêts pleines de mystère, la faune sauvage, les sentiers cachés et les vieilles histoires légendaires rendent sans doute Voïou un endroit exceptionnel, en dehors des cercles de ce monde -ci, et plus proche à l'imagination et aux contes de fées.



Figure Monstrueuse à St. Sotira



Des dinosaures au Prophète Ilia de Dilofo



Le visage d'Hercules-Profil



Le visage d'Hercules à Ontria

La Rivière Pramoritsa

et ses Chutes d'eaux

La rivière Pramoritsa est après le **Venetikos** le deuxième plus grand affluent de l'Aliakmonas et l'une des plus belles rivières de la Grèce. La diversité géologique de la région a contribué à la formation d'une rivière montagnueuse, à plusieurs virages et d'une beauté naturelle exceptionnelle. À partir du monastère de la Sainte Trinité jusqu'aux villages de Tsofilis les plus bas, la Pramoritsa par ses sculptures dans les grands rochers de grès, a aidé à la formation d'une vallée spectaculaire. Au cours des centaines d'années, son parcours rapide de descente à partir du cœur de Voio

jusqu'aux régions d'en bas et l'érosion profonde des montagnes ont contribué à la création des lits abrupts pleins des précipices et des forêts denses.

Elle prend ses sources au mont d'Elias et à celui de **Paliokrimini**. Le bassin où elle recueille ses eaux est immense et complexe. Ses cours d'eau dont leur nombre dépasse la dizaine ont formé une rivière riche et large après sa confluence à la petite rivière du **Paliomagero**. Son bassin très étendu peut expliquer son comportement bizarre. En cas d'une pluie torrentielle ou d'une fonte de neige rapide, la

Pramoritsa à l'hauteur de Vouchorina





La rivière Pramoritsa

Pramoritsa pouvait se transformer en une rivière très impulsive, puisque ses petits cours d'eau ne pourraient plus rétenir les grands volumes d'eaux qui emporteraient. Entre la fin d'été et le début d'automne, beaucoup de ses cours se tarissent et la rivière à peine apparaît, mais en hiver et au printemps il reprend sa force. C'est lors la période idéale pour admirer ses trésors cachés, ses chutes d'eau

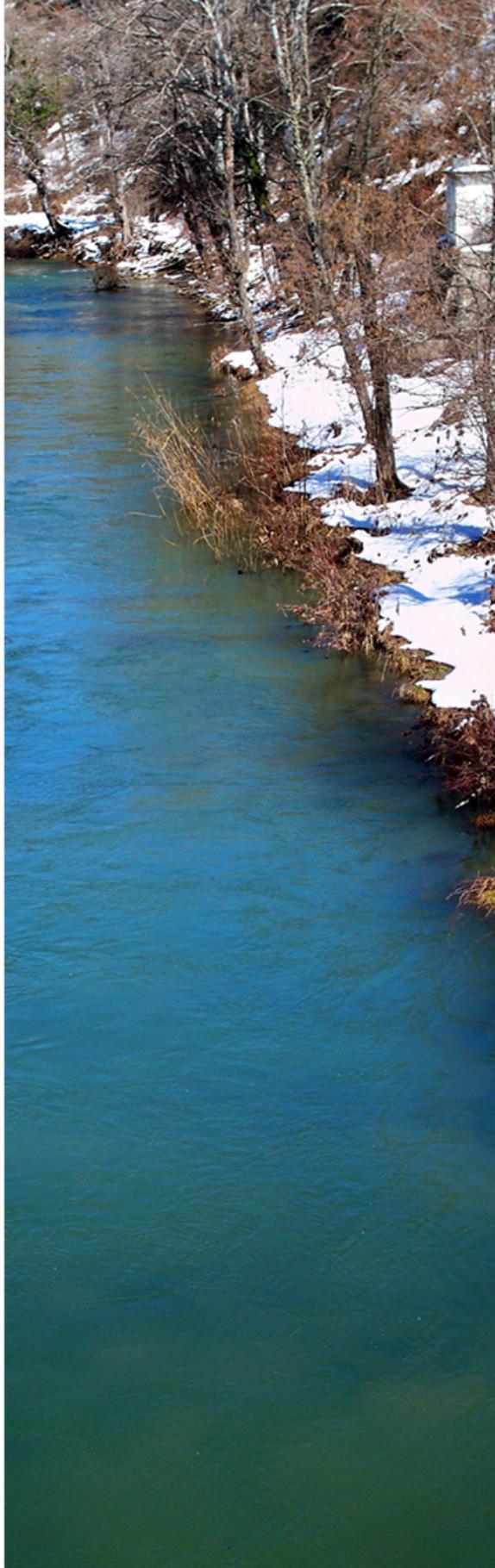
La chute d'eau de fée de Chrapa et celle de Gagamita en forme tabulaire se trouvent très près de la route forestière qui traverse la route provinciale juste après le vieux pont de Pramoritsa en direction de Vithos à Avgerinos. Elles ont été découvertes récemment et on peut y accéder après une distance de 5 minutes seulement de la route forestière en suivant l'itinéraire signalisé. La première cascade qu'on rencontre est celle de Gagamita, juste avant la fontaine homonyme. Son hauteur est de 2 mètres, mais sa largeur est aussi grande que sa quantité d'eau. La végétation environnante et les roches ont créé un paysage qu'on pourrait reconstruire seulement dans les rivières tropicales.

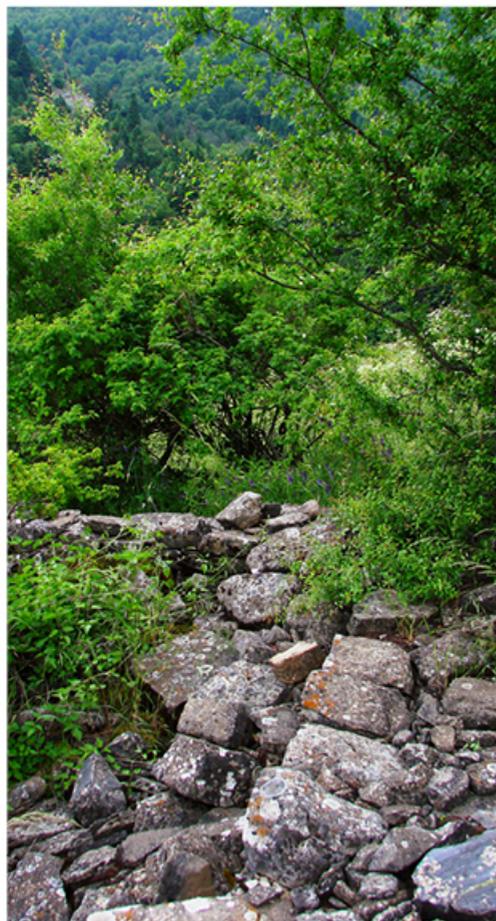


La dense végétation autour de la rivière

Après avoir suivi le chemin de terre d'en bas, près de la rivière et à quelques kilomètres plus loin, après une route en béton, on rencontre la cascade de **Chrapa**, bien cachée dans l'une des principales sources de **Pramoritsa**. En parallèle à côté d'elle descend un autre cours d'eau en provenance d'Élias de **Zoupani**. L'eau tombe presque verticalement d'une hauteur de 8 mètres, après avoir ciselé tout autour un endroit paradisiaque, isolé du monde extérieur. Les alentours, boisés de hêtres et de sapins, ont pris le nom de **Kalogritsa**. Portant le même nom, un des anciens villages, surnommés **Palaiochoria**, de Vitho et d'Avgerinos, était construit sur place, avant de connaître la destruction par des troupes Albanaïses. Trente mètres environ après la rivière, en prenant l'ascension de gauche sur la colline, après avoir quitté la route, on va rencontrer en 10 minutes, tout ému, les ruines de ses maisons écroulées.

Sur le sentier surnommé Le Voyage de la Rivière Pramoritsa il y a d'autres cascades encore plus petites. Au début, l'itinéraire mène à la cascade du petit barrage de **St. Polycarpe** à Vithos et puis à celles du pont de Derry à Pentalofos. Beaucoup plus bas, hors du sentier et au dessous du parc de Vouchorina, il y a la cascade du grand barrage, qu'on peut rejoindre en faisant une randonnée pedestre de 5 minutes sur la route en béton, à côté de la route nationale, près du virage qui amène aux villages de Korifi et de Chrisavgi.

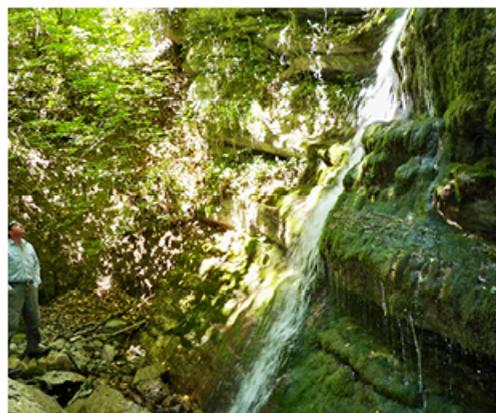




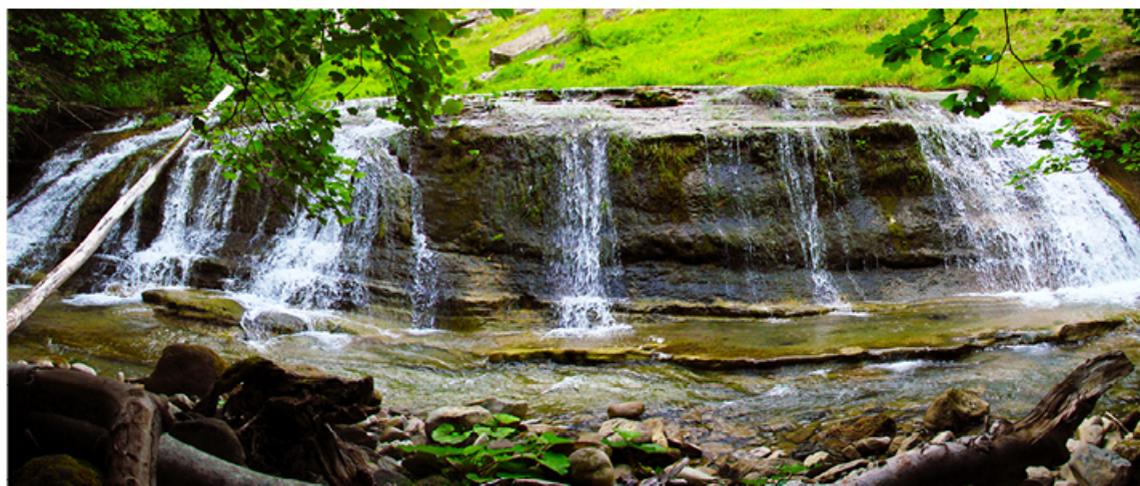
Les ruines de Kalogritsa



La chute d'eau au pont de Deri



La chute d'eau de Chrapa



La chute d'eau de Gagamita

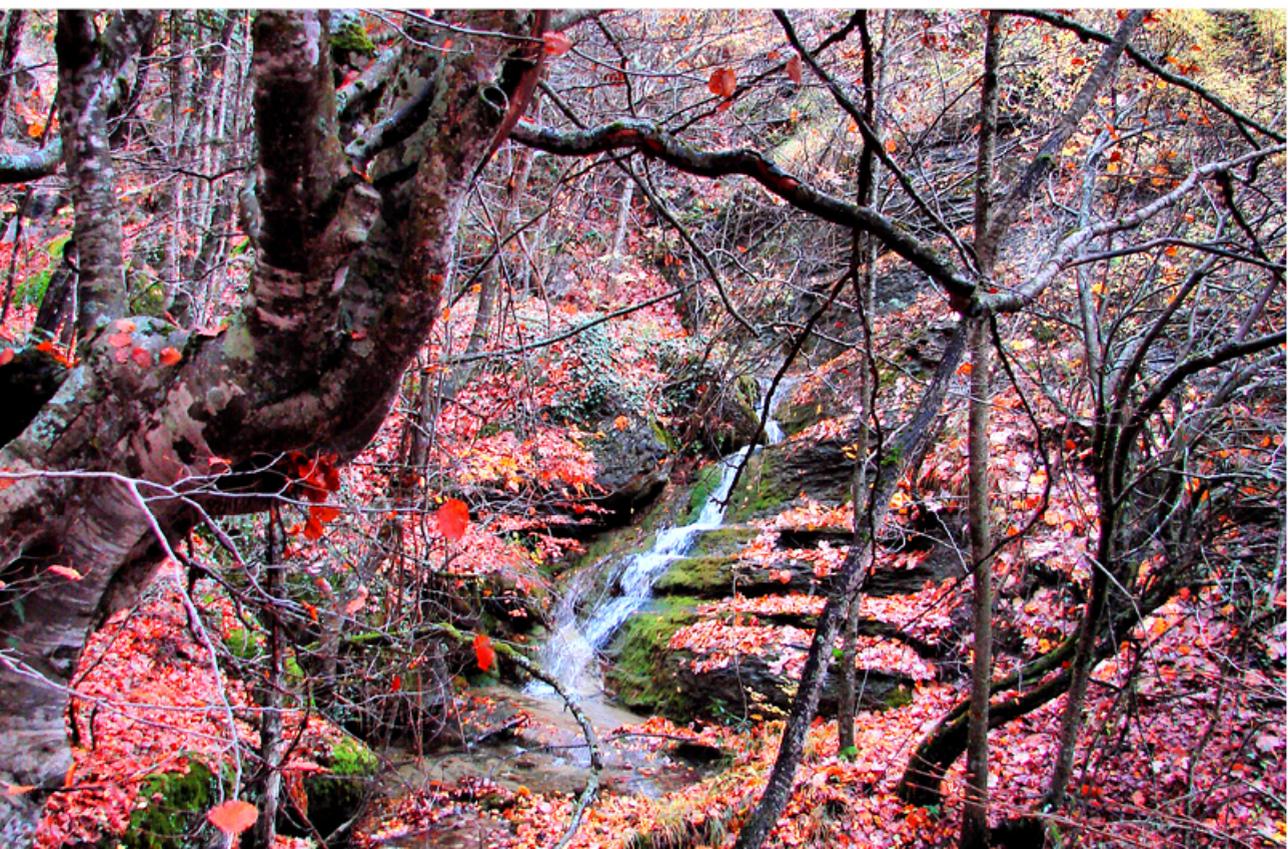
Les Cascades de l'Eau Tuée

Un monument de la Nature

Entre les sites de Stroziavo et **Sioupotista**, derrière Vithos, se situe l'Eau Tuée, un monument rare de la nature. Le chemin qui y menait autrefois a été oublié depuis très longtemps et il a été découvert récemment grâce aux efforts de quelques jeunes gens, membres du Mouvement Ecologique de Kozani, dans le cadre du programme Pindos. Ils étaient accompagnés du peintre **Argyris Pafilis** qui après cette découverte a consacré un des ses oeuvres de peinture à la gloire de la région. En bas, il y a la forêt mixte de Sioupotista, peuplée de nombreux châta-

gniers pérennants dont le plus âgé est celui qui se situe un peu après la route de terre qui y aboutit, au début du sentier, avant la cabane pittoresque de Papazisi. C'était dans cette forêt que les habitants de Vithos paniqués se sont réfugiés en Juillet '44, quand les troupes Allemandes sont arrivés avec l'intention de brûler leur village. Après la forêt commence la région surnommée Mavriacha, ou autrement Rachi Noir à cause de la couleur obscure des ses précipices. C'est à partir d'ici que la crête rend de plus en plus plus haute atteignant 1535 mètres avant le som-

La forêt de Sioupotista-L'automne





L'hutte de Papazisi dans la forêt de Stoupotista

met du prophète Elias. D'une façon étrange, un ruisseau coule verticalement sur ses rochers en formant dans son passage une série de cascades, les trois parmi elles sont vraiment grandes et se trouvent l'une au-dessus de l'autre. Il s'agit de l'Eau Tuée ou Kremasis qui reste vivante encore dans les souvenirs des anciens habitants de **Vitho** et dans ceux des bergers. Aujourd'hui, les itinéraires qui y mènent sont signalés et le sentier à travers la forêt dense reste ouvert, de sorte que les cascades se rendent visitables et servent de point de repère pas seulement aux habitants de la région mais à ceux de Voïou entier.

La première **Vathra** qu'on rencontre est celle la basse d'une hauteur de 20 mètres. Initialement, l'eau tombe verticalement suivie ensuite un parcours chaotique sur les rochers. Il y a nombreux qui ignorant l'existence des autres cascades donnaient seulement le nom Eau Tuée à cette Vathra. Puis, la prochaine station est un peu plus haut, à Vathra la haute, à laquelle on accède soit par le sentier circulaire après un itinéraire de 40 minutes, soit par un parcours direct de 10 minutes à

travers d'un sentier escarpé. La Vathra la haute atteint une hauteur de 30 mètres et il est admirable que l'eau coule complètement verticalement sans rencontrer aucune barrière dans son cours. Elle se balance en l'air et elle change de direction selon le souffle du vent. Un immense toit de rochers permet aux visiteurs de se tenir juste derrière la cascade et de se trouver également de l'autre côté, parce que le sentier continue sans risque jusqu'à l'autre bout. La dernière qu'on rencontre est la Vathra la Cachée qui pris son nom parce qu'elle n'est pas vraiment visible de tous ses côtés. L'eau tombe pas à pas sur les marches d'un escalier d'une hauteur de 10 mètres. Par opposition aux deux autres cascades l'endroit ici reste plus calme et invite les plus courageux à faire une plongée.



L'Eau Tuée' L'œuvre du peintre Argyri Pafili

Au printemps, près de Pâques, le courant avec ses eaux et son bruit est étourdissant mais quand il tarrit en été, ce qu'il en reste, est ses rochers verticaux, une image tout impressionnante. Les habitants de Vitho racontent que dans le passé, quand il pleuvait et qu'il neigeait énormément, l'eau des cascades était abondante. Malgré leur emplacement protégé du vent du nord, il n'était pas rare de geler à cause du froid puisqu'elles sont situées à une altitude élevée de 1.200 mètres. Vous auriez dû les voir en hiver, leurs cristaux de glace touchaient le sol raconte Lefteris Gyftakis, un bûcheron expérimenté et excellent connaisseur de la région.

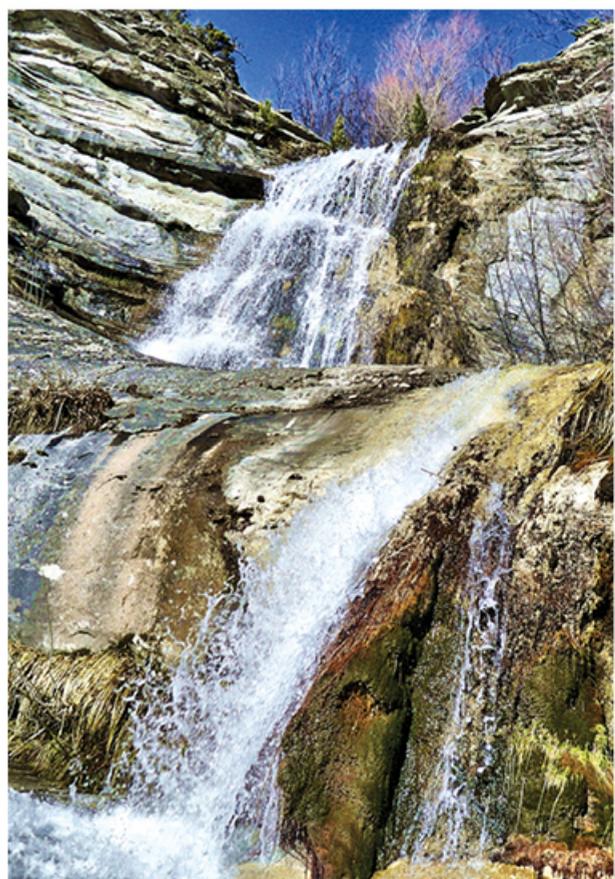
On peut accéder à l'Eau Tuée suivant le sentier balisé Vithos- Elias, après une randonnée pédestre de 2 heures qui démarre de Vithos. On peut alternativement faire un parcours de 3,5 km en voiture 4x4 dans le chemin de terre qui sert de liaison entre Vithos et le monastère de la **Sainte Trinité** et demarrant de la route provinciale s'arrête devant la cabane de Sakis pour s'approvisionner du lait de chèvre frais. On est déjà arrivé juste en dessous de la forêt de **Sioupotista**, avant de reprendre à pied le sentier et de rencontrer la première cascade après une ascension de 30 minutes. Encore plus facilement on peut accéder la région par la route forestière d'accès modéré qui monte en haut jusqu'au **Prophète Elias** et qui à gauche et en bas mène à la crête de **Mavriacha**. De cette façon, on va arriver audessus des cascades et après une descente par la direction où l'abreuvoir se situe on aboutit à sa destination en 20 min seulement.



Le bassin d'eau haut



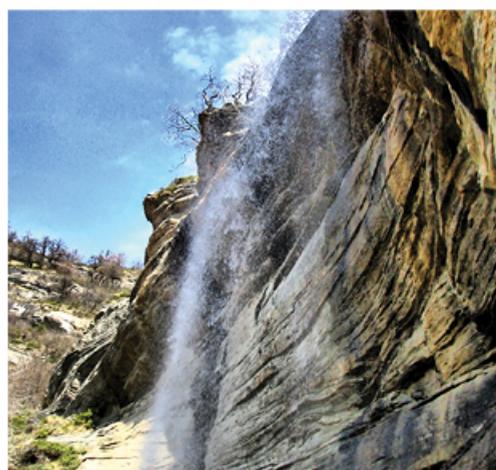
Le rocher du bassin d'eau haut



Le bassin d'eau caché



Vue en plongée du bassin d'eau caché



Le bassin d'eau bas-Vue de cote

Le Lac Artificiel de Vitho

Une Nouvelle Hydrobiotope

Le débit de la Pramoritsa a été cessé par le barrage homonyme qui a formé le lac artificiel de Vithos en 2008. Le dernier est en train de se faire évoluer en un riche biotope de poissons et d'oiseaux en faisant naître un nouveau paysage magnifique de la région. Il est entouré tout autour des montagnes et son altitude à partir de son surface atteint 870 mètres. Sa profondeur maximale est appréciée

à 50 mètres au grand maximum, sa superficie touche 307 hectares de terre et son périmètre atteint 5 km. Quand le niveau d'eau baisse, deux îles émergent de son côté nord-ouest. Un Abri de la Faune Sauvage delimité commence également de son côté oriental dont le prolongement atteint les ex-communautés d'Avgerinos et de Saint Sotira.



La surface actuelle submergée dans les eaux, c'était autrefois magnifique. Les habitants de Vithos y tenaient leurs champs et leurs jardins et s'approvisionnaient de tous les biens. Même aujourd'hui, c'est ici que presque tous les bourgs de la Municipalité de Voïo s'approvisionnent d'eau et c'est ici de même sur

l'emplacement ancien où la rivière coulait autrefois ses eaux entre des rochers abrupts que le pont en pierre de Vithos, le Zdrougkoge fyro est actuellement submergé, situé autrefois sur le sentier qui reliait le village de Vithos à celui de Saint-Sotira et à celui d'Avgerinos.



Le Zdrougogé fyro submergé

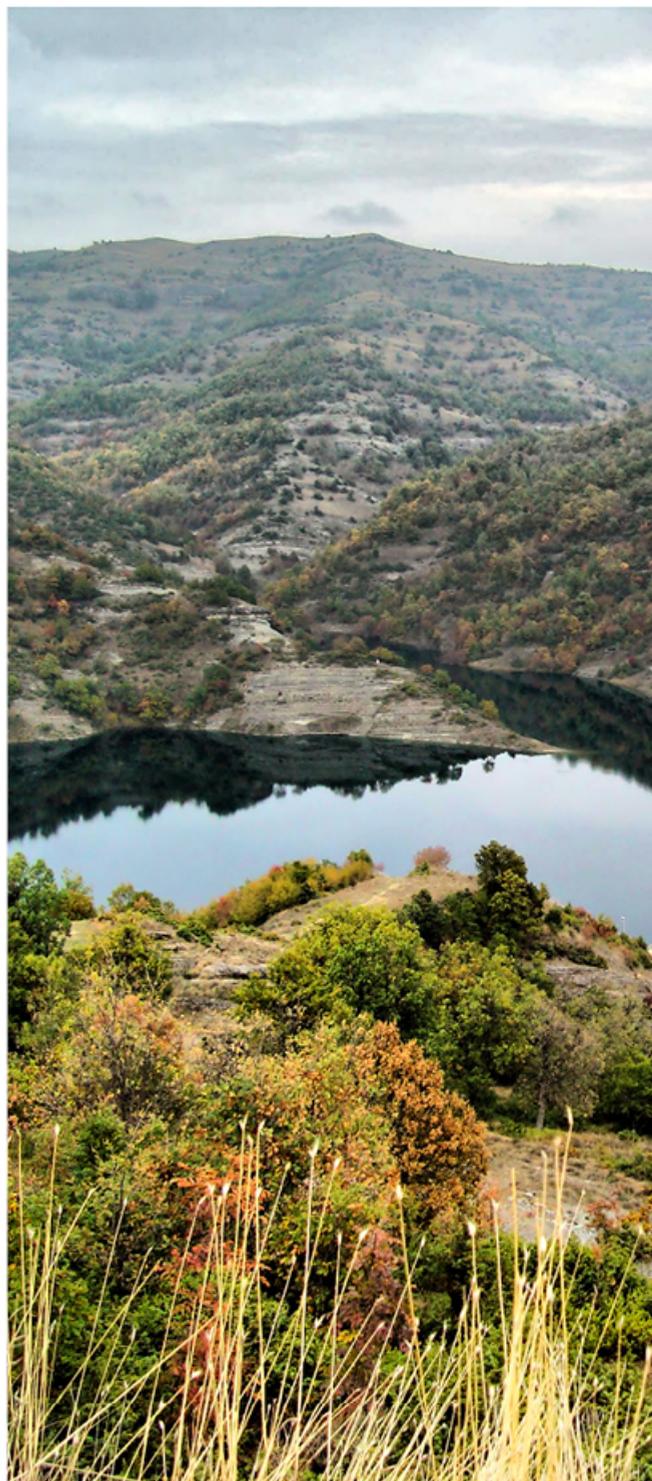
VOIO D'OUEST - LE MONT VOIO

Aujourd'hui, le lac est devenu le point de repère de la région. Il attire nombreux touristes et des pêcheurs également, car il est enrichi de tout genre de poisson, y compris la saumontruite. Il est accessible en voiture du côté du barrage et du côté de Vithos jusqu'à un point en voiture et puis par un sentier court qui fait part du grand sentier

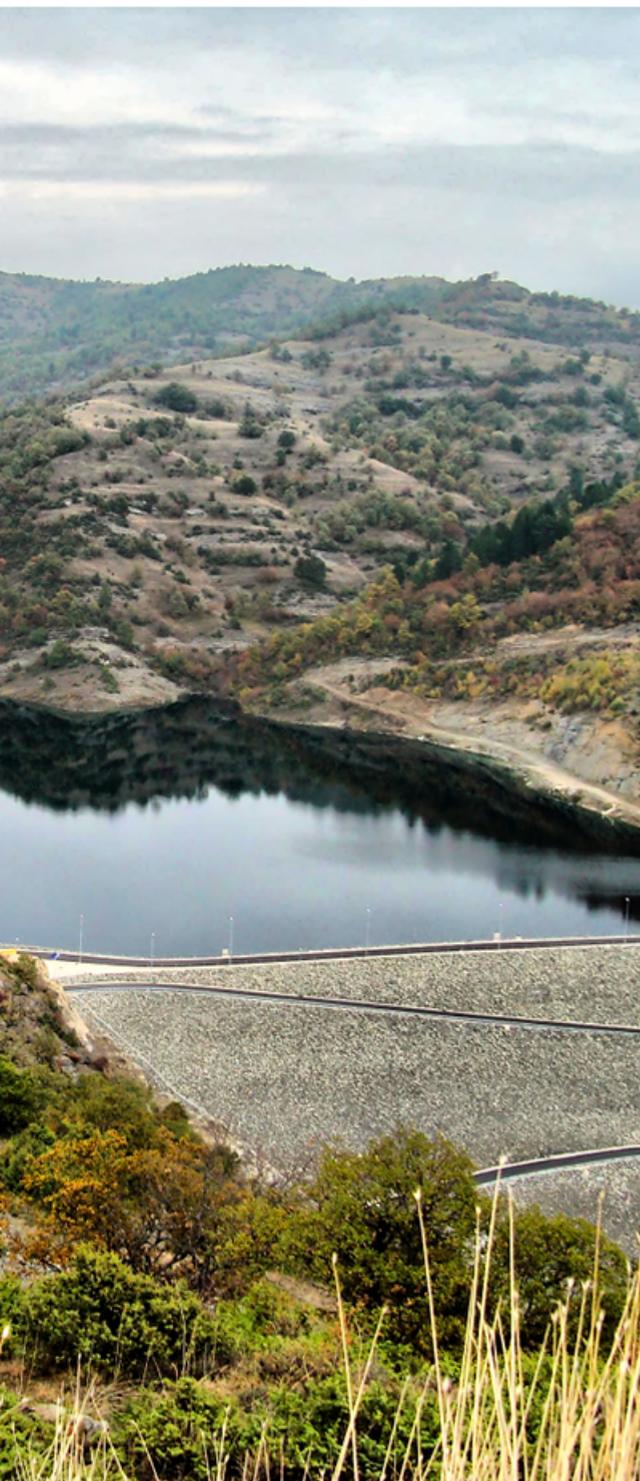
Le Voyage de la Rivière Pramoritsa et longe le lac en une distance de 250 mètres. De cette manière il y a la possibilité de se promener à cote des eaux cristallines, du moulin moitié submergé de Karagianni et de la cascade de Saint-Polycarpe, sur un des sites les plus beaux de Voio. D'en haut, on peut admirer le paysage magnifique à travers la route provinciale qui mène de Vitho au Monastère de Sainte Trinité et par le sentier qui relie Vitho à Avgerinos. Ses côtes du nord-ouest pénètrent profondément entre les pentes abruptes formant des fjords.



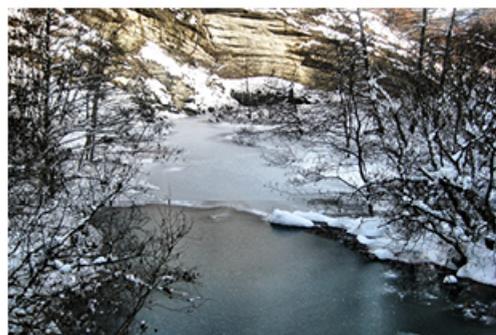
Vue plongeante du lac artificiel



Le lac artificiel de Vitho



Le moulin submergé de Karagianni



La partie gelée du lac



Le 'fjord' du lac



Le lac par l'abri de Vie Sauvage

Les Chênes Sécules

A l'est du village de Vouchorina, près de son cimetière, un chêne séculaire étend ses grosses branches, un monument rare de la nature, entouré de légendes, surnommé **le vieil homme de Vouchorina**, par ses habitants. Il a un périmètre de 8,5 mètres et malgré ses centaines d'années demeure vigoureuse, portant les souvenirs et les croyances du pays. Sa naissance se perd au fond du temps et on estime qu'il devrait dépasser sans doute 600 ans de vie. Il a connu le joug ottoman, les déplacements des artisans, la lutte glorieuse Macédonienne, la guerre de '40, les événements tragiques de la guerre civile et puis il a senti la décadence de Voio à cause des vagues d'émigration. Il est également vécu les lourds hivers du passé de Pindos les étés sec actuels et même les coups de foudre. Des légendes racontent des histoires avec un trésor précieux qui se cache dans son sein et des serpents énormes qui sont ses gardiens.

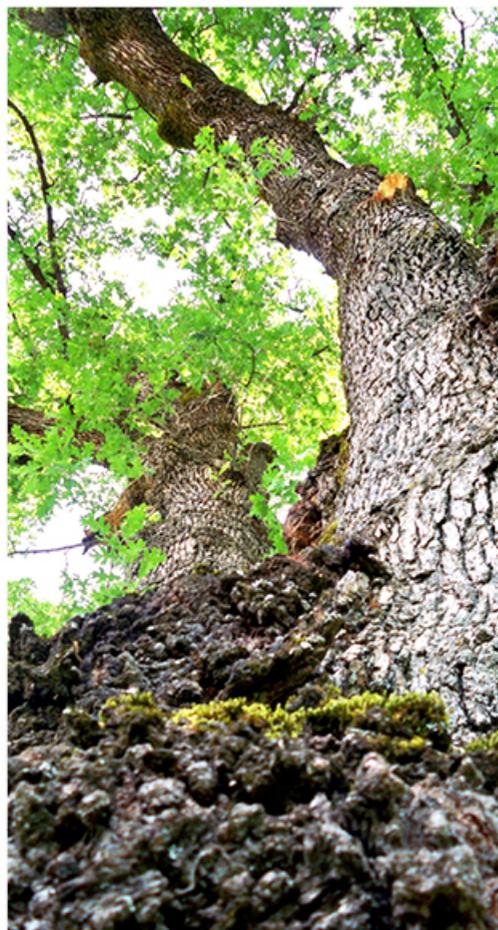


Le chêne à Vouchorina





La chêne a à Chrisavgi



La chapelle de Panagiopoula et le chêne immense

Un autre chêne qui pourrai atteindre le même âge est celui qui se situe sur le sentier qui relie Chrysavgi à Morfi, à 2 kilomètres au nord du bourg de Chrisavgi, à côté d'un champ. En parallèle, il y a d'autres chênes céculaires mais moins âgés, situés sur la colline du Prophète Elias à Siatista, à Korifi, sur **la chapelle de Panagiopoula** entre Vithos et Avgerinos, sur la chapelle qui se trouve à l'entrée du village de Morfi et dans la cour également de l'église de St. Demetrios à Anthochori.



Le chêne à Morphi



A Pentalofos également il y avait des énormes arbres séculaires sur les emplacements **Kokal'** et **Ntranous les Arbres**. Mais ils ont été sacrifié au cours de l'hiver de '47 et de '48 pour les besoins croissants de chauffage des habitants, dont la population avait considérablement augmenté, puisque l'armée régulière grecque pour des raisons de sécurité y avait transporté toute la population des 6 villages voisins dans le cadre de la poursuite des partisans. Il est très probable qu'il y existe d'autres chênes séculaires et plusieurs fois séculaires à Voio puisque l'espèce a envahi toutes les pentes inférieures de la montagne entre 600 et 1200 mètres d'altitude, en formant de vastes forêts.

En fait, c'est dans cette même zone que tous les villages de la région sont construits et l'espèce est si commun que les habitants pour le préciser lui attribuent le mot *Arbre*. Grâce à ses fruits abondants une grande partie de la faune riche qui héberge la montagne trouve de sa nourriture.



Le chêne à Panagiôpoula



Le tronc du chêne à Vouchorina

Le Sentier Européen E6

Le sentier européen E6 démarre de la péninsule scandinave et en traversant verticalement l'Europe il arrive au port d'Igoumenitsa où après avoir reprendre son démarrage il aboutit au mont Lune de Samothrace. Sa longueur totale sur le territoire grec atteint 6000 km environ. Au cours des derniers 1000 kilomètres il traverse des régions sélectionnées pour leur beauté naturelle et pour l'existence des grands sentiers et bien signalés

Les sentiers E ont été tracés en 1990 par la Fédération d'Alpinisme et d'Escalade grecque, qui avait entrepris la tâche difficile de leur signalisation à l'aide des clubs locaux de randonneurs. Pour les besoins de signalisation on a utilisé des poteaux d'indicateur, des poteaux carrés sur les arbres et de la peinture sur les rochers. Les couleurs des sentiers européens sont le jaune et le noir. Il y a beaucoup des gens de la Grèce et du reste de l'Europe qui ont accompli sa traversée, d'autres en véhicule 4x4 ou à VTT, et d'autres par l'air ou en faisant des randonnées pédestres.



La côté sud de St. Illia de Zoupani



Point de référence du sommet de Paliokrimini



Des alpinistes au sommet de Paliokrimini

L'ensemble du grand sentier Pentalofos- Nouvelle Kotili fait surtout partie du E6 principal, qui continue après la Nouvelle Kotili en descendant vers Nestorio pour aboutir ensuite à Kastoria et aux lacs de Prespes. A **Pentalofos**, où plusieurs de ses branches se croisent, c'est l'une entre elles qui traverse la basse chaîne de collines de Voïou tout au long du sentier **Vithos-Avgerinos**.



LES PONT EN PIERRE







Le Pont de Chêne

Le pont en pierre du Chêne se situe au sud du village homonyme, sur l'emplacement **Bistiries** sur la vieille route qui mène vers Tsotili parmi des forêts de chênes. Il relie les rives d'un petit cours d'eau d'Aliakmona. Un chemin de terre juste en dehors du village suivant un itinéraire court mène au pont.

Il est monoarc, sa longueur atteint les 9 mètres, sa largeur les 3,5 mètres et son hauteur les 5,6 mètres. La date de sa construction reste inconnue. C'est un pont inconnu pour la plupart des gens, même dans la région de Voio. Il a été endommagé à cause de sa traversée actuelle par des véhicules néanmoins il se trouve en bonne condition et il pourrait être restauré, parce qu'il présente un grand intérêt architectural en termes statiques. A part son arc, le reste de son volume est composé de pierres non-traitées sans aucun

matériau de liaison. Pour sa construction de la pierre locale a été utilisée, caractérisée par sa couleur légèrement rougeâtre. Comme il est couvert la une végétation dense de la région, il reste inaperçu.





Le Pont d'Anthohori

Le pont d'Anthochori est le pont en pierre le plus long de la Macédoine. Il atteint 49 mètres de long et 2,7 mètres de large. Il se compose de 4 arcs, dont le plus grand est caractérisé d'une hauteur de 9 mètres et d'une ouverture de 15 m. Le pilier nord repose sur un sol rocheux et presque vertical. Le pont reliait la voie commerciale qui menait de *Grevena à Tsotili* et il servait également de voie de passage pour les troupeaux de Pindos qui hivernaient en Thessalie. Plus tard, il faisait partie du vieux chemin de terre qui reliait les deux villes, mais aujourd'hui la route départementale actuelle le contourne en passant juste de côté. D'habitude on lui attribuait deux noms, celui du Pont de *Tsaknochori*, issu du vieux nom du village d'Anthohori et celui du Pont de la Pramoritza.

La date exacte de sa construction reste inconnue, mais selon des témoignages il a été sans doute construit avant l'an 1770. Selon la

légende il a été construit avec la contribution d'un riche élève de troupeaux. Lui, une fois qu'il a essayé de traverser la rivière avec ses troupeaux et sa famille, un débit abrupt et impétueux est venu et il a fait noyer sa fille unique. Le père tragique l'a considéré comme un signe de Dieu qui a voulu le punir de son avarice. Pendant la nuit, il a vu dans son rêve un ange qui lui a commandé de construire un pont juste au point où sa jeune fille s'était noyée.

Le pont a été réparé pour la première fois en 1937 et pour la deuxième dans les années 70, quand il a été classé comme Monument Protégé. Il se situe à deux kilomètres d'Anthochori dans la route qui relie Klimataki au village abandonné de Parochthio.





Les ponts d'Eptachori

Le pont d'Eptachori relie les deux quartiers du village celui d'**Anilio** à celui de **Papalia** et les deux rives du cours d'eau d'Eptachori qui conflue à la rivière du Saradaporos. Bien qu'il se situe, sur une position centrale, aucune tradition et aucun élément historique par rapport à lui n'a pas été préservé. Même la date de sa construction reste inconnue, bien que le pont doit exister plus tôt que l'an 1900.

Il est monoarc, d'une longueur de 19 mètres, d'une largeur de 2.2 mètres et d'une hauteur de 5,5. Son ouverture d'arc atteint 10 mètres. Il est bien construit en pierre taillée et à l'aide de quatre barres de fer qui sont reliées sous son arche.

Dans le cours d'eau ci-dessus, juste en dehors du village, il y a un autre pont en pierre, monoarc, surnommé le pont de Naka. Il est situé sur un emplacement inaccessible. Comme il

est entourée d'une végétation étouffante il n'est pas visible au cours d'été. A 30 mètres de distance. Il y avait également un pont similaire, surnommé le Pont de Kiratzi, mais il s'est écroulé en 1973. Tous les deux, ils reliaient Eptachori à Pentalofos et ils ont emprunté leur nom aux propriétaires des moulins voisins.





Le Pont de Kousioumpli

Derrière le mont de Taliaros, aux premiers kilomètres de la route qui relie Eptahori à Zouzouli, à droite sur l'emplacement Fraxo, se situe le beau pont de **Kousioumpli** qui joint les deux rives du cours d'eau de Zouzouli. Un sentier pédestre balisé y mène également, à travers la pente des Vignobles. Après un parcours de 45 minutes environ qui démarre de la place d'Eptahori on y arrive, cet itinéraire est une bonne occasion d' admirer d'en haut les environs et le pont.

Selon des témoignages oraux, le pont a été construit à la fin du 18ème siècle ou au début du 19ème siècle. Pour sa construction, ce sont George Dimos, Tsiamochristos et les frères Galani qui ont travaillé, tous maçons de pierre, originaires d'Eptahori.

Le pont est d'une longueur totale de 33 mètres, d'une largeur de 2,4 mètres, et d'une hauteur de 8 mètres, alors que l'ouverture de son arc atteint 14 mètres. Sur la pierre du milieu de la voûte, surnommée clé qui tient le pont debout, une tête en pierre est gravée. La traversée du pont est également facilitée par une série de poteaux en pierre, bas, surnommés **arcades**.

Le pont a été restauré au début des années '90 aux dépenses des habitants d'Eptahori. Sous le risque de son effondrement, ses dommages les plus nouveaux, attribués à l'érosion des sols doux de la région, ont été récemment réparés. Une petite fenêtre soulagée sur son côté d'ouest consiste un de ses éléments architecturaux intéressants. A côté du pont il y avait également un moulin à eau..



Le Pont de Zouzouli

Le chemin de terre qui descend après Zouzouli mène rapidement au pont en pierre homonyme et au moulin à eau de **Naki**, qui se situent dans le cours d'eau de Zouzouli. Un sentier balisé démarre du centre du village et après un itinéraire de 40 min y aboutit également. En outre, le sentier européen E6 en direction Samarina -Pentalofo passe par le pont. Le relief sauvage qui entoure le pont, caractérisé par des alternances de couleurs et de fossiles intrigue l'imagination du visiteur, pas à tort, puisque l'endroit se situe entre des forêts et loin de toute activité humaine et surtout il est délimité entre Smolikas, le géant et les pieds du Voio, revêtus en formes multiples.

Le pont a été construit en 1880 sur l'emplacement Kazania pour relier Zouzouli, Fourka et Samarina à Pentalofos. Il consistait le passage le plus important pour les marchands, les voyageurs et les troupeaux des Valaques

en provenance de l'Épire en Macédoine de l'Ouest. Selon la tradition, il a été construit aux dépenses d'un muletier de Fourka à la mémoire de son frère qui s'est noyé dans le cours d'eau. Selon une autre version, il a été construit grâce au financement du seigneur local, quand il s'est touché de la noyade d'une petite fille dans le cours d'eau impétueux alors qu'elle faisait des tentatives de faire traverser ses troupeaux sur la rive de l'autre côté. Les maîtres -maçons qui l'ont construit étaient originaires de Kastaniani de Konitsa et ils se considéraient les meilleurs d'Épire. Lors de sa fondation, Manthos Dimitrios, originaire de Zouzouli s'y est également assisté et c'est grâce à lui que nous connaissons la date exacte de sa construction.

Il est caractérisé d'une longueur de 25 mètres, d'une hauteur de 8 mètres et l'ouverture de son arche atteint 15 mètres.

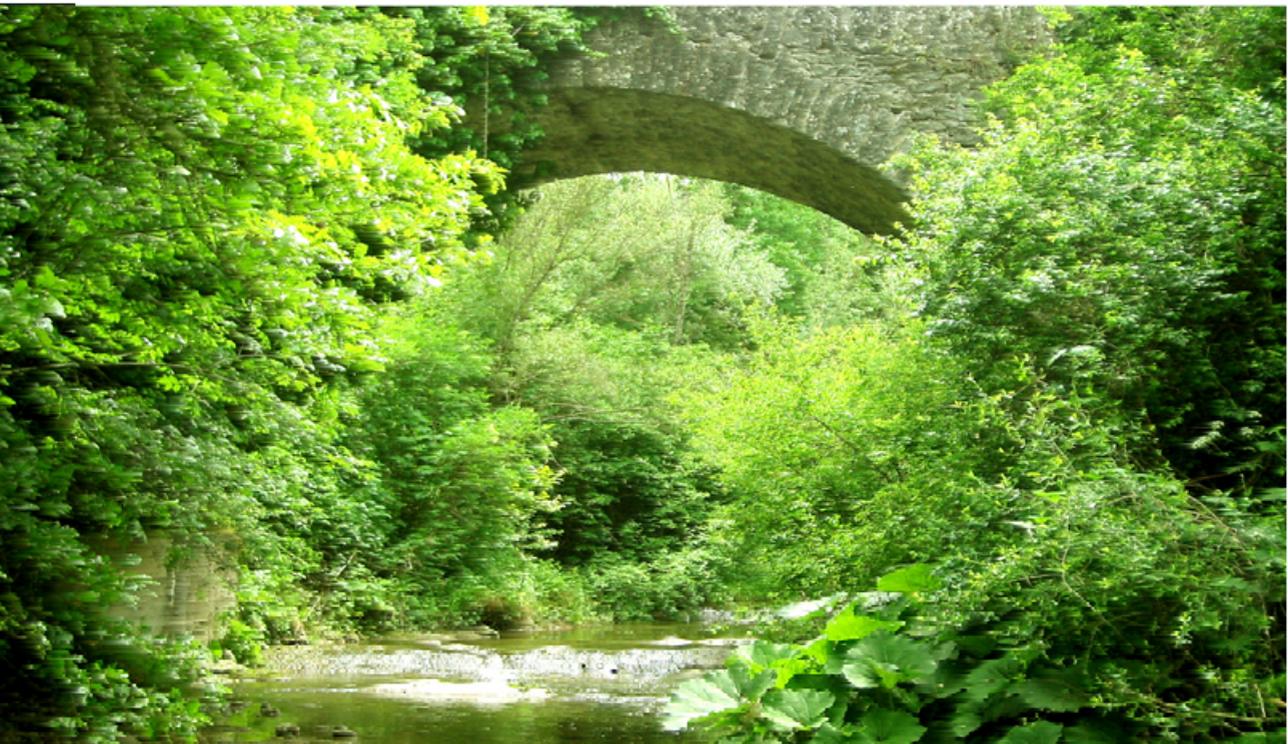


Le pont de Kiladi

Dans la zone semi-montagneuse se situe le village Kiladi, caché dans le bassin de débit formé par l'affluent de Velos. A quelques mètres, après les dernières maisons les rives d'un cours d'eau, qui s'appelle Tsavaleriotiko en dialecte local relie un pont en pierre, monoarc. En 1905, à cause plusieurs inondations le pont de bois a été emporté, les habitants islamisés du village, surnommés Valaades ont décidé de construire sur le même emplacement un pont en pierre.

La tâche a été assignée aux maçons de Polykastano qui ont ouvert des fondations profondes dans les deux rochers voisins et ont demandé aux habitants de sacrifier un animal pour que le pont devienne solide. Comme les habitants n'en étaient d'accord, ils leur ont fait une contre-proposition. Ils leur ont proposé premièrement un coq à sacrifier, puis un mouton, mais les artisans n'acceptaient ni l'un ni l'autre, puisqu'ils désiraient manger le veau

de trois mois de l'hoca qui broutait tout près. Enfin pour dissimuler leurs intentions, ils ont choisi de demander à la rivière de décider le genre de sacrifice dont elle avait envie. Ils attendaient alors un jour qu'il pleuvait et ils sont allés écouter dans un ravin le bruit de l'eau. Le bruit avait l'air du mugissement du veau et de cette manière les Valaades se sont convaincus qu'ils devaient sacrifier leur veau. La construction du pont, qui s'est avéré très résistant au cours du temps, n'a duré que 15 jours. Pour sa fixation ils se sont servis de la chaux réperée sur l'emplacement Paliokoulia de Polykastano. Le pont d'une longueur de 15 mètres, d'une largeur de 2 mètres et d'une hauteur de 6,5 mètres sert de passage aux véhicules comme il fait partie de la route provinciale qui mène à Anthousa. Pendant l'été, il reste inaperçu à cause de sa végétation exuberante. Autrefois, près du pont un moulin à eau était en fonction.



Le Pont de la Vieille Kotyli



Dans la partie nord du Voio, un itinéraire de deux kilomètres dans un chemin de terre mène aux ruines de la Vieille Kotyli, à 1.200 mètres d'altitude. Dans le village, à part l'église centrale de Saint-Georges, il y a également un petit pont en pierre qui est encore bien conservé. L'incendie récente de Grammos s'est passée par ici sans heureusement causer des dommages graves, par opposition aux maisons abandonnées auxquelles il a donné le coup dernier.

Le pont monoarc de la Vieille Kotyli a été construit au 19ème siècle pour servir aux déplacements quotidiens des habitants entre les quartiers du village. Il s'étend sur les deux rives du cours d'eau qui descend d'en haut de Pyrgos. Il se situe à quelques pas, derrière l'église et il est à peine visible à cause de la végétation exuberante. On a remarqué que dans le cours d'eau, près du pont, un ours niche de temps en temps.



Le Pont de Krimini



Le pont de Krimini construit en 1802 passe par dessus la rivière Pramoritza. Il relie depuis 210 ans Krimini à Louvri et à Tsoïili. La route goudronnée qui relie Krimini à Tsoïili passe audessus à deux kilomètres environ avant le village.

Le pont est composé de cinq arcs, mais sa dernière arche, la plus petite est couverte par les alluvions de la rivière et elle n'est plus visible. La grande arche, au centre de laquelle il y avait une inscription gravée en pierre avec la date de sa construction, a été explosée le 3 Septembre 1947 pour être remplacée depuis par une dalle de béton. Au dessous, en bas, la rivière se calme et sa largeur augmente considérablement. Ici le pont atteint 45 mètres de

long et 3,7 mètres de large et il devient un peu plus large que celui du passé à cause de la dalle de béton ajoutée. L'ouverture de son arche la plus grande atteint 6,80 mètres. Les arches qui sont restées par ordre successive sont plus petites.

Les donateurs de l'oeuvre étaient Papastergios, le prêtre de Krimini et sa femme. A cette époque-là la construction d'un pont se considérait de quelque chose de sacré. Pour cette raison, le professeur de Krimini N. Moumos a enseigné aux élèves de l'école à chanter leur gratitude tous les soirs dans l'église de l'église: *Que Dieu pardonne Papastergios, sa femme et ses enfants et qu' il les repose.*



Le Pont de Maeri



Le pont se situe juste à côté de la route qui mène de la vieille Maeri, le village actuel de Dasillio, à Kalloni. Il relie les rives du cours d'eau Paliomagero qui descend de Taliaros et il forme une vallée profonde et abrupte dans cette région. Autrefois il servait aux déplacements des habitants de Dilofo et de Dasillio vers la région de Grevena.

Le pont qui du point de vue technique et esthétique est excellent, a été construit en l'an 1910 en trois mois par les maîtres -maçons Nikolaos Babalis et Pavlos Mourtzios originaires de Pentalofos. Le maître Georges Tzioufas, originaire de Dilofo a élaboré sans intérêt les projets du pont dont le financement a

entrepris Nikolas Tzamos, originaire lui aussi de Dilofo. Le dernier à part la somme considérable qu'il a offerte, a entrepris l'initiative de recueillir les dons de tous les villages voisins. La construction a finalement coûté 75 livres turques d'or. Le certificat d'accord que les vieux maîtres avaient signé avec la communauté de Maeris est bien préservé même aujourd'hui.

Le pont est monoarc d'une longueur totale de 18 mètres, d'une hauteur de 7,5 mètres, et d'une largeur de 3 mètres alors que l'ouverture de son arc atteint 12,5 mètres. Juste derrière lui, il y a une petite cascade artificielle qui rend le paysage très impressionnant.



Le Pont de Svoliani



Du point de vue statique il est considéré sans doute comme l'un des ponts en pierre les plus beaux et les plus impressionnants de la Grèce. Il se situe dans le sud-est du bourg de Saint-Sotira, à une distance de 1,5 km seulement du village, dans le cours d'en haut de la rivière Pramoritza. Pour y accéder on peut démarrer soit par le centre du village, soit par le grand virage de la route nationale qui se trouve juste au dessous si l'on veut raccourcir à moitié la distance. Après une descente de 300 mètres environ, à partir de la route nationale, on peut abandonner pour quelque temps le sentier à droite vers le précipice afin d'admirer d'en haut la vue du pont et de la vallée abrupte

Le pont à deux arcs a été construit en 1851, après la construction d'un moulin à eau pres-

que sur le même emplacement. Un très grand arc se reposant sur un rocher haut et considéré comme sa continuité naturelle et un autre plus petit donnent une inclinaison abrupte au pont. Son hauteur maximale atteint 8,5 mètres et sa longueur 26 mètres. Il reliait Saint-Sotira à Dilofo, à Dasilio à Chrisavgi et de même à la montagne de **Tsouka**, où les villageois tenaient leurs jardins et leurs arbres.

L'entrée du pont est reliée à un ancien chemin pavé dont le prolongement par de nouvelles parties poursuit jusqu'à l'entrée du bourg. Deux peupliers imposants complètent son paysage ressemblant à deux gardiens fidèles qui le protègent. Le pont consiste une des étapes du grand sentier Le Voyage de la rivière Pramoritza qui descend de la région de Pentalofo.



Le pont de Deri

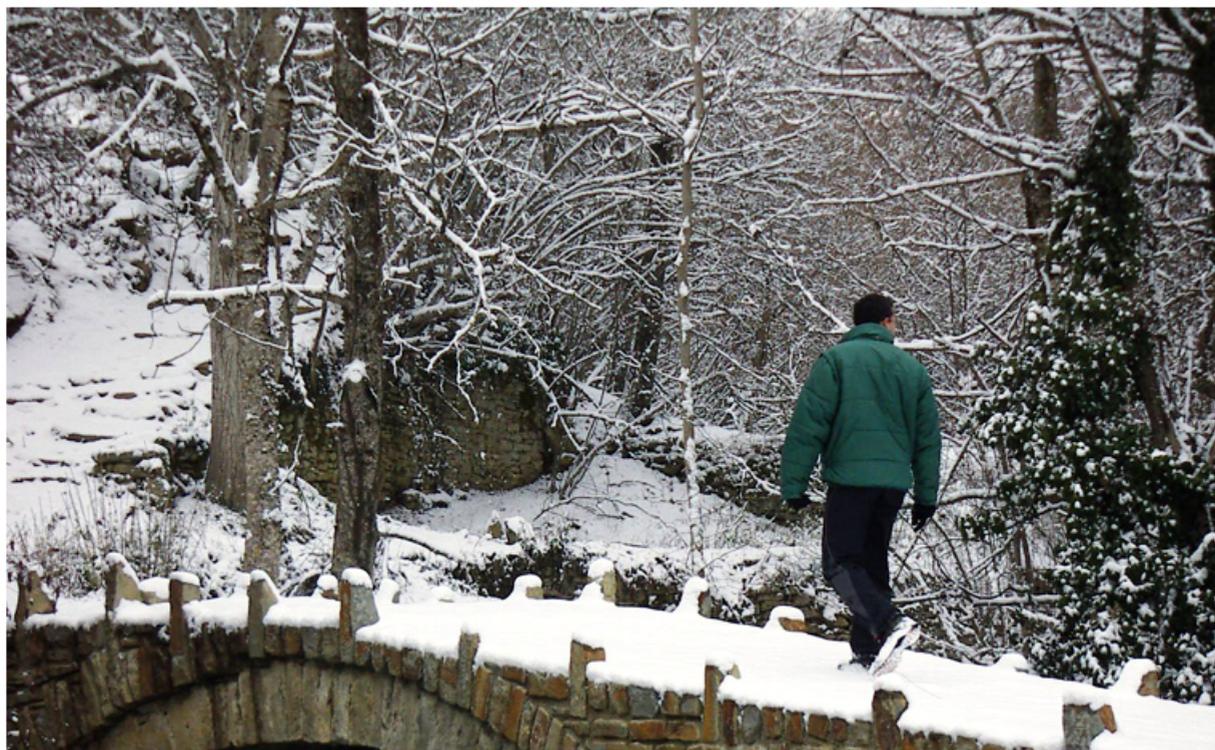


Le pont de **Deri** à deux arcs est le premier pont en pierre que la rivière Pramoritsa traverse depuis son démarrage. Il a été construit pour relier Pentalofos à Saint-Sotira et à Tso-tili. Aujourd'hui, le pont consiste une des étapes du grand sentier Le Voyage de la **rivière Pramoritsa**. Suivant l'itinéraire balisé on peut y accéder soit du côté de Pentalofos le Bas après un parcours de 45', soit du côté de la route nationale des poteaux correspondants et juste après la jonction vers Dilofo, un chemin pavé, qui descend doucement mène en 5 minutes seulement au pont.

Malheureusement la date de sa construction n'a été préservée, ni les noms du donateur et du maître -maçon de l'œuvre. Il a emprunté son nom à un habitant de Pentalofos qui portait le même nom et qui maintenait un moulin à eau à proximité. Dans les années '60, lors d'une inondation de la rivière, son arc le

plus petit a été emporté, mais il a été réstauré en 2006 par la Commune de Pentalofos. Au cours des travaux de restauration l'ancien chemin pavé qui y menait de ses deux côtés, s'est également révélé. Un petit endroit de loisirs a été aménagé qui a bien mis en évidence les deux petites chutes d'eau, situées plus bas sur un site magnifique de Voio, celle du cours d'eau qui descend de Pentalofo et celle de **Titoro** qui s'approvisionnait autrefois de l'eau le moulin.

Un peu plus bas, juste après la chapelle de Sainte-Barbara il y avait un autre pont en pierre, surnommé le Pont de Filachti. Selon les habitants, c'était un monument d'architecture rare construit par les vieux maçons de Zoupani, mais il a été explosé en 1947 par les partisans de l'Armée Républicaine au cours de la Guerre Civile. Aujourd'hui, sur la même

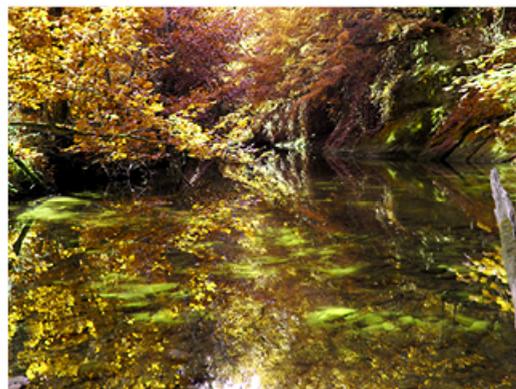
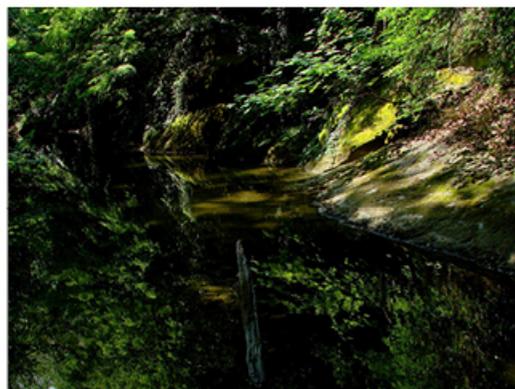


place, un pont en béton qui suit la vieille route et le sentier, relie les deux rives de la Pramoritsa. Du vieux pont ne sont préservés que quelques parties de ses fondations.

Le soir de l'explosion un bruit assourdissant s'est entendu qui a fait réveiller tout le village. Personne n'a pas voulu croire que le

pont que tout le monde admirait n'existait plus. Le lendemain, tout le monde avait mal à l'aise et on était bouleversé par l'incident, même ceux qui avaient de la sympathie pour les partisans

(Extrait du livre "Un village dans la guerre civile")





Le Pont de Tsoukari

Le pont de **Tsoukari** reliait autrefois le bourg de Rhodochori à Tsotili et au bourg de Rokastro, abandonné actuellement. Il servait même aujourd'hui au passage des machines agricoles à la rive opposée de la rivière Pramoritza. Aujourd'hui, une route agricole d'une longueur environ de deux kilomètres mène sur la place de Rhodochori.

Il a été construit grâce aux donations de Dimitris Tsoukaris, un maçon originaire de Rodochori qui a émigré à Constantinople. Selon le donateur, le pont serait purement au service du bon commun, comme il servirait de passage même aux habitants des villages isolés de Grevena. Il y a des témoignages selon les quels des commerçants locaux et des villageois accompagnés de leurs bestiaux le traversaient pendant deux jours afin d'accéder plus facilement au marché commercial de Tsotyli juste avant son ouverture. La date exacte de la construction du pont reste inconnue mais des témoignages historiques de l'an 1890 en font une ré-

férence Le pont avait autrefois cinq arcs, dont les deux plus petits sont perdus de vue à cause des alluvions des la rivière et de la végétation exuberante. La première arche sur la quelle était gravée la date de sa construction, s'est effondrée en 1955 à cause de l'érosion de ses fondations et elle a été remplacée plus tard par une dalle de béton. Le pont est d'une longueur de 40 mètres. Parmi les cinq arcs le deuxième est le plus grand d'une ouverture de 12 mètres et d'une hauteur de 7 mètres. Sa largeur dépasse les 3 mètres. Il est impressionnant en vue mais il reste invisible de loin à cause de la végétation exuberante .

L'emplacement est plutôt connu comme Paliomonastiro à cause de la présence possible d'une ancienne forteresse. D'énormes blocs de pierre en provenance de sa muraille se sont mis au jour, dont une grande quantité les villageois ont fait glisser dans la rivière pour faire construire le pont.



Le Pont de Tsouka - Morphi



A partir de Morphi, on peut visiter le pont à deux arcs de Tsouka situé au-dessus de la rivière Pramoritza sur un site magnifique. Le pont reliait autrefois le vieux bourg de Morphi à ceux de Korifi et de Chrisavgi et au bourg aussi de Tsouka qui est aujourd'hui abandonné. Dans la montagne de Tsouka, les habitants de Morphi tenaient leurs champs et leurs pâturages. Au passé le pont faisait partie du chemin montagneux surnommé vlachostrata.

C'est le pont le plus ancien de Voio. D'après des témoignages oraux, il a été construit par des maçons grâce aux corvées du samedi des habitants de Morphi entre les années 1720 et 1730. Mais après une demande d'aide adressée à l'armatoliki de la région par les habitants de Morphi, ce sont ces percepteurs qui ont contribué au financement de

sa construction en imposant des impôts aux villages environnants puisque Morfi en tant que petit village ne pouvait pas supporter le coût élevé de sa construction.

Le pont dans sa construction présente de nombreuses similitudes à celui de Svoliani, qui se situe juste au-dessus. C'est un pont à deux arcs dont l'arche la plus grande située sur la rive nord, s'est fondée d'une manière impressionnante sur un rocher vertical, d'où il résulte une inclinaison légère du pont du nord vers le sud. Sa longueur atteint 27 mètres et il est d'une hauteur de 7 mètres au maximum.

On peut y accéder facilement par le sentier balisé qui relie Morphi à Chrisavgi soit à partir de la place de Morphi après un parcours de 35 minutes, soit par la route nationale qui se situe plus bas, après un trajet de 25 minutes seulement.



Le pont de Chrysavgi



Paliomagero, un cours d'eau, riche en eaux qui prend ses sources au mont de Taliaros et passe très près de Chrysavgi, conflue à la rivière Pramoritza audessous de Morphi. Selon la tradition, le pont de Chrysavgi en un seul arc, qui se situe dans cet endroit, a été construit en 1854 avec la donation d'un bandit, nommé Nikolao Zamprou qui était originaire de Polyneri de Grevena. Le bandit avait la réputation d'une personne terrible et impitoyable et c'était le fléau de tous les villages de Voio et de Grevena. Lors de sa persécution par les troupes turques, une fois qu'il ne pouvait pas traverser le cours d'eau qui était inondé, il a demandé aux habitants de Chrysavgi de lui donner refuge dans leurs maisons. Quand les Turcs sont accourus au village, les habitants ont tout nié. En échange, le voleur leur a promis de financer la construction d'un pont audessus de Paliomagero et il est bien probable qu'il surveillait lui-même la construction, ca-

ché dans le moulin à eau d'à côté. Nikolaos Tzioufas Anagnostis originaire de Dilofos se considère comme le maître-maçon du pont et dit -on qu'il fabriquait lui-même ses outils. Les parapets du pont ont été construits par les habitants de Chrysavgi, Efthimio Zioula et Athanasio Poulio bien que selon une autre version les deux derniers maçons étaient les artisans exclusifs de toute la structure.

Le pont est impressionnant grâce à son hauteur, qui atteint 9 mètres. De deux côtés il s'appuie sur des rochers plus bas, situés dans l'endroit où le lit de Paliomagero se rétrécit assez. Sa longueur atteint 25 mètres, sa largeur est de 3 mètres et l'ouverture de son arc atteint 14,2 mètres. La restauration du pont s'est faite en 1984. Le pont se situe sur le sentier qui reliait le village de Chrysavgi à Morphi et à Pentalofos après un itinéraire de descente de 10 minutes à partir de la place de



Chrysavgi. Le paysage environnant s'est bien aménagé et il consiste aujourd'hui une aire de loisirs. Le visiteur peut en même temps admirer l'ancien moulin à eau, qui a été récemment rénové. Derrière le moulin à eau il y a un grand barrage qui forme une cascade impressionnante.

La construction du barrage se faisait dans des rochers et elle se considérait comme une des structures les plus difficiles. Les pierres mises l'une à côté de l'autre, sans d'autre matériau de jonction entre elles, bloquaient le lit

de la rivière. Tout le barrage s'accrochait sur des poutres de bois dur, enfoncés dans des trous d'une profondeur d'un mètre environ et d'un diamètre qui atteignait 20 cm qu'on faisait ouvrir dans les rochers. Le barrage avait une pente de 45 degrés environ qui obligeait les eaux de la rivière de prendre une certaine direction afin que l'eau arrive jusqu'au moulin. Ces œuvres d'architecture traditionnelle connaissent une résistance admirable et un charme féérique en dépit des années et de la sauvagerie des rivières.



Le Petit Pont de Chrysavgi



Sur l'emplacement Gifyria, avant l'entrée au bourg de Chrysavgi, se situe un pont en arc, surnommé le Petit Pont de **Chrysavgi**. Il a été construit sur le cours d'eau surnommé Vathia selon les cartes. Celui-ci prend ses sources aux pieds du sud de Voio qui se situent dans la préfecture de Grevena, près de Kalloni. Il rejoint plus bas **Paliomagero** pour aboutir finalement à Pramoritza. Au passé le pont reliait la ville de Chrisavgi à Korifi et puis à Tsotili. Une des ses parties est actuellement couverte par un autre pont, plus récent qui se trouve juste d'à côté. Dans cette partie, qui fait actuellement part du nouveau pont on a mis pour des raisons de préservation une plaque sur la quelle avait été gravée la date suivante de sa construction, «MOIS DE JUILLET 1795». Au dessous de la date, il y a également un relief en pierre qui représente une croix et une rosace. Au-dessus du pont se

sont conservés deux arcades caractéristiques qui se sont placées autrefois pour ne pas faire effrayer les animaux et aider au passage plus facile des troupeaux.

L'autre bout de son arche repose sur un rocher. Le pont est d'une longueur de 18 mètres, d'une largeur de 2,4 mètres et d'une hauteur de 5,4 mètres au maximum. L'ouverture de son arche atteint 10 mètres.

Le sanctuaire de Saint-Nicolas se situe très près du pont, une oeuvre de Vragas, un des maçons célèbres. Sur l'un de ses côtés était gravée la Vierge tenant son fils unique, et sur la façade de l'autre il y avait une représentation aux cherubim protégés par un lion. Selon une référence sur un emplacement voisin il y avait un autre pont en arc, construit par Vrangas, le même, qui malheureusement n'a pas été conservé jusqu'à aujourd'hui



Le Pont de Dotsiko



Dotsiko, le pittoresque est le village le plus isolé au sud-ouest de Voio, bâti sur les pieds de Taliaro. Aujourd'hui il fait partie du Département de Grevena. Il est partagé en deux par un torrent de Venetiko, surnomme **Dotsikiotis**, qui descend des pentes de la montagne de Skourtza. Un pont en pierre avec un seul arc relie ses deux rives juste au centre du bourg. Il se situe à 1.060 mètres d'altitude, à un niveau assez haut par rapport aux autres ponts de la région Voio - Grevena.

Il y a des citations selon les quelles sa construction, datée depuis l'an 1804 est attribuée aux

maçons d'Epire, mais selon des informations différentes il a été construit entre les années 1870 et 1880 par les maçons du village de Dotsiko et par ceux d'un village voisin, de Kalloni.

Le pont est d'une longueur totale de 24 mètres, d'une hauteur de 4 mètres et d'une largeur de 2,4 mètres. Tout au long de son corps il porte des arcades. Il est lourd et solide. Il relie depuis très longtemps les deux quartiers du village permettant le passage par dessus même aux voitures. Il s'est classé comme Monument Protégé en 1990 par le Ministère de la Culture.



Le Pont de Pierre



Le Pont de Pierre se situe juste après le pont de **Tsouka** dans le flux descendant de Pramoritza,. Il a été construit au-dessus de Lasporema, presque dans l'endroit où le dernier conflue à la rivière. Il reliait autrefois le bourg de Morphi à celui de la Trinité, plusieurs des villages surnommés Châtaigniers à Tsotili également.

La date de sa construction n'est pas précise, mais elle est appréciée vers l'an 1810. Selon une légende une veuve de Morphi avec ses orphelins, nommés Pierre et Galani vers l'an 1650 ont pris le chemin pour aller à Vienne, afin de réclamer la fortune de leur père qui était mort. Pierre dans son effort de traverser la rivière qui pour le moment avait un flux grand, a glissé et s'est noyé. Plus tard, sa mère a fait une donation pour la construction du pont qui à la mémoire de son fils a été surnommé Le Pont de Pierre. Selon une

autre version, le pont a pris son nom à **Pierre**, le fils d'un habitant de Dilofo, qui lui aussi, il s'est noyé dans son retour de Constantinople. Les différentes versions de la légende suggèrent qu'il y avait peut-être un fond historique derrière elles.

Le pont est composé d'un arc plus élevé que ceux des deux côtés, mais presque égal à l'ouverture. Son hauteur est relativement petit, il atteint 4,5 mètres environ, mais sa longueur dépasse 30 mètres, car le cours d'eau a formé un lit profond dans cet endroit.

Malgré sa forme élégante, le pont n'était pas assez solide, car à part ses arcs, le reste de la structure s'est fait aux pierres non-traitées, sans aucun matériau de liaison entre elles. Par conséquent, le temps et les chasseurs d'or lui ont provoqué assez de dégâts. Il fallait le faire restaurer deux fois en 1965 et en 1994.



On peut accéder au pont après un itinéraire de 30 minutes environ à travers un sentier balisé qui démarre soit de Morphi, soit de la Trinité. Un peu avant la fin de l'itinéraire et du côté de la Trinité, une place idéale de vue se propose vers le pont et la vallée de Pramoritza d'en

haut. Le Pont de Pierre consiste également la dernière étape du grand sentier Le Voyage de la rivière Pramoritza. A ce point, la rivière est propre pour une visite puisque son lit devient plus doux.



Les rives de la rivière Pramoritza

Les Petits Ponts de Vithos



A Vithos, trois ponts monoarcs en pierre se sont conservés situés autour du village. Ils consistent trois étapes du grand sentier Le Voyage de la Rivière Pramoris. Le premier, qui est le plus petit, s'appelle le Pont de Lenio et au passé à travers la forêt de châtaigniers de Manouka il reliait les habitants du quartiers d'en haut à celui d'en bas. Il enjambe le cours d'eau juste après la fin de Vithos le Haut.

Le deuxième pont est un peu plus grand et se situe à Vithos le Bas, soit en descendant par le cimetière du village, soit en descendant de l'autre côté où il y a quelques maisons construites dans le ravin. Il relie les deux rives du cours d'eau de Karaouli, qui en hiver ou au printemps devient souvent impétueux. Il est surnommé le Petit Pont de Koukotsili, à cause du nom du propriétaire de la maison voisine. Il servait principalement aux déplacements des habitants de Vitho le Haut vers Pentalofo et à leurs jardins qu'ils maintenaient près du cours.

A Vithos le Bas également, dans le flux voisin, se situe le plus grand des trois ponts qui servait aux déplacements quotidiens de tous les habitants vers Pentalofo. Il se situe à l'entrée du village, à quelques mètres plus bas de la fontaine à deux tubes, ou bien à la fontaine Bnari. Pour cette raison, il s'appelle soit Bnari soit Pont de Vitho. Le lit du cours d'eau qui



Le pont de Lenio

descend de la forêt des châtaignes surnomme Sioutsi est plus large, de sorte que l'arche du pont devienne plus long. En effet, ce cours a de l'eau tout au long de l'année. Quelques travaux de nettoyage et d'entretien de la part de la Commune ont mis efficacement en évidence le pont magnifique.

On peut visiter à la fois les trois ponts si l'on suit l'itinéraire balisé peripherique qui commence et termine sur la place centrale. Selon les témoignages des habitants, il y avait autrefois dans le village d'autres ponts encore plus grands, mais ils ont été détruit par l'ouverture de nouvelles routes.



Le pont de Lenio et Karaouli



Le petit pont de Vitho



Le pont de Koukotsili

Le Monastère de la Sainte Trinité à Voio

Aux terminaisons du Saint Elias de Zoupani, dans le territoire de Vithos et sur l'emplacement Alonia se situe le monastère de la Sainte Trinité, surnommée l'Aitriaditsa par les habitants de Voio. Sur sa place actuelle et tout près du monastère, le plus ancien des Takxiarxes a été construit en 1792 le **Palio-monastiro** qui considéré comme prolongement de Fteri s'est transpotré plus tard dans cet endroit. Il est littéralement caché entre les forêts de hêtres sauvages et de châtaigniers impérieux à 1030 mètres d'altitude.

L'église du monastère est une œuvre de Georges Koustas, maître-maçon originaire de Pentalofofos. Tous les murs de l'église et ceux du sanctuaire sont couverts de magnifiques fresques, peintes par l'iconographe Michael Chioniaditis en l'an 1802, sous l'évêché de Neophytos et sous l'abbesse de Neophytos.

L'église a été décorée en reliefs en pierre par Milio de Zoupani.

Dans l'église, au-dessus du narthex se situe la chapelle du Saint-Modesto qui a été incorporée à l'église principale.

D'après une légende, l'abbé Neophyto a vu une fois une vision étrange, selon laquelle une personne lui a proposé de construire un monastère dans cet endroit. La nuit suivante, la vision s'est répétée. La troisième fois, la même personne austère s'est présentée devant lui et lui a commandé de commencer immédiatement la construction du monastère. Le lendemain matin un berger de la région a fait son apparition dans le monastère, pour raconter que chaque nuit il voyait une lueur en provenance d'un arbre. Quand on est allé y chercher, l'icône de la Sainte Trinité s'est dévoilée dans la fente de l'arbre.

L'entrée au monastère



Le temple représentant aujourd'hui un exemple brillant de la maçonnerie locale a été construit à tout faste en pierre taillée à la main. Il est réputé pour son église impressionnante au style Athonique. Son rythme est byzantin composé des trois dômes et d'une iconostase en bois, recouverte d'une mince couche d'or. Il est contourné d'un édifice très imposant, ressemblant à une forteresse véritable. Le monastère peut accueillir 100 personnes et sa célébration, c'est un événement important pour la région entière de Voio.

Sa réputation et sa fortune était aussi grande que son nom qui était connu dans la Macédoine d'Ouest, l'Épire et la Thessalie. Sa contribution aux luttes et à l'éducation de la nation était également grande. Dans le monastère il y avait 50 cellules de moines et une

école secrète qui fonctionnait en offrant ses services. Aujourd'hui, le « pilier » du monastère est le Père Séraphin originaire d'Anthousa de Voio, un moine et un être humain à la fois exceptionnel qui se distingue par son amour du travail et par sa piété.

Sa réputation et sa fortune était aussi grande que son nom qui était connu dans la Macédoine d'Ouest, l'Épire et la Thessalie. Sa contribution aux luttes et à l'éducation de la nation était également grande. Dans le monastère il y avait 50 cellules de moines et une école secrète qui fonctionnait en offrant ses services. Aujourd'hui, le « pilier » du monastère est le Père Séraphin originaire d'Anthousa de Voio, un moine et un être humain à la fois exceptionnel qui se distingue par son amour du travail et par sa piété.



Le vieux monastère



Le monastère du Saint Athanasios de Zikovisti

C'est l'un des plus anciens monastères de la Macédoine d'Ouest. Il est construit à 1.000 mètres d'altitude entre Damaskinia et le Saint Elia. Il a emprunté son nom au village Spilios, l'ancienne **Zikovista** qui fait partie des villages surnommés **Kastanochoria**.

Le temple à une salle et à un dôme se repose sur quatre grands arcs. Il a été fondé en 1629. Il a été restauré en 1747 et a peint en 1785. Ses peintres étaient Michael Michael Chionaditis et Dimitrios Borboutziotis originaire d'Eptachori. Les donateurs de la construction étaient l'abbé Ananias et Pa-

paiakovos. En 1979 la restauration du monastère s'est achevée et son église s'est classée comme Monument Protégé Historique. Par sa cour la vue offerte vers la vallée d'Aliakmon est unique.

A l'époque Ottomane, la contribution du monastère n'était pas insignifiante. C'était le siège d'une faculté principale grecque et celui des réunions du **capitaine Litsa** avec son corps partisan avant de commencer sa lutte délicate contre les comités des Bulgares, qui avaient plus tôt enflammé les cellules du monastère.



Le temple de l'Assomption de la Vierge

Le Monastère du Saint-Georges d'Eptachori

Sur un plateau du côté nord de Taliaro et à quatre kilomètres d'Eptachori se situe le monastère du Saint-George au-dessus de la nouvelle route qui relie Eptachori à Dotsiko.

La date de sa construction dépasse 4 siècles. Le temple est au style Athonique, à trois nefs. Tout son intérieur est tout peint. Ses fresques d'art après-byzantin sont excellentes. Il s'agit peut-être d'une oeuvre de peintres originaires d'Eptachori ou de Linotopi. Le temple est entouré d'une série de bâtiments secondaires.

Selon la tradition, le fondateur était un prêtre qui en perdant sa femme et ses enfants a connu des épreuves douloureuses. Il a alors décidé de consacrer sa vie en Dieu et d'offrir toute sa fortune pour faire construire le monastère. Il a été sacré moine et il fut le premier abbé du monastère.

Juste au-dessus, se situe le petit temple cimetière de l'Entrée de la Vierge au temple, aux fresques merveilleuses datées du 17^{ème} siècle. Le style de la construction de son toit en pierre reste toujours fort impressionnant.

Mont Voio- Itinéraires



- La route nationale vers Eptachori – Fteri du Saint Ilias de Zoupani
- La route nationale - Taliaros - Dilofo
- Dilofo – Saint Ilias de Dilofo
- Dasillio - Saint Mina
- Vitho - Eau Tuée
- Le Monastère de la Sainte Trinité - Eau Tuée – Sommets de Voio
- La route provinciale de Vithos – Avgerino- Sommets de Voio
- La route provinciale d'Avgerino- Vitho- Saint-Nicolas
- Avgerinos - Saint-Sotira -Morphi
- Polykastano - Paliokrimini
- Zoni – Nouvelle Kotili- Le Précipice de Charos
- Dragasia - Ontria
- Kiladi- Saint-Anargyroi
- Daphni - Saint Anargyroi

- Chrisavgi- Trikorfo
- Chrisavgi - Tsuka - Dilofo
- Tsotili - Rokastro - Parochthio
- Dicheimarro - Damaskinia
- La Sainte Trinité - Lasporrema – Le Sentier de Petrogefyro

- **Les itinéraires à vélo sont les suivants:**
 - Krimini - Rodochori – Saint Kosmas
 - St. Sotira – Morphi
 - Avgerinos – Polykastano
 - Agiasma – Dichimarro – Liknades – Kiladi – Anthousa – Agiasma
 - Vithos – Monastère de la Sainte Trinité– La rivière Pramoritza

LES SENTIERS DE VOIO ET SES BOURGS PARCOURUSI

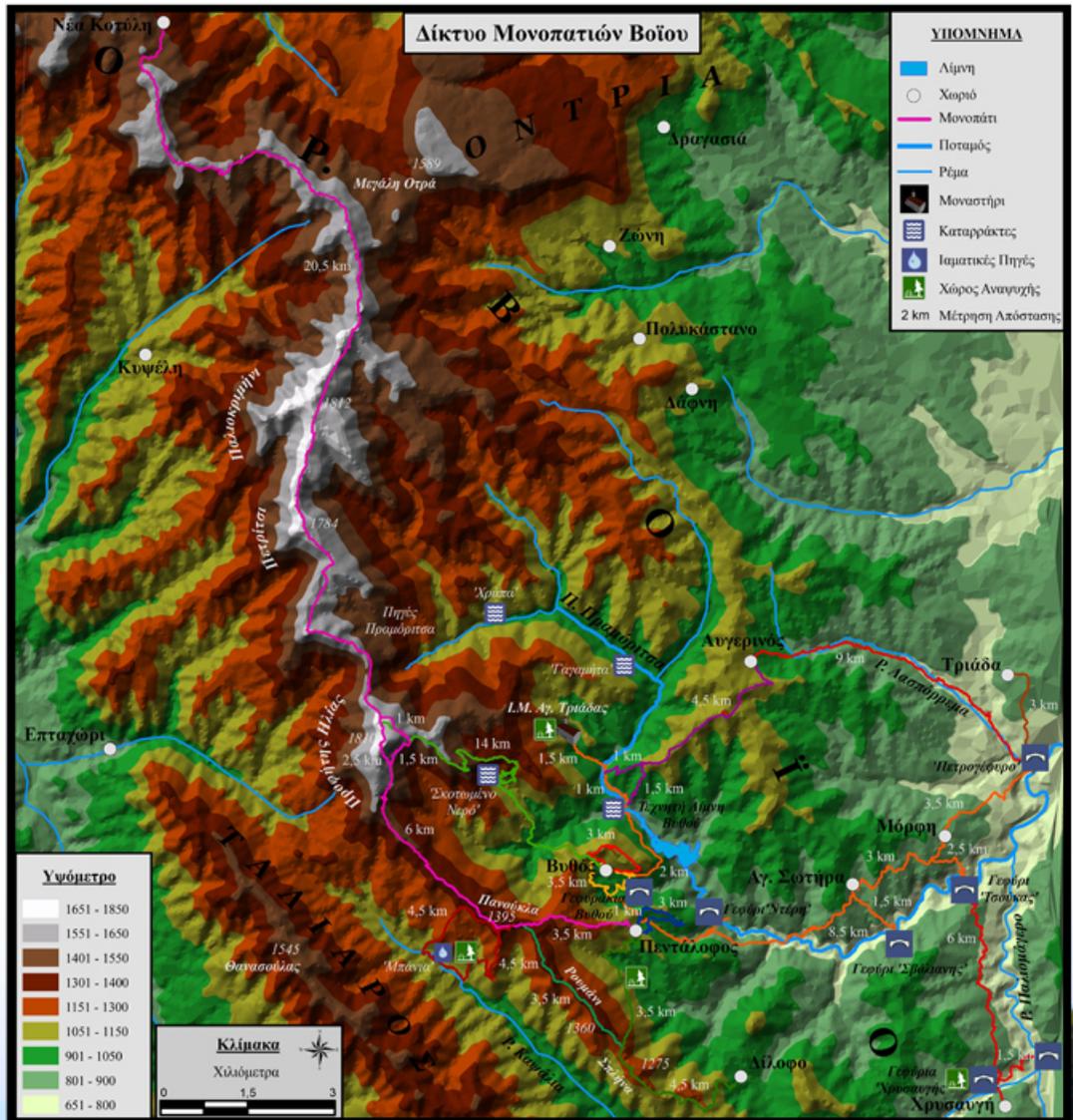
Le réseau des sentiers de Voio

Les sentiers du Mont Voio, faciles d'accès, présentent un grand intérêt écologique, historique et architectural. Certains peuvent accueillir des élèves dans le cadre de l'éducation à l'environnement sans négliger les sentiers exclusivement adressés aux alpinistes. Il s'agit des sentiers qui servent de liaison entre les bourgs traditionnels ou encore des sentiers qui relient les bourgs traditionnels aux régions d'intérêt particulier, comme ce sont les sommets de montagnes, les vues panoramiques, les lieux d'intérêt géologique, les rivières, les cascades, les forêts de beauté exceptionnelle, les sources thermales, les aires des loisirs, les monastères, les petites chapelles, les ponts en pierre.

Les bourgs principaux de Pentalofo et de Vithos, servent de point de départ et de terme

aux sentiers en provenance d'autres villages de Voio, comme celui d'Avgerinos, celui de la Nouvelle Kotyli, celui de Dilofo, celui de la Sainte Sotira, celui de Morfi, celui de la Triada et celui de Chrisavgi, alors que la visite du Parc **Géologique-Ecoparc** de Skalochori reste un cas exceptionnel. Il y a 14 itinéraires balisés d'une longueur totale de 120 km, faciles d'accès et en toute sécurité. Dans plusieurs cas l'ancien chemin pavé persiste encore. Ils se distinguent en petites randonnées à pied, sans équipement spécialisé et en randonnées d'allure modérée ou bien de longue durée. Le niveau de difficulté diffère de piste en piste : A (D' accès facile réservé même aux randonneurs non-expérimentés, B (Difficulté moyenne) et C (D' accès difficile réservé aux alpinistes expérimentés).





Carte du reseau des sentiers de Voïou





Pentalofos

Pentalofos, l'ancien Zoupani, est le plus grand de tous les villages de maçonnerie de la Macédoine. On y a rencontré pour la première fois l'expression caractéristique suivante: On n'a travaillé que la pierre qui était omniprésenteLes maçons originaires de Zoupani étaient si nombreux et si célèbres, qu'ils ont prêté le surnom de Zoupaniotis à tous leurs collègues, originaires soit de Vithos, leur village voisin soit de la région entière de Voio. Leur art a surtout laissé leur empreinte sur les églises et sur les maisons à deux ou à trois étages du village.

Il s'est classé comme Bourg Traditionnel et il est composé de plus de 500 maisons-tours. Il se divise en deux quartiers principaux, Pentalofos, le Bas, perché sur la pente abrupte de Gradiska et celui de Haut, construit à côté de la forêt de châtaignes, surnommé Roumani. Juste au centre du village se situe sa place, la célèbre Loggia pour laquelle on a inspiré une danse traditionnelle particulière. Tout autour de la place il y a ses boutiques. Il s'agit d'un vaste village aligné à la manière de l'amphithéâtre entre 950 à 1.100 mètres d'altitude. Pendant la période de la libération du joug



St. Achille et Grantiska

turc, sa population atteignait 2.500 habitants environ et la ville montagneuse était pleine de vie. Aujourd'hui, il est peuplé de 300 personnes environ qui y habitent toute l'année, et en été leur nombre connaît une augmentation considérable. Le premier noyau du bourg a été créé en 1427, grâce aux populations grecques qui sont venus s'installer dans la région, originaires d'autres régions de Voïo et de l'Épire. Depuis, il a joué un rôle primordial dans tous les moments importants de l'histoire grecque contemporaine. Pendant la période de la domination turque, **Zoupani** était

le centre le plus important de Pindos du nord. Pavlos Mélas y assumait ses activités pendant les années de la Lutte Macédonienne, de même il servait de passage aux raids des Turcs et des Albanais qui apportaient la catastrophe et ont même brûlé le village en 1829. **Pendant la Seconde Guerre mondiale, le village servait de base à l'armée grecque et à partir du Juin 1943 jusqu'à la fin de l'Occupation Allemande servait de siège politique et militaire à la Résistance de la Macédoine d'Ouest. Davakis, le protagoniste de l'épopée de '40 a également passé par la région, de même les femmes du Pindos, chargées des armes de munition, montaient en direction du front de la guerre d'où elles reprenaient le chemin de retour, chargées de blessés.**

C'est le lieu de la première défaite des conquérants et c'est à partir de ces petits villages comme Pentalofos que l'histoire mondiale a pris conscience du vent de changement. Plusieurs fois il a été bombardé par l'aviation guerrière italienne, le même s'est passé pendant la guerre civile par les obus de mortier. Malgré les exécutions, par miracle il a échappé à la mise à feu par les troupes Allemandes en 1944. Cependant ni les infrastructures des partisans, ni la vieille école, qui représentait une œuvre d'art n'y ont pu non



Ano Pentalofos

plus s'échapper. Les points de repère du village sont Grantiska et le temple de Saint Achilios. Grantiska n'est pas un rocher simple. Les femmes de Pentalofo le considèrent comme quelque chose de sacré. Comme il représente grâce à sa crête le symbole de fermeté dans les relations humaines, il sert également de fond aux couples, aux amis et aux familles entières quand ils prennent des photos selon la coutume devant lui. C'est à partir de 1346 qui commence sa fonction de château, dont certaines parties sont encore préservées. D'ailleurs, le mot Grantiska ne signifie que petite ville-château.

Le temple du Saint-Achille a été construit en 1742 par les maçons de Zoupani et il a été peint en 1774 par des peintres originaires des Chionades d'Épire. Le sanctuaire s'est fait plus tôt, en 1744, par des peintres d'Ioannina. Ici, les createurs ont dépassé eux-mêmes. Il s'agit d'une structure architecturale unique et d'un chef-d'œuvre d'art hagiographique. Aujourd'hui il s'est classé comme Monument Protégé. Au passé, il servait d'espace de culte pour les habitants même de Vithos, lorsque les deux villages se considéraient comme un seul. Selon une vieille tradition, les habitants exprimaient tellement leur respect envers le Saint, que

Ano Pentalofos -Des églises de St. Athanasio et de St. George



dans le cas où un conducteur de chevaux passait devant l'église, il était obligé de descendre du cheval, sinon le cheval serait effrayé et il n'avancerait plus.

Flâner dans les ruelles pittoresques et labyrinthiques du village et passer par toutes ses églises en pierre c'est un itinéraire très intéressant.

Le volume montagneux du Prophète Elias de Zoupani, surnommé Ailias de Zoupani, la forêt dense des châtaigniers, surnommée Roumani, le sommet de Splina, les sources thermales sur l'emplacement Bania et les forêts des pins de Panoukla sont quelques sites intéressants de Pentalofos dont les habitants sont fiers.

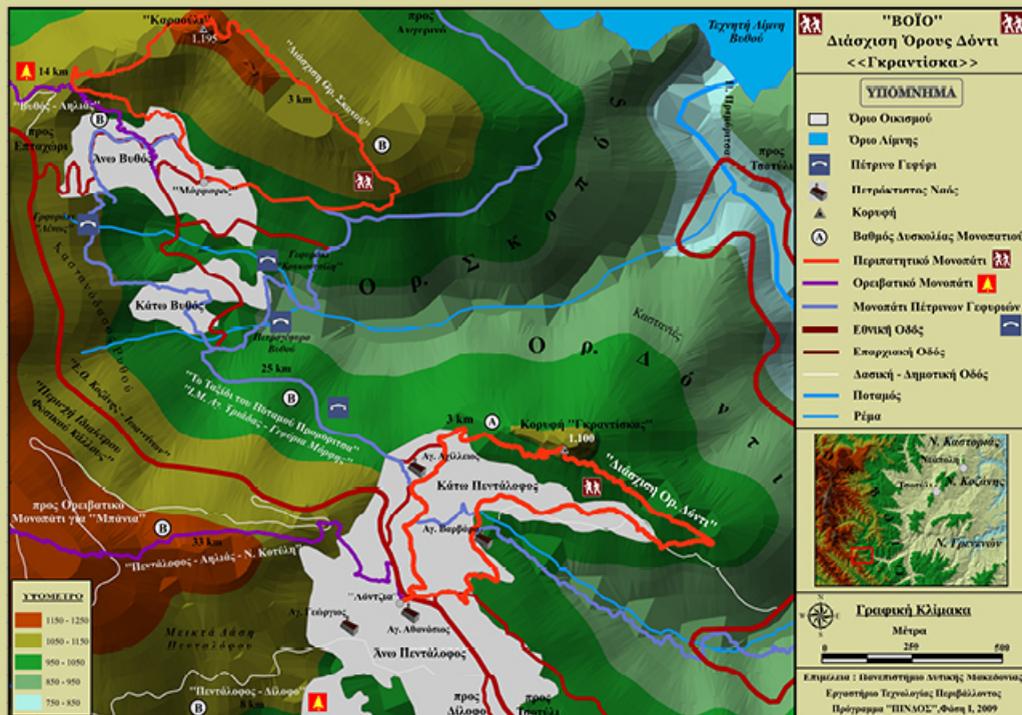


La traversée du Mont Dent

Le sentier démarre de la place centrale de Pentalofos à une altitude de 1.055 mètres. L'église du St. Achille est la première étape de l'itinéraire. Suivant la route qui mène à Vithos, une petite ascension de droite suit vers le sommet de Grantiska surnommé Donti, situé à une altitude de 1.100 mètres. La région qui est traversée par le sentier c'est également un site archéologique. Du sommet s'offre une vue

spectaculaire vers Pentalofo, Vitho, le lac artificiel, le sommet du Prophète Iliia et la vallée du nord de Voio. Ensuite, le sentier suivant la crête du sud entre dans les ruelles en pierre du village, et après son passage devant l'église de Sainte Barbara et à travers des maisons-tours et des vieilles fontaines il remonte vers la place de Loggia.





'Circuit dans un Bourg Traditionnel'

Loggia - St. Achilles - Sommet de Grandiska - Pentelofos en Bas - Loggia



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
D' Octobre en Mai



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
A



ACTIVITÉ
Randonnée à pied



ALTITUDE MIN
min: 970 mètres (Pentalofos d'en Bas)
max: 1100 mètres (Grantiska)



SIGNALISATION
Randonneurs pédestres



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
130 mètres



CIRCUIT
Cyclique en un sens



PENTE MOYENNE
11%



DISTANCE
3 km



EAU POTABLE
Place de Pentelofos, St. Achille, Pentelofos d'en Bas



DURÉE MAXIMALE
1h 30'



EVACUATION DU SENTIER
Pentalofos d'en Bas

La Traversée de Roumani

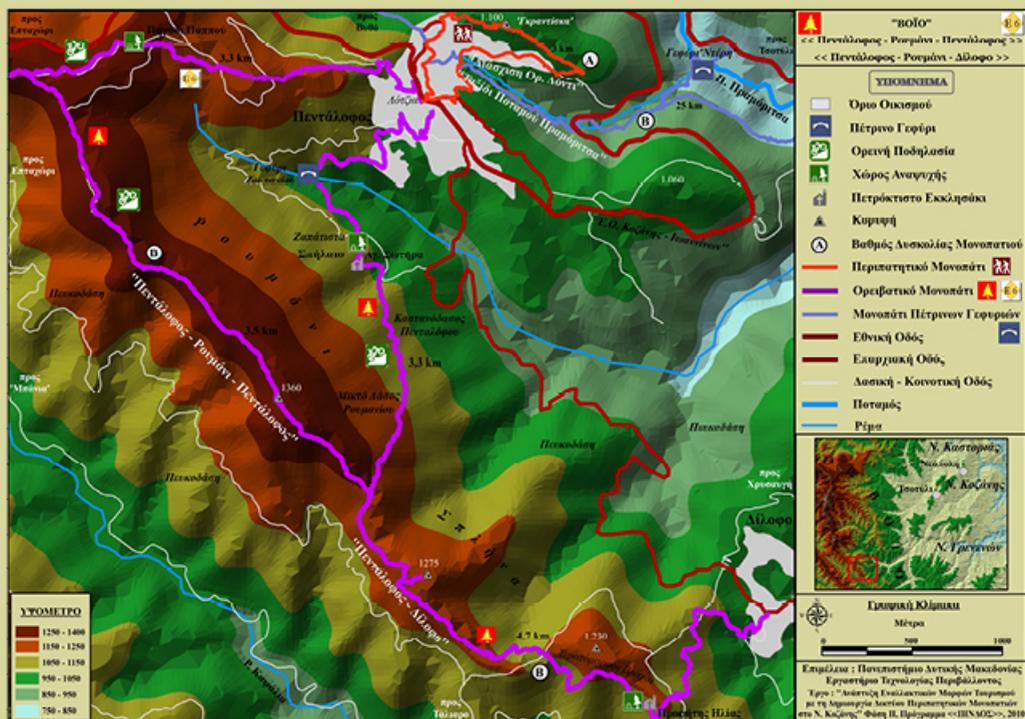
Cet itinéraire historique démarre de la place centrale de Pentalofos, il traverse toute la crête de Roumani et après un circuit cyclique retourne au village. La croix située sur le premier pilier, après la place, rappelle l'histoire de l'obus italien qui y est tombée sans s'éclater et sans tuer personne. Le circuit suit le sentier européen E6 en direction d'**Ailia de Zoupani** et celle de Bania jusqu'à l'emplacement de Panoukla qui servait de passage à l'armée grecque et aux femmes célèbres de Pindos. La forêt de **Roumani** est volumineuse et sa végétation dense s'étend dans le sud-ouest, juste derrière **Pentalofos**. Il est à moitié boisé de pins et le reste de châtaigniers, mais il y a des endroits où les deux espèces coexistent, en créant une forêt mixte et une faune sauvage exuberante.

Le sentier qui en grande partie longe la crête, offre une vue spectaculaire d'abord vers Vi-

tho, puis vers Ailia, ensuite vers Taliaro, Smolika et Voio du sud. En Juillet 1944, les habitants de Pentalofos se sont réfugiés dans les pentes de Roumani pour s'échapper aux Allemands. Le sentier offre également l'occasion d'une visite aux postes fortifiés de la Seconde Guerre mondiale dans sa partie, la plus haute, aux Empreintes du pas du cheval de **Saint-George**, à la forêt des châtaigniers, à l'église en pierre de Sainte-Sotira, à la zone de loisirs de **Zapatista**, à la grotte particulière d'une profondeur de 10 mètres, située à quelques mètres plus haut, et finalement au nouveau pont en pierre, à travers lequel on peut accéder à la vieille fontaine de Skips et à son endroit environnant tout vert et riche en eaux courantes. De façon alternative, à travers Splina et après un parcours de même durée le sentier peut aboutir à Dilofo, à deux sites intéressants, celui des Rochers Monstrueux et celui du Prophète Elias de Dilofo.



Le sommet de Roumani



'Circuit historique'

Pentalofos-Panoukla-Les sommets de Roumani-Postes Fortifiés -Kastanodasos-Spileo-Le Pont de Pentalofo-La fontaine de Skips-Pentalofos



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
D'Avril en Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
B



ACTIVITÉ
Cyclisme Montagneux



ALTITUDE MIN
min: 1000 mètres (Nouveau Pont)
max: 1360 mètres (Le sommet de Roumani)



SIGNALISATION
Elataki E6



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
360 mètres



CIRCUIT
Cyclique En Double Sens



PENTE MOYENNE
9%



DISTANCE
10 km



EAU POTABLE
Abrevoir, Emplacement surnommé Puits de Pappou, La Chapelle de St. Sotira, Zapatista, La Fontaine de Grand Skips



DURÉE MAXIMALE
3h



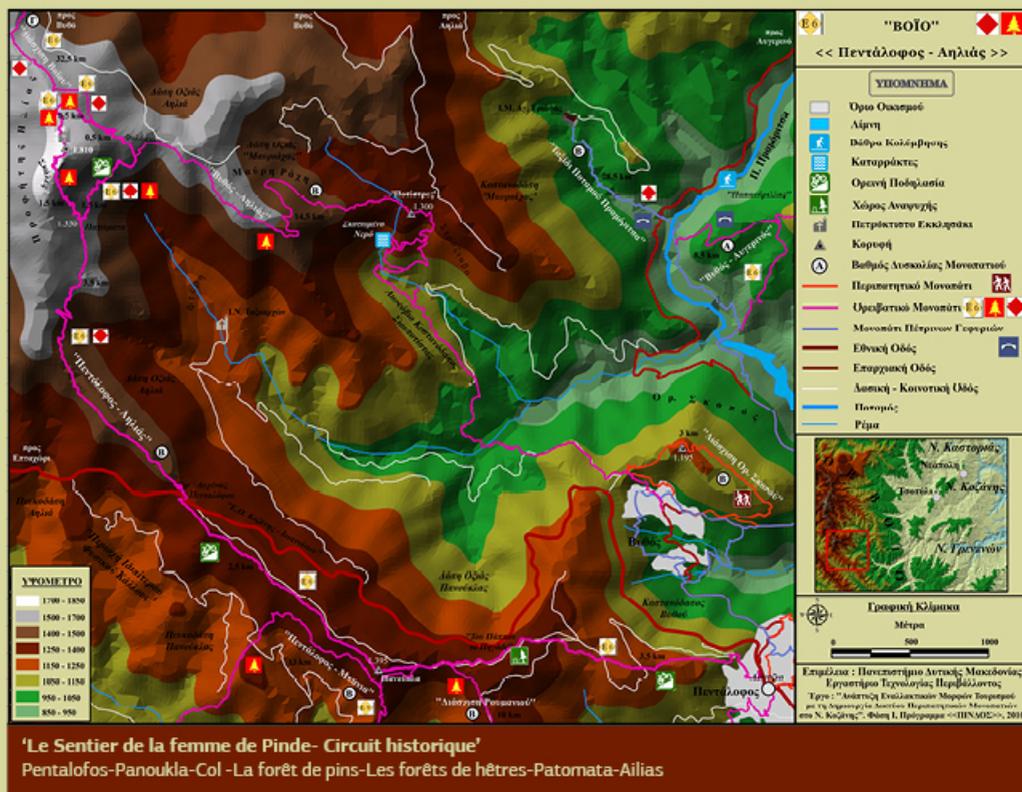
EVACUATION DU SENTIER
La Route Forestière de Pentalofo-Panoukla-La Route Nationale, La Route Forestière de Panoukla-Roumani, La Route Forestière de Taliaro-Dílofo, La Route Forestière de Pentalofo-Zapatista

Pentalofos Ailias

Le sentier balisé de Pentalofos qui mène de Pentalofos à Afhena, surnommé Tambouri fait partie de la vieille route nationale qui rejoignait Voio et le reste de la région de Kozani à Ioannina. **Après Afhena**, elle poursuivait à Eptachori et à Grammo l'historique. Le vieux pavé est visible et particulièrement large. Dans les années 1940 l'armée glorieuse grecque dans sa marche légendaire vers le front militaire, y a avancé, de même l'officier **Davakis** et les femmes héroïques de Pinde. Puis, Ailias a joué un rôle primordial dans les années noires de la guerre civile, comme il était occupé entièrement par l'armée républicaine et il était plein de tranchées et de postes de mitrailleuse. Tout le circuit traverse une région classée de Beauté Naturelle Exceptionnelle, caractérisée par une végétation exuberante de forêts de pins

et de hêtres. Du sommet de Panoukla (1395 m) et de celui d'Ailia (1810 mètres) la vue est à la fois panoramique vers les 4 montagnes, les plus grandes de la Grèce, à savoir **Olympus**, **Smolikas**, Grammos et **Kaimakt-salan**. Juste avant le sommet du Prophète Elia et la petite église blanche qui se situe au dessus, l'itinéraire passe par la Grande et la Petite Skala en fer, qui est accrochée aux précipices abrupts afin de faciliter l'escalade. A partir de cet endroit l'itinéraire continue suivant le sentier balisé européen E6 jusqu'à **Paliokrimini** et à la **Nouvelle-Kotyli**, ou bien à Vitho. A partir du côté oriental de la montagne, surnommé Arrière, ou à partir du côté du poste de Garde, les randonneurs ont la possibilité de faire un circuit autour du massif d'Ailia et de ne pas utiliser les deux Skales ni en montant ni en descendant.





LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 D'Avril en Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 B



ACTIVITÉ
 Alpinisme-Cyclisme Montagneux (Sauf le Sommet d'Aillia à travers Skala)



ALTITUDE MIN
 min: 1055 mètres (Pentalofos),
 max: 1810 mètres (Sommet d'Aillia)



SIGNALISATION
 E6, Signalisation de Forêt d'Inspection, Elataki



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 755 mètres



CIRCUIT
 Cyclique, En double Sens



PENTE MOYENNE
 7,5%



DISTANCE
 12 km



EAU POTABLE
 Pentalofos, Abreuvoir, Sur l'emplacement Pigadi de Pappou



DURÉE MAXIMALE
 3h 30'



EVACUATION DU SENTIER
 La Route Forestière-Panoukla-La Route Nationale, La Route Nationale, La Route Forestière d'Aillia à Vithos

Pentalofos Bania-Pentalofos

L'itinéraire qui mène dans la région **Bania**, les sources thermales froides de Pentalofo, fait partie du sentier européen E6 qui à l'ouest mène vers le pont en pierre de Zouzouli et son bourg historique. Il passe par une région classée de **Beauté Naturelle Exceptionnelle** boisée dans sa première partie d'une végétation dense des forêts de hêtres et pour le reste de vastes forêts de pins. L'itinéraire longe les sommets des montagnes jusque au cours d'eau bleu-vert de Kapsalia, fournisseur principal du cours d'eau de Paliomagero, avec lequel il suit en parallèle un parcours à une distance considérable. Il donne également la possibilité

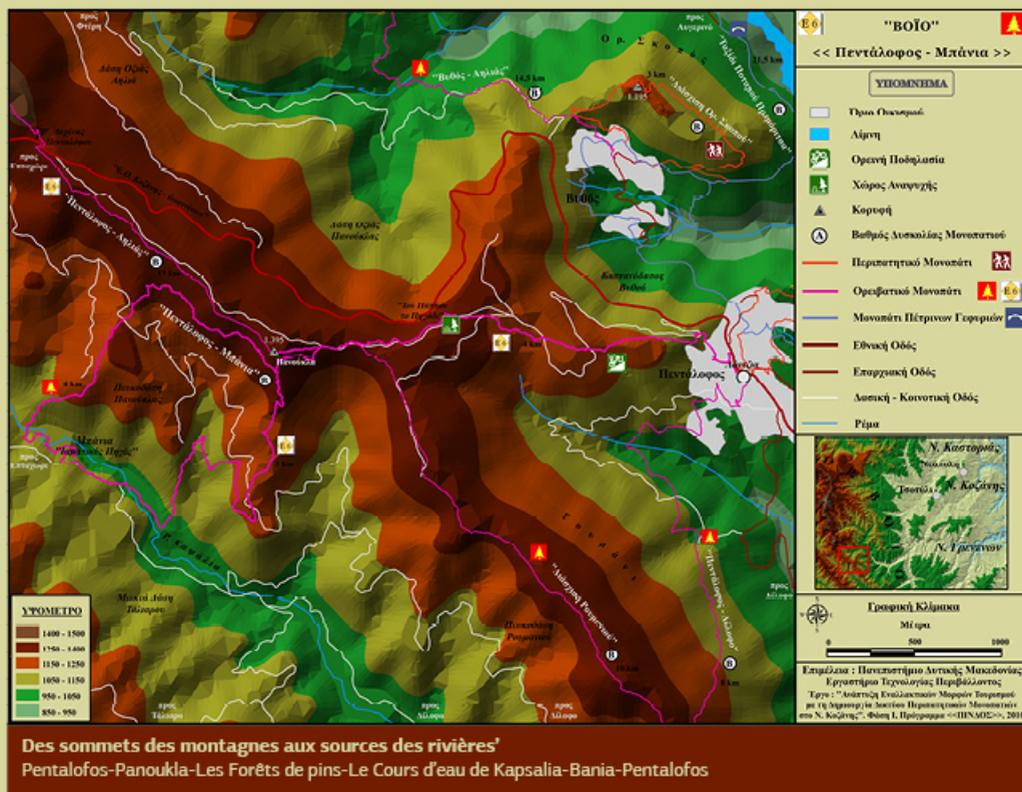


d'une visite jusqu'au sommet de **Panoukla** où selon la légende, Saint Athanasios dans le passé a fait arrêter la vieille Panoukla avant qu'elle eût le temps de descendre vers Pentalofo. Passées au contrôle, les sources thermales sont classées pas seulement appropriées mais d'une très haute qualité.

A partir des Bania des bassins d'eau naturels se forment qui invitent à se plonger. De façon alternative le point de départ d'itinéraire peut être **l'Afhenas** de Pentalofos et pas Pentalofos, lui-même d'où il résulte réduit considérablement le degré de difficulté du parcours.

Le sommet de
Panoukla





LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
De Mars en Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
B



ACTIVITÉ
Alpinisme-Cyclisme Montagneux



ALTITUDE MIN
min: 1000 mètres (Le Ruisseau de Kapsalia).
max: 1935 mètres (Le sommet de Panoukla)



SIGNALISATION
Elataki E6



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
395 mètres



CIRCUIT
Cyclique En Double Sens



PENTE MOYENNE
8%



DISTANCE
1,65 km



EAU POTABLE
Pentalofos-Potistra-Sur l'emplacement Pigadi de Pappou-Le Ruisseau de Kapsalia-La Fontaine Lappa



DURÉE MAXIMALE
4h



EVACUATION DU SENTIER
: La Route Forestière de Pentalofos-Panoukla-La Route Nationale, La Route Forestière de Dilofo (En Haut)-La Route Nationale, La Route Forestière de Dilofo (En Bas) Bania-La Route Nationale

Dilofo

Dilofo, le vieux Limpochovo, est un autre village célèbre pour ses artisans de pierre, construit à une altitude de 960 mètres sur la crête boisée de **Bourgiani**, aux terminaisons du sud de Voio, tout près de Taliaro. Il est divisé en deux quartiers, le premier est orienté vers l'est et le second vers l'ouest, alors que entre eux se situe la place centrale et le temple de l'Assomption, une œuvre d'art exceptionnel. Bien que **Dilofo** ne s'est pas classé comme un bourg traditionnel, du point de vue architectural c'est le village le mieux préservé de Voio, caractérisée par sa

Pierre typique rougeâtre.

En hiver, c'est presque complètement abandonné. Quelques habitants qui restent racontent des histoires pour les tas de neige qu'on pouvait pas traverser et pour le passage des ours et les nuits solitaires, d'autres pour la sérénité immense, la beauté du lieu et l'air frais de la montagne.

Il est possible que sa population dépasse 400 habitants il y a 100 ans. La plupart d'entre eux sont venus de l'ancien village de Tseros après ses catastrophes successives puisque il avait le malheur d'être situé sur le chemin



des Turques et des Albanais vers le sud. D'autres à la recherche d'un abri sont venus d'Épire et des régions semi-montagneuses de Voïou. Les habitants de Dilofo, personnes fières qui aiment la culture et la maçonnerie retournent à leur village en été pour l'aménager avec zèle. Le vieux village se renaît tous les étés en voyant plus de 100 habitants dans ses rues.



Dilofo-Pentalofos

Le sentier, à son début, traverse la partie occidentale de Dilofo avec ses maisons traditionnelles et après avoir suivi un vieux chemin pavé à travers une forêt de pins, il arrive à la petite église du Prophète Elia. A partir de ce point-là, le sentier peut accéder sans signalisation à la chapelle de Saint-Mina, un site particulier où les deux cours d'eau se rejoignent pour former Paliomagero et ensuite à travers une route forestière magnifique peut aboutir soit au pont en pierre de Maeri soit à Dotsiko suivant un autre itinéraire. L'itinéraire principal à partir d'Ailia de Dilofo se poursuit vers les Rochers.

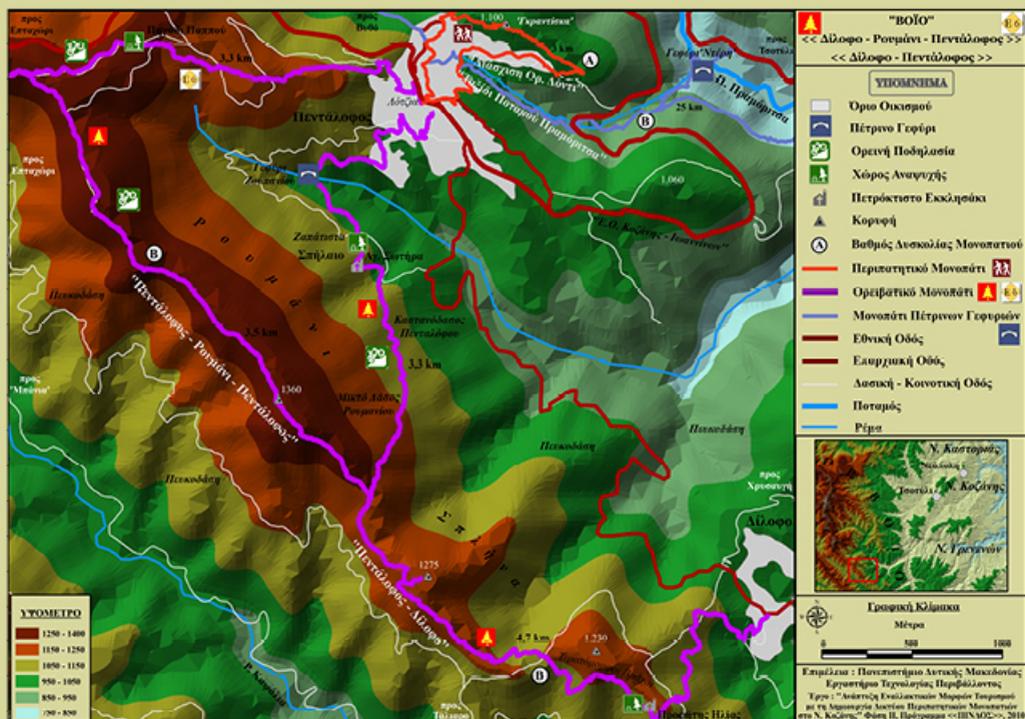
Monstrueux et le Sommet de Splina, à 1275 mètres d'altitude, pour se délecter d'une vue

extraordinaire vers Taliaro, Smolika, Grammo et Voio du Sud à partir du poste d'observation. Puis, il se croise avec Les Empreintes du pas de cheval de Saint-Georges, la forêt des châtaigniers de Pentalofo, l'église en pierre de Saint-Sotira, la zone de loisirs de Zapatista, la grotte de Pentalofo et son nouveau pont en pierre, à partir de laquelle on peut visiter la fontaine Skips. Dans sa dernière partie, il longe Pentalofo le Haut tout entier et il aboutit à la place centrale. L'itinéraire pourrait être augmenté de 3,5 km mais il reste également intéressant, si après Splina on s'approche de Pentalofos suivant la crête de Roumani et si l'on aboutit au village suivant le sentier européen E6 qui descend de la région d'Ailia de Zoupani.









Sentier des paysages en alternance'

Dilofo-Ailias de Dilofo-Des Rochers Monstrueux-Splina-La forêt des châtaigniers-La Grotte-Le pont de Pentalofo-La Fontaine Skips-Pentalofos



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 D'Avril En Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 B



ACTIVITÉ
 Alpinisme-Alpinisme Montagneux (Sauf le Sommet de Splina)



ALTITUDE MIN
 min: 960 mètres (Dilofo),
 max: 1275 mètres (Sommet de Splina)



SIGNALISATION
 Elataki



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 315 mètres



CIRCUIT
 linéaire, En double Sens



PENTE MOYENNE
 8%



DISTANCE
 8 km



EAU POTABLE
 Dilofo, Chapelle de Sainte Sotira, Zapatista, La Fontaine de Grand Skips, Pentalofos



DURÉE MAXIMALE
 3h



EVACUATION DU SENTIER
 La Route Forestière de Dilofo-Le Prophète Elia, La Route Forestière de Dilofo-Taliaros-La Route Nationale, La Route Forestière de Pentalofo-Zapatista



Vithos

Aucun bourg de Voio n'est pas construit sur un lieu aussi abrupt et aussi montagneux que Vithos, surnommé autrefois '**Dolos**' qui se situe à une altitude de 1025 mètres, presque invisible de tous les côtés. Il est divisé en deux quartiers isolés entre eux, comme s'ils étaient deux villages différents. Vithos le Bas, juste à un kilomètre de distance de Pentalofos, se situe vraiment au fond d'une ravine escarpée, caché dans la végétation exubérante de la forêt de châtaigniers de Sioutsi dans laquelle il y a un arbre séculaire. Au contraire, Vithos le Haut s'accroche aux rochers gigantesques dont Karaouli est composé. Ils se dressent verticalement atteignant une hauteur de deux cents mètres, comme s'ils voulaient le protéger ou le menacer. Ici, il y a la place centrale, surnommée **Marmaros**.

C'est un vieux village très étendu, peuplé autrefois par des maçons de pierre, composé actuellement de 200 maisons, dont la plupart est en pierre. Dans les années '40 sa population dépassait 800

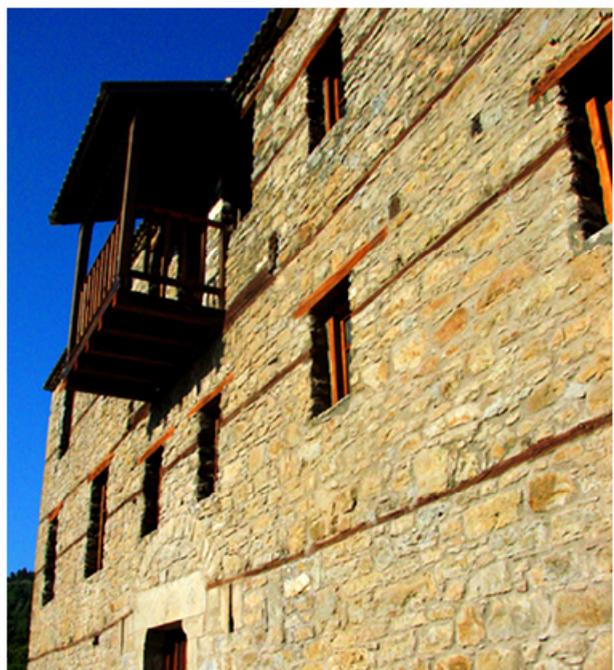
habitants. Aujourd'hui 100 personnes essaient de le garder en vie pendant l'hiver. Les terrasses tout autour, surnommées pezoûles sont caractéristiques, elles étaient construites pour retenir le sol en place dans l'intention d'y cultiver après.

Vithos le Bas, était peuplé par quelques familles avant l'an 1600. La particularité du site a attiré des populations en provenance des vieux villages détruits, surnommés **Paliokhoría**, comme celui de Fteri, de **Kalogritsa**, de **Zaltsi**, d'**Iskiontolo** et de **Paliokrimini** et ensuite de **Kipseli**, de **Filippaios**, de **Souli**, de **Kerasovo** de l'Épire. Plus tard, pendant la période de la Seconde Guerre Mondiale en juillet 1944, l'unanimité des habitants et leur contribution dans la lutte nationale contre le conquérant Allemand a mené le commandement allemand à la décision pusillanime de faire brûler sans discernement le village. Le coup final a donné pendant la guerre civile, car le lieu s'est trouvé parmi les feux fratricides et il a connu des histoires innombrables.

Vue par le sentier

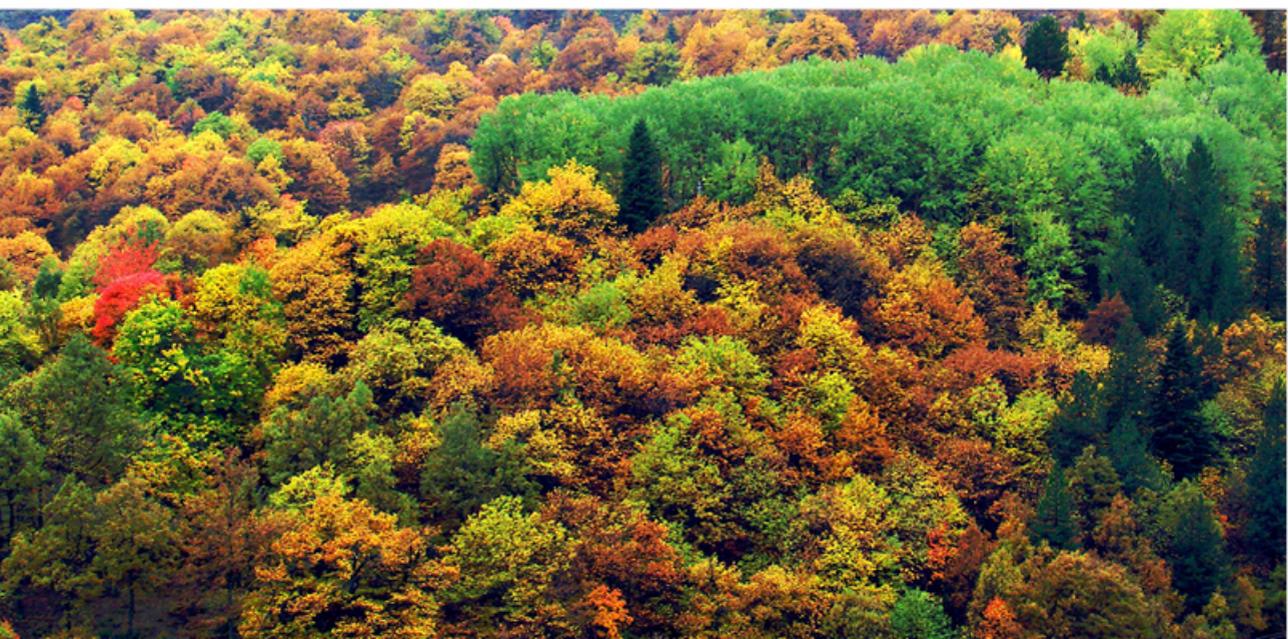


Pourtant, la grandeur de la nature qui entoure Vithos est restée intacte au fil du temps. Ses visiteurs sont toujours impressionnés par Karaouli et ses précipices verticales, par la forêt des châtaigniers de **Loggo** qui se situe juste derrière, par l'emplacement de Saint-Polycarpe et par sa petite cascade où il y a un accès au lac artificiel et sans doute par le monument naturel de **Sioupotista** et celui de l'Eau Tuée, la plus belle peut-être image de Voio. A **Vithos** le Bas se situent deux forêts de châtaigniers visitables encore, celle de **Manouka** et celle de **Sioutsi**, à l'entrée de la dernière on a fait construire les **Bnaria**, deux fontaines à eau cristalline, construites l'une près de l'autre, tout en pierre, deux oeuvres d'art aussi magnifiques que le petit pont de Vithos. L'itinéraire fait partie du grand sentier surnommé *Le Voyage de la Rivière Pramoritza* qui démarre du Monastère de la Sainte Trinité et aboutit aux ponts en pierre de Morfi. Cependant, il consiste un circuit pédestre à part en passant à travers et autour de Vithos, un des villages montagneux les plus impressionnants et les plus représentatifs de Voio. Il peut également être utilisé à des fins purement éducatives, car il offre la possibilité pour une connaissance avec la nature de Voio, ses ponts en pierre, ses maisons traditionnelles, ses terrasses, ses chemins pavés et ses anciennes fontaines. D'autre part c'est un itinéraire idéal pour la formation des alpinistes inexpérimentés et en général des personnes qui ne sont pas familiarisés avec les randonnées alpinistes. A part la place centrale de Vithos le point de départ du sentier peut être soit la fontaine à eau à deux bouches ou autrement **Bnari** en Bas, suivant sa direction de gauche, soit l'église de **Saint-Panteleimona**. Le

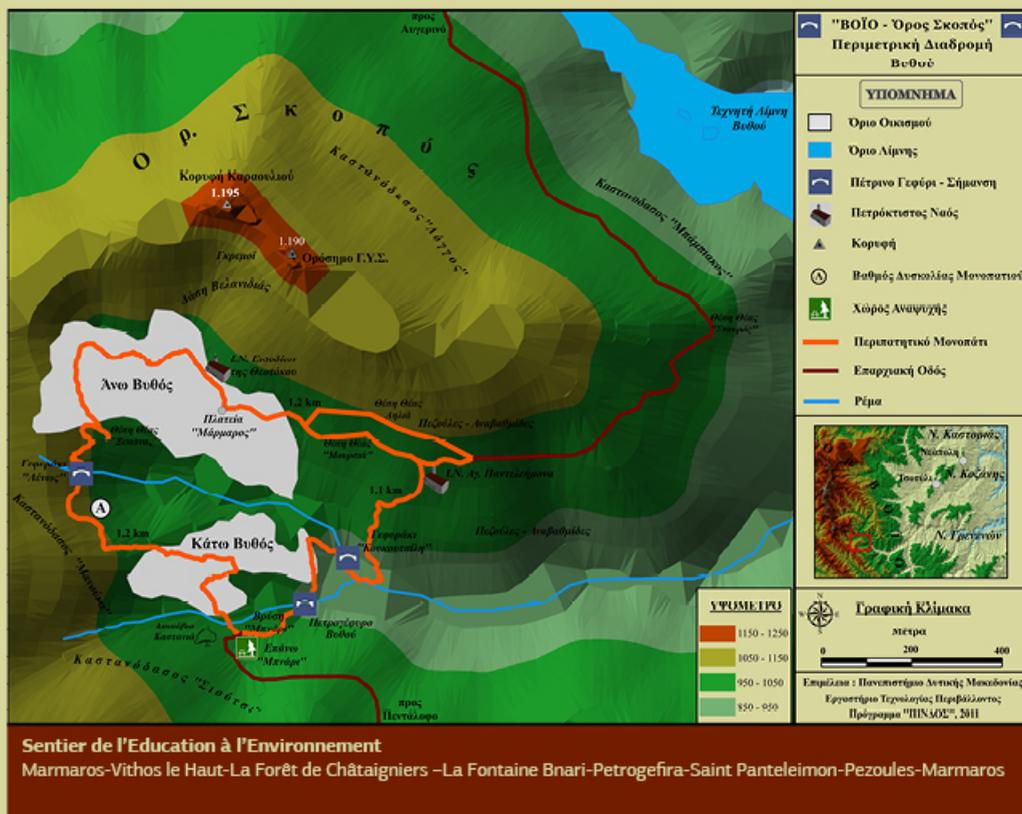


circuit comprend un beau itinéraire cyclique avec des petites différences d'altitude, nombreux postes de vue, une visite dans la forêt des châtaigniers de **Manouka** et la possibilité d'observation des lieux qui jouaient autrefois un rôle productif important dans le secteur domestique ou financier et ils ont été abandonnés plus tard.

La forêt des châtaigniers de Manouka







LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER

Toute l'année, le circuit est adapté à tous les âges, même aux élèves



ACTIVITÉ

Randonnée pédestre



SIGNALISATION

Le Petit Pont



CIRCUIT

Cyclique, En double Sens



DISTANCE

3,5 km



DURÉE MAXIMALE

1h 15'h



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

A



ALTITUDE MIN

min:940 mètres (Le petit pont de Koukotsili),
max: 1080 mètres (Vitho en Haut)



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE

140 mètres



PENTE MOYENNE

7%



EAU POTABLE

Place de Vitho, La Fontaine de Mitraka, La Fontaine à deux solnaria, La Fontaine de Bnari en Haut, St. Panteleimonas



EVACUATION DU SENTIER

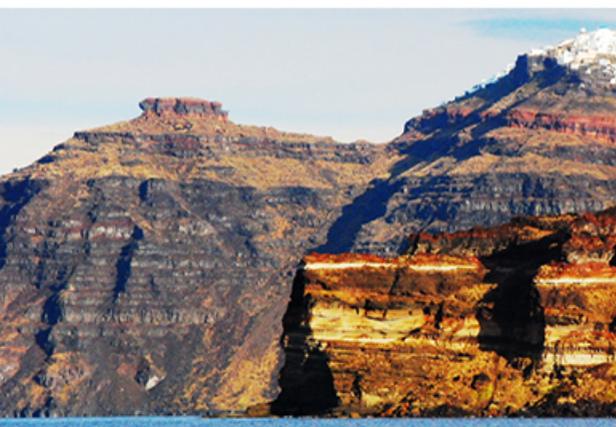
Route Provinciale de Vithos -Pentalofos

La traversée du Mont Skopo

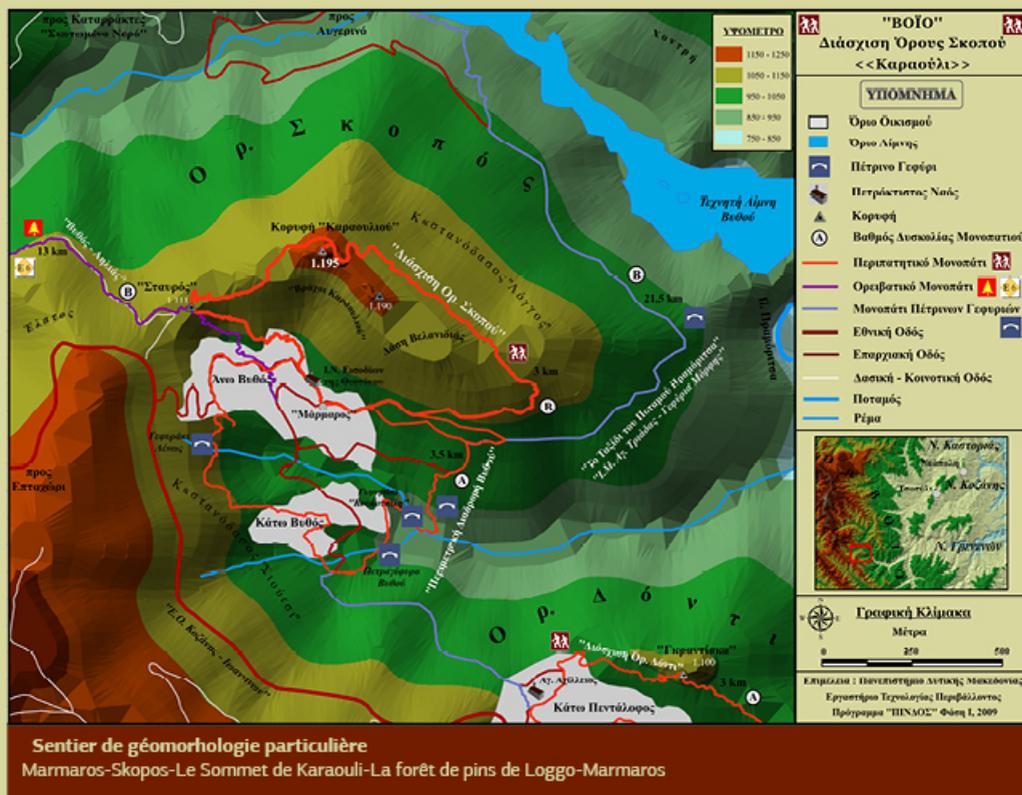
Le sentier démarre de '**Marmaros**', la place centrale de Vithos et prend l'ascension vers l'église de la Présentation de la Vierge au temple. Après une traversée partielle du village de Vithos le Haut, la première étape est sur le site '**Stavros**' où il y a des fossiles dispersés maritimes et on se delecte également à une vue magnifique vers le village et Voio du sud. L'ascension se poursuit à travers la forêt mixte d'hêtres de son côté arrière jusque au sommet impressionnant du mont Skopos, ou autrement dit Karaouli qui est situé à une altitude de 1.195m.

Les pentes abruptes de la montagne forment un paysage d'une beauté naturelle exceptionnelle de sorte qu'il est compris dans la liste de recensement des Paysages Exceptionnels, selon le projet opéré par l'Ecole Polytechnique Nationale d'Athènes '**Metsovion**'. La similitude de Karaouli au rocher sur lequel a été

construit la célèbre Oia de la caldera de Santorini est caractéristique. Après le sommet qui offre une vue panoramique vers toutes les directions et sur le quel est gravé l'Empreinte du pas de **Christ ou celui du Prophète Elia**, l'itinéraire en descendant vers l'est entre dans la forêt dense et mystérieuse de châtaigniers. Un peu plus tot, il y a la possibilité de visiter le second plus grand sommet de la montagne, le **Trigonometriko**, situé à seulement 5 mètres plus bas. Par ici, est visible la grande pente des rochers, qui est négative dans certains points. Enfin suivant le chemin pavé, le sentier aboutit sur la place, en passant audessous le rocheuse anthropomorphique, surnommé Le Visage. **Karaouli** ressemble à une micrographie d'un grand massif montagneux, ce qui le rend idéal pour des itinéraires préparatoires avant le début des longs circuits dans la région de Voio.



La similitude de forme entre le sommet de Karaouli et la caldera de Santorini



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
La Meilleure Période pour visiter: Toute l'année



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
B



ACTIVITÉ
Randonnée pédestre



ALTITUDE MIN
min: 1025 mètres (Place de Marmaros),
max: 1195 mètres (Karaouli)



SIGNALISATION
Randonneurs pédestres



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
170 mètres



CIRCUIT
:Cyclique .En double Sens



PENTE MOYENNE
12%



DISTANCE
3 km



EAU POTABLE
Place de Vitho



DURÉE MAXIMALE
1h30'h



EVACUATION DU SENTIER
La Route Nationale-Sur l'emplacement Stavros

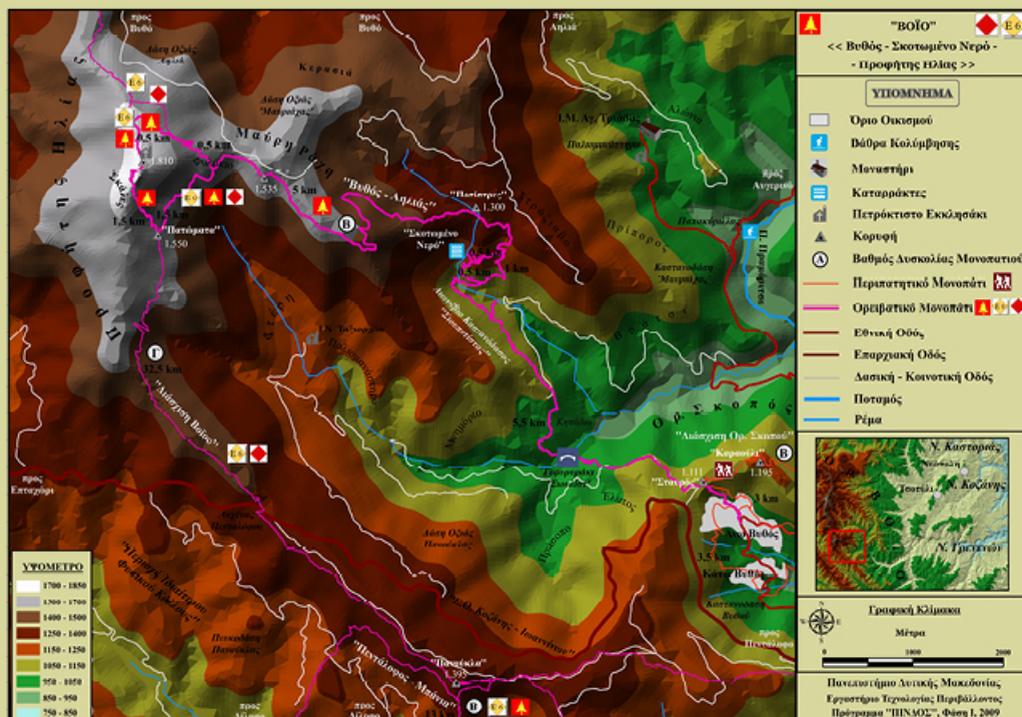
Vithos L'Eau Tué-Alias

L'itinéraire alpiniste démarre de Vithos et aboutit au Prophète Elias, suivant le sentier européen E6 dans sa dernière partie, soit à travers la crête orientale, en choisissant l'itinéraire le plus court soit par les deux échelles de fer qui se situent sur le côté ouest de la montagne. Plus bas, il traverse la forêt séculaire de châtaigniers de Sioupotista et puis suit la crête de Mavri Rahi ou autrement dit **Mavriacha**. La signalisation permet le retour,

soit par le même sentier, soit par un itinéraire plus facile suivant le sentier E6 qui mène au col de l'autoroute et puis à Pentalofo. Les cascades impressionnantes de l'Eau Tuée font partie du même circuit, dans lequel une ascension difficile, mais beaucoup plus courte que le circuit cyclique accède directement de la Vathra la Basse à celle la Haute et à la Vathra la Cachée.



Epano Vathra



Sentier Pour Etudier la Nature - Circuit écologique
Vithos-La Forêt de Sioupotista-L'Eau Tuée-Mavri Rahi-Ailias



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
Pour aller à l'Eau Tuée de Novembre en Mai



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
B



ACTIVITÉ
Alpinisme-Cyclisme Montagneux (à l'Eau Tuée et autour d'Aillia)



ALTITUDE MIN
min: 940 mètres (Le petit pont de Sioulist),
max: 1810 mètres (Le Sommet d'Aillia)



SIGNALISATION
Elataki E6, Signalisation de l'Inspection de Forêt



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
870 mètres



CIRCUIT
(aux certains points et en faisant des combinaisons). En double Sens



PENTE MOYENNE
10%



DISTANCE
14,5 km



EAU POTABLE
Vithos, Potistra de Stavro, Kafkoulí de l'Eau Tuée, Sur l'emplacement Potistres de l'Eau Tuée



DURÉE MAXIMALE
6h30'h



EVACUATION DU SENTIER
La Route Nationale-Le Chemin de Terre pour aller à Sioulist. La Route Forestière en Bas et celle en Haut de l'Eau Tuée, La Route Forestière d'Aillia et de Vitho



Avgerinos

Avgerinos, surnommé autrefois **Konstant-siko**, c'est un des villages les plus célèbres de Voio en maçonnerie. Il se situe dans la zone la plus haute de peuplement montagneux, à une altitude de 1.050 mètres, visible de loin, dans un lieu idéal avec des forêts riches de châtaigniers et une vue spectaculaire vers la vallée d'Aliakmona et celle d'Askio. Juste derrière lui domine le massif du Prophète Elia. Comme c'est un grand village avec 250 maisons, il est

divisé en quatre quartiers, le Haut, le Bas, le **Katidiko** et le **Gyftomachala**.

Sur son site actuel, à la fin du 17^{ième} siècle il y avait un petit village et une église dédiée à Saint-Haralambo. Au début du 18^{ième} siècle les habitants des villages voisins détruits, comme celui de Kalogritsa, de Tserni, de Zaltsi, de Kotsiko, de Batzi, de Tsativi et de Kalyvia s'y sont réfugiés. Plus tard, les Valaques d'autres villages lointains s'y sont installés, de

Rachi



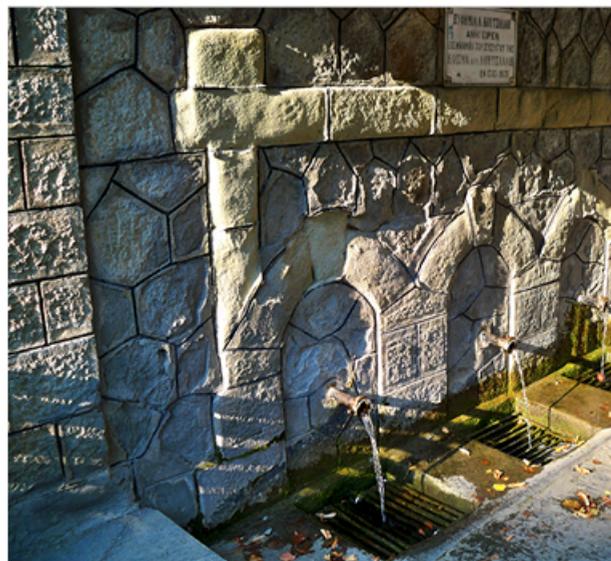
sorte que le bourg se développe rapidement et devienne un centre économique et culturel important. En fait, il y a 1750 l'école grecque fonctionnait ici.

Avant la guerre de '40 la population du village a probablement atteint 1000 habitants. Leur occupation principale était l'élevage, l'industrie fromagère dont le fromage le célèbre était mpatzios, la sylviculture, le commerce et biensûr la maçonnerie. Les professions des habitants actuels sont restées les mêmes, mais la population actuelle atteint à peine 150 habitants. Mais en été, la beauté naturelle et les vieux souvenirs invitent les originaires d'Avgerino à retourner au lieu natal, le village se rend vif de nouveau et la population se triple presque.

Aujourd'hui la vieille école fonctionne comme musée et dans le centre culturel il y a des expositions de vieilles photos et de costumes traditionnels comme le célèbre costume de Voio, la Kontousia ou bien de fustanellas de couture Macédonienne.

Sur un site central domine l'Eglise de l'As-

somption, avec son excellente iconostase et avec sa collection d'objets ecclésiastiques rares. Juste en dehors du village il y a les églises artistiques de la Sainte Paraskevi et de la Sainte Trinité .





Le monastère de St. Trinité par le sentier

Avgerinos-Vithos-Monastère de Sainte Trinité

Le sentier, après 8,5 km de parcours accède à Vithos à travers une grande variété de forêts denses et de clairières. Le circuit fait partie du sentier européen E6 qui continue vers Argos Orestiko. Il s'agit d'un vieil itinéraire que les habitants d'Avgerinos suivaient pour rejoindre le village de Vithos et celui de Pentalofos et généralement le reste du mont Pindos. Dans nombreux endroits, l'ancien chemin pavé est encore préservé.

Le sentier atteint son altitude maximale sur le sommet conique de Rahi qui offre une vue panoramique vers toutes les directions, ensuite il continue vers un poste idéal d'observation en direction du lac artificiel, il accède au Saint-Polycarpos et il se croise à un autre

sentier pittoresque juste à côté du lac, puis il entre dans la belle forêt des châtaigniers de Loggo et enfin à Vithos, à travers la route provinciale qui vient d'Avgerinos. D'une manière différente, le sentier, après la forêt de chênes, pourrait continuer à travers une région boisée vers le pont Vakoufiko, puis vers le bassin de natation de Papakyrilla, situé dans la source de la rivière Pramoritza et après 6.8 km de parcours aboutir au Monastère de la Sainte Trinité. L'itinéraire peut se transformer en circuit cyclique s'il continue par le sentier surnommé le Voyage de la rivière Pramoritza pour accéder au village d'Avgerinos par l'itinéraire d'en dessus ou vice versa.



'Sentier de Vue Particulière

Itinéraire A. Avgerinos-Rahi-Driodasos-Sur l'emplacement de Vue du Lac Artificiel-La cascade de St. Polikarpo-Le lac artificiel-Vithos Itinéraire B. Avgerinos-Rahi-Driodasos-Le Pont de Vakoufiko-Vathra Papakirila-Monastère de Sainte Trinité



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 d'Octobre-en Juin



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 A



ACTIVITÉ
 Alpinisme



ALTITUDE MIN
 min: 870 mètres (St.Polykarpo),
 max: 1187 mètres (Sommet de Rahi)



SIGNALISATION
 E6, Le petit pont, Signalisation de l'Inspection Forestière



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 317 mètres



CIRCUIT
 linéaire,Dans la seconde moitié



PENTE MOYENNE
 6%



DISTANCE
 8,5 km



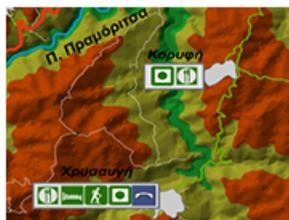
EAU POTABLE
 Avgerinos, Monastère de St. Trinité, St. Polykarpos, Vithos



DURÉE MAXIMALE
 2h 30'



EVACUATION DU SENTIER
 Le Chemin de terre de Rahi-Avgerinos, La Route Forestière vers le Lac Artificiel de Vitho, La Route Provinciale de Vithos-Avgerinos



Chrisavgi

Le village de Chrisavgi, un des villages de la maçonnerie, parmi les plus célèbres de Voio, entouré de forêts denses et de montagnes, est caché dans la vallée du cours d'eau de **Paliomagero** à une altitude de 830 mètres. A partir d'ici, le massif montagneux sillonné, entrave la marche du randonneur, car la route ne continue pas au sud dans les villages de Grevena. Il est divisé en quatre quartiers et presque toutes ses maisons, dont le nombre atteint 180, sont en pierre. Il y a d'autres oeuvres impressionnantes en pierre, tels que

les deux ponts en arc, les quatre iconostases du célèbre maître **Vragga**, les deux vieilles églises, l'école et le moulin restauré à eau avec son petit barrage.

En 1940 à son apogée la population de Chrisavgi a atteint 347 habitants. Aujourd'hui, ses habitants ne sont que 40. Mais en général, il s'agit d'un village vivant, surtout en été.

Il est difficile de préciser la date exacte de sa fondation. Le bourg, surnommé Moirali a été recensé en 1534 dans le Code du Monastère de **Zavorda**. Ses premiers habitants se sont



installés initialement sur l'emplacement Selio. Il y avait d'autres bourgs dispersés autour du village qui ont été détruits par les raids des Turques et des Albanais. Des reliques des ces villages sont préservés jusqu'aujourd'hui dans des divers endroits, comme celui d'Argali, où il y avait des maisons construites dans les entrailles de la montagne, peuplées dans les années du jung ottoman. A cette époque difficile, quelques habitants de Moirali ont assassiné le local bey, afin de l'empêcher de passer la première nuit du mariage avec une jeune fille vierge, une jeune mariée du village. En représailles,

les Turcs ont pratiquement saccagé tous les territoires et les biens du village et grâce à l'argent qu'ils ont recueilli, ils ont fait construire à Kostantinople, la mosquée surnommée **Moirali**.

Aujourd'hui, le village Chrisavgi qui bien aménagé est compris parmi les plus beaux de Voïou. Son point de repère est son parc qui a été récemment aménagé avec le pont et la chute d'eau du barrage du moulin à eau. La porte en pierre à l'entrée du cimetière portant la phrase Ville Eternelle du Futur est une oeuvre d'art excellente, gravée par **Vraggas**, le maître.





Le cours d'eau Petsaniotiko

Avgerinos-Morfi-Chrisavgi

Le circuit tout au long de l'eau et à travers les ponts en pierre est magnifique, comme il est d'ailleurs l'itinéraire jumeau correspondant surnommé Le Voyage de la Rivière Pramoritza. Ces deux circuits très longs se croisent à Morfi. Au dessous du village de la Trinité il y a la petite gorge Petsaniotiko et un chêne séculaire impressionnant juste avant le village de Chrisavgi. Le circuit suivant un parcours descendant dans sa plus grande partie, traverse des vallées que les cours d'eau et les rivières forment en créant des paysages

fascinants. Au départ, il suit le cours d'eau descendant de Lasporrema, puis il franchit le torrent Petsaniotiko pour rejoindre deux fois la rivière Pramoritza et traverser le cours d'eau de Tsouka avant de faire la traversée de Paliomagero. A partir du parc de Chrisavgi le circuit augmente de 1,5 km et de 20 minutes si l'on choisit l'accès au village par son entrée orientale et par le chemin régulier de randonnée pédestre qui mène au petit pont de l'emplacement Giofyria.



Avgerinos-Morfi-Chrisavgi

'Sentier à travers les Ponts en Pierre', Avgerinos-La Gorge de la Trinité-Petrogefyro-Morfi- Skala Morfis-Le pont de Tsouka-
 Une chêne séculaire -Les ponts de Chrisavgi-Le village de Chrisavgi

LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 d'Octobre en Juin

DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 A

ACTIVITÉ
 Alpinisme (La Traversée) –Cyclisme
 Montagneux

ALTITUDE MIN
 min: 680 mètres (Le Pont en Pierre),
 max: 1040 mètres (Avgerinos))

SIGNALISATION
 Le Petit Pont, Itinéraire: Linéaire,
 En double Sens

DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 360 mètres

CIRCUIT
 linéaire,Dans la seconde moitié

PENTE MOYENNE
 5%

DISTANCE
 22 km

EAU POTABLE
 Avgerinos, Abreuvoir d'Avgerino, Morfi, La
 fontaine de Morfi, Le parc de Chrisavgi,
 Zoodochos Pigi, Chrisavgi

DURÉE MAXIMALE
 7h

EVACUATION DU SENTIER
 Evacuation du Sentier: La Route Forestière d'Avgerino, La Route Forestière de Lasporema-Trinité-La Route
 Rurale Inferiere, Morfi, La Route Nationale, La Route Rurale Supérieure de Morfi, Morfi, La Route Forestière de
 Dilofo-La Route Nationale, La Route Rurale de Chrisavgi

Morfi

Morfi, l'ancienne *Mirasani*, est construit à une altitude de 840 mètres sur une colline dont les horizons sont très ouverts vers le sud et d'où on peut se delecter d'une vue panoramique vers les villages de Sommet et de Chrisavgi. Ici, le relief intense de Voio s'est apaisé et les grandes chaînes de montagnes du nord cèdent la place aux collines successives qui atteignent jusqu'à Tsofli et à Grevena. Au passé, c'était le carrefour des routes descendantes qui venaient des villages surnommés Kastanochoria et de Gramm et le point de liaison actuel pour les sentiers alpinistes de traversée qui démarrent de Pentalofo et Avgerino





Il est divisé en quatre quartiers, mais en hiver il y a seulement 20 personnes. La tranquillité du paysage et son accès facile aide à l'expansion de sa population en été où on peut rencontrer 200 habitants environ. Le bourg a été créé au début du 17ième siècle par des réfugiés en provenance de l'Épire et d'autres régions de Voio Kosmas Aitolos, c'est ici qu'il a prêché, et qu'il a conseillé ses disciples de se réfugier dans les forêts environnantes en cas d'urgence. Avant la guerre de '40, le village atteignait 350 habitants, mais à cause de sa grande contribution à la lutte de la résistance, il a été presque entièrement brûlé par les forces d'occupation au cours d'opérations de «ratissage» et de «nettoyage», organisés par les troupes Allemandes en Juillet de 1944. Un vieux four de chaux est récemment reconstitué qui vaut la visite. Le Vieux Kafé près de la place est également très pittoresque.

Le vieux café





Sainte Sotira

Juste audessus de la rivière Pramoritza et au dessus la vieille route nationale de Kozani - Ioannina, sur la pente d'une petite colline se cache Sainte Sotira, l'ancienne **Svoliani** à une altitude de 900 mètres. Derrière les arbres touffues s'étend un endroit secret composé des maisons en pierre à deux étages, des ruelles et de habitants rares mais chaleureux. Comme dans la plupart des villages de la région, de même dans la St. Sotira la pittoresque la végétation exuberante augmente constamment en couvrant des terrasses et des sentiers même des bâtiments et en faisant agrandir les forêts et en faisant multiplier la vie sauvage pour se dominer enfin dans les endroits où il y avait autrefois une présence humaine.

Au passé, des populations originaires des régions plus basses et les habitants du village

de Tseros s'y sont réfugiés. **La Skala de Svoliani**, l'ancien chemin pavé en pierre, sinueux qui liait Sainte Sotira à Pentalofos a sans doute autant des histoires à nous raconter sur la persécution des chrétiens, sur les déplacements des maçons et sur les voyages lointains des transporteurs à chevaux d'autrefois, surnommés Kyratzides et d'autres plus récentes par rapport le passage des troupes grecques dans les années '40. Aujourd'hui, le village reste encore vivant, il résiste et s'anime à toute occasion, en nous faisant rappeler le bon vieux temps, quand sa population dépassait 300 habitants. Il dispose de deux églises magnifiques, la centrale qui est dédiée au Saint Constantin et à la Sainte Hélène et le temple du Cimetière de Metamorphosis qui se situe à l'entrée du village



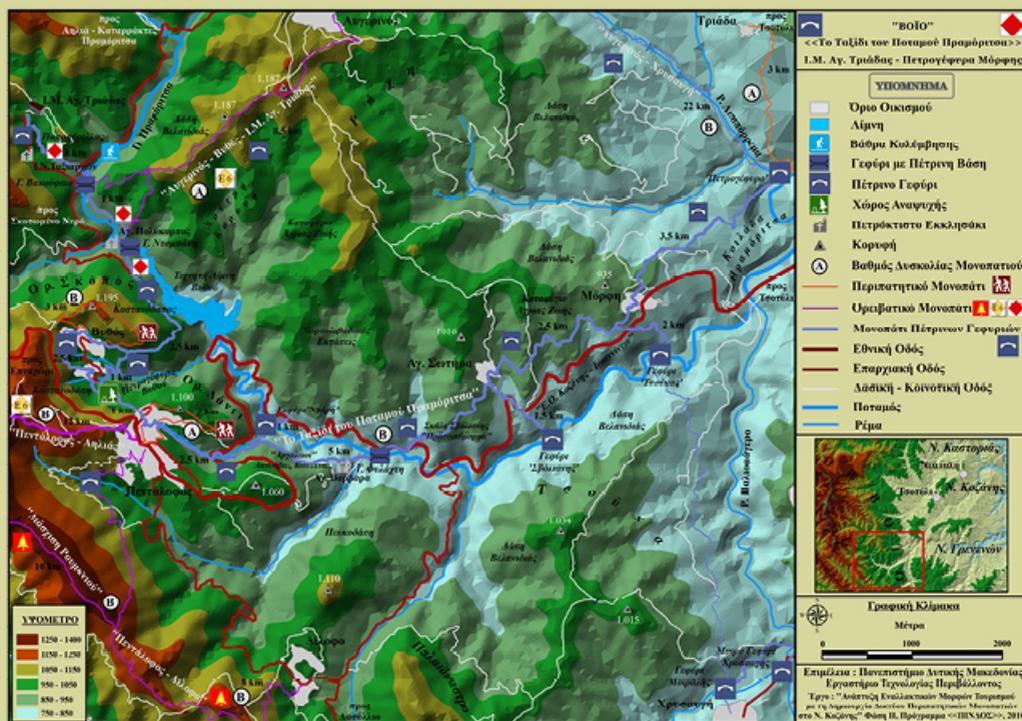




Le voyage de la rivière Pramoritza

Sans doute, il est caractérisé comme une traversée montagneuse impressionnante mais le nombre de ses étapes intermédiaires lui permet de se diviser en randonnées pédestres plus petites comme celle **de Vithos- Au Monastère de la St. Trinité, celle de Pentalofos -Au pont de Deri, celle de la Route Nationale - Au pont de Deri, celle de Pentalofos - A la St. Sotira, celle de la St. Sotira -Au Pont de Svoliani, celle de la Sainte-Sotira- A Morfi, celle de Morfi- Au Pont de Tsoukas et celle de Morfi- A Petrogefiro**. Néanmoins le voyage dans la rivière ne s'arrête pas ici, en prenant l'ascension la signalisation continue jusqu'à sa source. La Vathra de Papakyrilla pour se plonger se situe dans cet endroit, tout au long de la route goudronnée qui conduit à Avgerinos, de même les chutes d'eau de Ga-

gamita et celles de Chrapa situées un peu plus haut, tout au long de la route forestière qui longeant l'eau atteint les sommets de la montagne. Dans l'ensemble, le circuit suit le flux descendant de la rivière menant par les hautes montagnes vers les vallées de Voio, mais il peut également se faire en sens inverse. Avant le bourg de la Sainte Sotira, le sentier monte sur la pente et suit la célèbre Scala de Svoliani, une route pavée de pierre et sinueuse qui grimpe habilement sur la pente de la montagne. C'est dans cet endroit qui se situe le Visage Moitié, l'immense saillie d'un rocher qui ressemble à une tête humaine. Cet itinéraire-ci met en évidence toute l'histoire de Voio qui se trouve cachée tout au long du circuit.



Le voyage de la rivière Pramoritza

La Traversée des Ponts de Pierres et des Sentiers Pavés Le Monastère de la Sainte Trinité, St. Polykarpos, Vithos, Petrogefyra de Vitho-Pentalofos-Le Pont de Deri-St. Sotira-Le Pont de Svoliani-Morfi-Petrogefyra



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER

d'Octobre-en Juin, Les itinéraires vers les ponts sont adaptés à tous les âges, même aux écoles



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

B



ACTIVITÉ

Alpinisme-Cyclisme Montagneux



ALTITUDE MIN

min: 680 mètres (Petrogefyra),
max: 1080 mètres (Vitho en Haut)



SIGNALISATION

Le Petit Pont. Signalisation de l'Inspection Forestière



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE

400 mètres



CIRCUIT

linéaire, En double Sens



PENTE MOYENNE

5%



DISTANCE

28,5 km



EAU POTABLE

Monastère de la Sainte Trinité, St. Polykarpos, La Fontaine Agloneri de Vitho, La Place de Vithos, La Fontaine Mitraka de Vithos, Les Fontaines Bnaria de Vithos, St.Achille, Pentalofos le Bas, La Fontaine Skips, La Chapelle de la St. Barbara, St. Sotira, Morfi, La Fontaine de Morfi



DURÉE MAXIMALE

9h30'h

EVACUATION DU SENTIER



Evacuation du sentier: La Route Provinciale de Vitho-Avgerino-La Route Forestière en direction du lac artificiel de Vithos, La Route Provinciale de Vithos-Avgerinos, Vithos, La Route Provinciale de Vithos-Pentalofos, Pentalofos, La Route Nationale, La Route Forestière de la vieille route en direction de Pentalofo-Argaleioi, La vieille route en direction de Pentalofos, La Route Nationale, St. Sotira, La Route Nationale, Morfi, La Route Rurale d'en Haut de Morfi, La Route Nationale, La Route Rurale d'en Bas de Morfi, La Route Forestière de Laspoirema-Triada

Trinité

Le bourg de la Trinité, l'ancienne Petsiani, se situe à une altitude de 840 mètres sur une pente de la vallée magnifique qui est formée par la rivière **Pramoritsa** et par le cours d'eau qui descend d'Avgerinos, surnommé Lasporrema ou **Batziotikos Lakkos**. Juste au-dessus les rives du cours d'eau de tous les deux côtés deviennent abruptes de sorte qu'elles forment une petite gorge. En face du village, se situe le village de **Morfi** et celui d'Avgerinos, mais sans accès routier direct. C'est un site isolé que la vallée profonde et la végétation dense le rend inaccessible et à peine distinct.

Le petit village de la Trinité avec ses belles maisons de pierre est divisé en deux quartiers. Le premier a comme point de repère l'école et le

second la place, où se situe l'église centrale. Le village est presque abandonné. Il n'existe que quatre habitants permanents qui vivent tout au long de l'année. L'élevage et l'agriculture étaient leurs occupations principales jusqu'à ce que la vague d'émigration ait démarré pour emporter la plupart d'entre eux dans des pays de l'étranger. Selon le recensement de 1905, 120 Grecs valaquephones habitaient dans le bourg. Selon des témoignages, huit personnes sont venues dans cet endroit en 1846 et ils ont acheté les territoires des Turcs. Le nom du village emprunte sûrement son nom au fait qu'il a été construit en trois phases séparées et il n'a aucune relation avec le monastère homonyme.



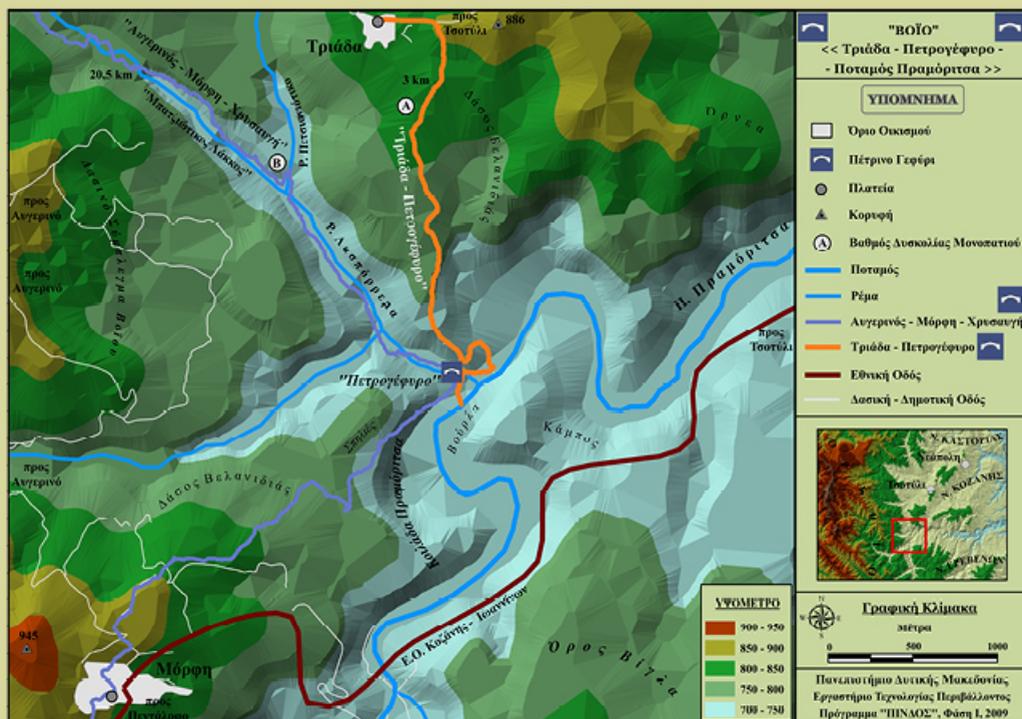
Trinité-Petrogefyro-Pramoritsa

Le circuit qui mène vers le pont surnommé Petrogefyro, les rives de la rivière Pramoritsa et vers le **Lasporema** ou **Batziotiko Lakkos**, un beau cours d'eau qui présente un remarquable flux constant tout au long de l'année, démarre de la petite place de la Trinité. L'itinéraire suit une route de descente forestière, bordée de chênes qui se transforme en sentier les derniers 150 mètres avant le pont. Dans cet endroit, il rejoint le grand sentier surnommé Le Voyage de la **Rivière Pramoritsa**, qui vient de Morfi. Trois cents mètres environ, avant le pont et du côté droit où il y a quelques roches saillants il y a la possibilité d'une vue magnifique en direction du pont et de la vallée verte formée par la rivière Pramoritsa. A

quelques mètres plus loin, Pramoritsa dont les rives deviennent plus douces et faciles d'accès longe d'une façon impressionnante le cours d'eau. Dans cette région, la rivière fait un grand virage et il commençant à devenir de plus en plus large alors que son courant de descente devient extrêmement tranquille. Un peu plus loin, après le terme de la route forestière qui mène au pont il y a le point de sa jonction avec le cours d'eau de **Lasporema** dans un site qui est particulièrement riche en eaux. D'ailleurs, ici on peut changer de route et continuer par l'itinéraire de montée jusqu'à **Morfi**, suivant la vieille route, la célèbre paza-rostrata dont l'ancien chemin pavé est encore préservé.







Trinité-Petrogefyro-Pramoritsa

Trinité-Poste de Vue-Lasporrema-Petrogefyro- La Rivière Pramoritsa La Meilleure Période pour visiter: de Novembre-en Juin, L'itinéraire vers le pont est adapté à tous les âges, même aux écoles



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
Randonnée Pédestre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
A



ACTIVITÉ
Alpinisme



ALTITUDE MIN
min: 680 mètres (Petrogefyro),
max: 860 mètres (Place de Trinité)



SIGNALISATION
Gefyraki



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
180 mètres



CIRCUIT
linéaire, En double Sens



PENTE MOYENNE
6%



DISTANCE
3 km



EAU POTABLE
Place de la Trinité



DURÉE MAXIMALE
1h



EVACUATION DU SENTIER
La Route Forestière Trinité- Lasporrema



La Nouvelle Kotyli

C'était quelque part après la guerre civile, quand les habitants de la Vieille Kotyli, surnommée autrefois Koteltsi ont pris la décision difficile de quitter leur village. Situé isolé sur un emplacement sauvage, il avait subi plusieurs dégâts et autant plus des morts après les guerres, de sorte qu'il ne pouvait plus offrir à ses habitants les conditions nécessaires pour survivre dans la nouvelle ère qui allait commencer. Certains sont allés à l'étranger, d'autres ont préféré rester à Kastoria et beaucoup d'entre eux ont décidé de

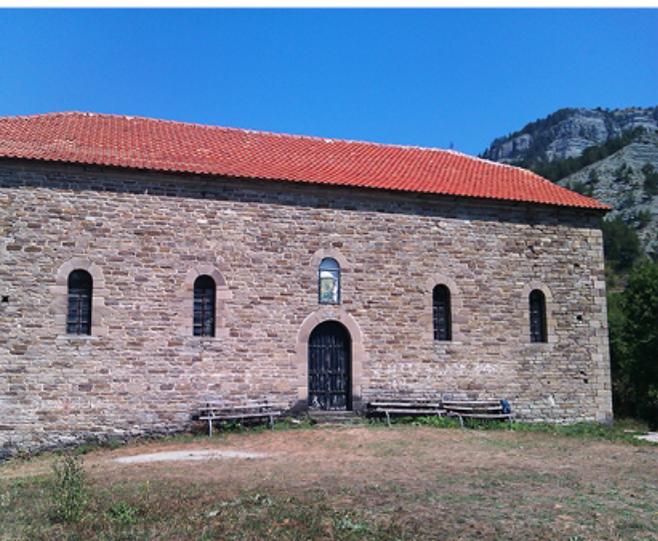
fonder la nouvelle Kotyli sur le côté opposé de la montagne.

Le nouveau village qui a été reconnu bourg en 1951, a été construit dans le mont Voio du nord-est, juste en face d'Ontria, situé plus près de Nestorio que le vieux, à côté de l'autoroute qui relie Kastoria à Ioannina. C'est une des régions de peuplement les plus élevées de la Grèce, située à une altitude incroyable de 1400 mètres. Ses maisons disposant des toits à forte pente sont couverts des plaques de tôle afin que





la neige infinie de l'hiver y glisse plus facilement. Aujourd'hui il est à remarquer une tendance de retour de ses habitants et de transformation du village en une des destinations montagneuses les plus populaires dans la Macédoine d'ouest. Les habitants de Kotyli une fois par an retournent au vieux village pour participer à la célébration du jour du Saint Georges, situé à côté des maisons délabrées de leurs familles.



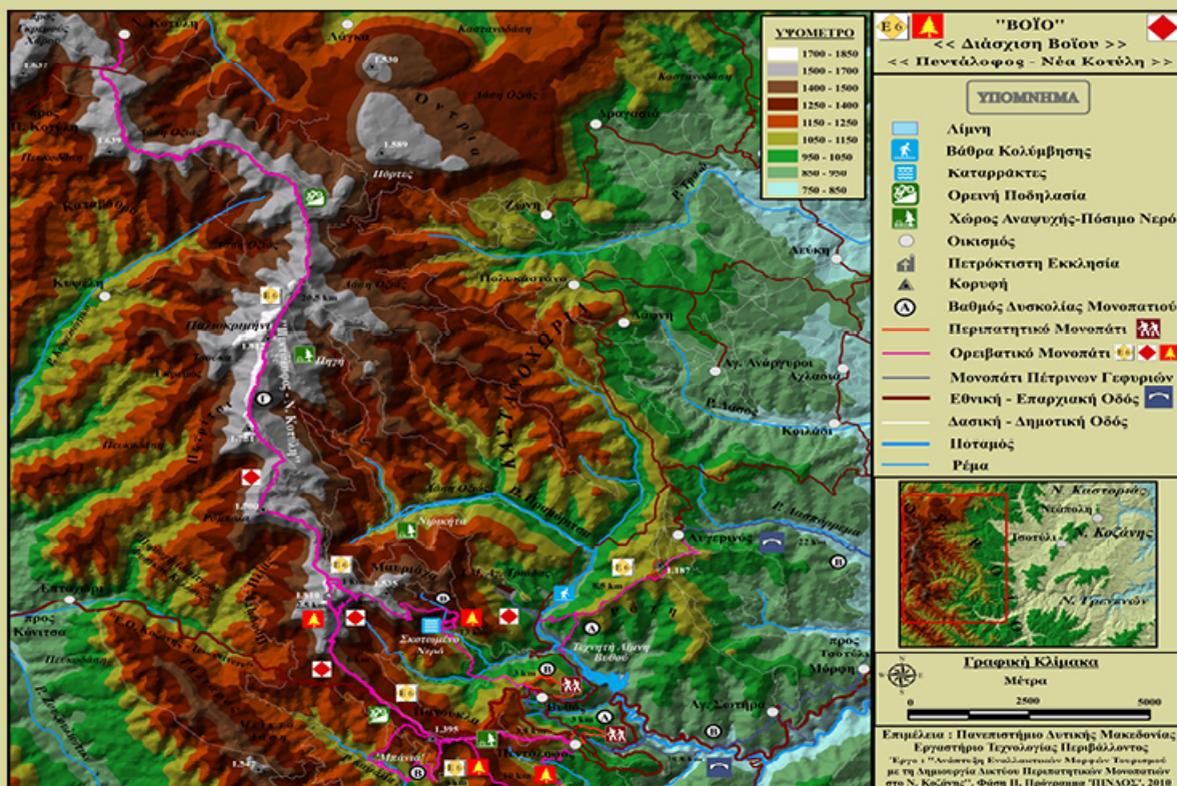


Ta ερείπια της παλιάς Κοτύλης και η εκκλησία που ακόμη σώζεται

La Traversée de Voio

Il s'agit d'un des circuits les plus grands et les plus impressionnants de la Grèce, en suivant dans son ensemble l'itinéraire principal du Sentier Européen E6. Il suit la ligne principale de Voio en longeant presque entières ses hautes crêtes et en passant par ses trois sommets, les plus hauts. Il est important de quitter sur quelques mètres l'itinéraire principal pour faire un arrêt au sommet Petritsi en raison de sa morphologie étonnante. L'itinéraire est agréable, à travers une végétation exubérante, des paysages variés et des vues panoramiques vers les montagnes immenses du Pindos du nord. L'itinéraire se réduit considérablement par rapport à sa durée et à son degré de difficulté si l'on contourne alternativement l'Aïlia abrupt et Skales, mais l'ascension vers Prophète Elie consiste une expérience exceptionnelle. L'itinéraire peut également démarrer de la Nouvelle Kotyli ou par le plateau de Paliokrimini, en direction, soit vers Kotyli (11 km) soit vers Pentalofos (21,5 km). La route forestière y atteint, de même d'autres sentiers en provenance de Polykastano. En cas de

départ du côté de Paliokrimini, l'itinéraire est clairement plus facile sans la nécessité d'hébergement. A partir de ce point, passant par le sommet de Tsouka et par le grand précipice de Paliokrimini il aboutit toujours à Kipseli, à travers des sentiers qui ne sont pas balisés. Une équipe d'alpinisme expérimentés pour éviter le hébergement pour la nuit pourrait accomplir la traversée de Voio en choisissant comme point de départ le col surnommé Afhena, situé dans la vieille route nationale mais de cette manière ils seraient obligés de quitter la partie initiale du sentier aussi impressionnant, dont le point de départ est la place centrale de Pentalofos et le terme ce même col, bien qu'elle peut servir de stade préparatoire pour l'ascension difficile qui s'en suit. Dans la dernière partie de l'itinéraire, sur le col de la route nationale et juste au dessus de la Nouvelle Kotyli il y a la possibilité de quitter le sentier E6 et de continuer tout droit dans la route forestière en longeant les crêtes de Voio pour accéder aux précipices de Charos et à Pyrgos de Kotyli.



La Traversée de Voio

La Place de Pentalofo-Pigadi Pappou-Panoukla-Ailias-Rombola-Petritsi-Paliokrimini-Pigi-Goupata-La Nouvelle Kotyli La Meilleure

Période pour visiter: d'Avril-en Novembre/ L'hébergement est nécessaire



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 d'Avril-en Novembre/ L'hébergement est nécessaire



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 C



ACTIVITÉ
 Alpinisme-Cyclisme Montagneux (Sauf le Sommet d'Aillia à travers Skala)



ALTITUDE MIN
 min: mètres (Place de Pentalofo),
 max: 1812 mètres (Paliokrimini)



SIGNALISATION
 E6, Signalisation de l'Inspection Forestière, Elataki



757 mètres



ITINÉRAIRE
 Linéaire, En double Sens



PENTE MOYENNE
 5%



DISTANCE
 32,5 km



EAU POTABLE
 Place de la Trinité Pentalofo, Abreuvoir de Pentalofo, Emplacement Pappou Pigadi, Nirikita (Site de camping en dehors de l'itinéraire, Paliokrimini (site de camping) Sur La Route Forestière au dessous et à droite du plateau, La Nouvelle Kotyli



DURÉE MAXIMALE
 11h



EVACUATION DU SENTIER
 Evacuation du Sentier: La Route Forestière de Pentalofo-Panoukla-La Route Nationale, La Route Forestière d'Aillia-de Nirikita-de Vitho-La Route Forestière de Paliokrimini-Polykastano, La Route Forestière des Sommets de Voio-Zone, La Route Forestière des Sommets de Voio, La Nouvelle Kotyli, La Route Nationale de Kastoria-Ioannina

Skalochori

Au premier coup d'œil, la région de Neapoli ne révèle pas ses beautés et ses secrets. Des vallées profondes, des forêts exubérantes et des rivières impétueuses l'encerclent. Dans cet endroit, le village isolé de Skalochori est né juste avant le 18^{ième} siècle. Il est construit sur le versant oriental d'Ontria à une altitude de 890 mètres, entre des champs fertiles, des paysages verts et des fossiles rares. A partir d'ici commence l'immense forêt de chênes qui couvre une grande partie de la région semi-montagneuse de Voio et qui est aperçue par la route juste avant le village.

Le bourg est traversé par la route départementale qui relie Neapoli à Argos Orestiko auquel il se situe à une distance plus petite. Au dessous de la route se trouve cachée sa place centrale, rénoverée avec quelques bâtiments de pierres encore préservés. L'église centrale, construite en 1843, est un oeuvre des maçons de Zoupani. Sa population d'hiver atteint 50 personnes, bien qu'ils se sont recensés 200 environ.

Skalochori a connu des années de prospérité, fondant une fraternité même à Constantinople. Il a joué un rôle important dans la Seconde Guerre Mondiale et dans la Guerre Civile. Il fut deux fois brûlé par les troupes Allemandes en Août de 1943 et en Juillet de 1944.



Pour la reconstruction de ses maisons on a utilisé des matériaux de construction, transportés par les ruines du village voisin, **Palaiochori** qui fut son premier noyau d'habitat. En 1902, sa population a augmenté par des émigrés originaires du village voisin, nommé Bratmiri qui ont survécu aux troupes Bulgares surnommés **komitatzides**

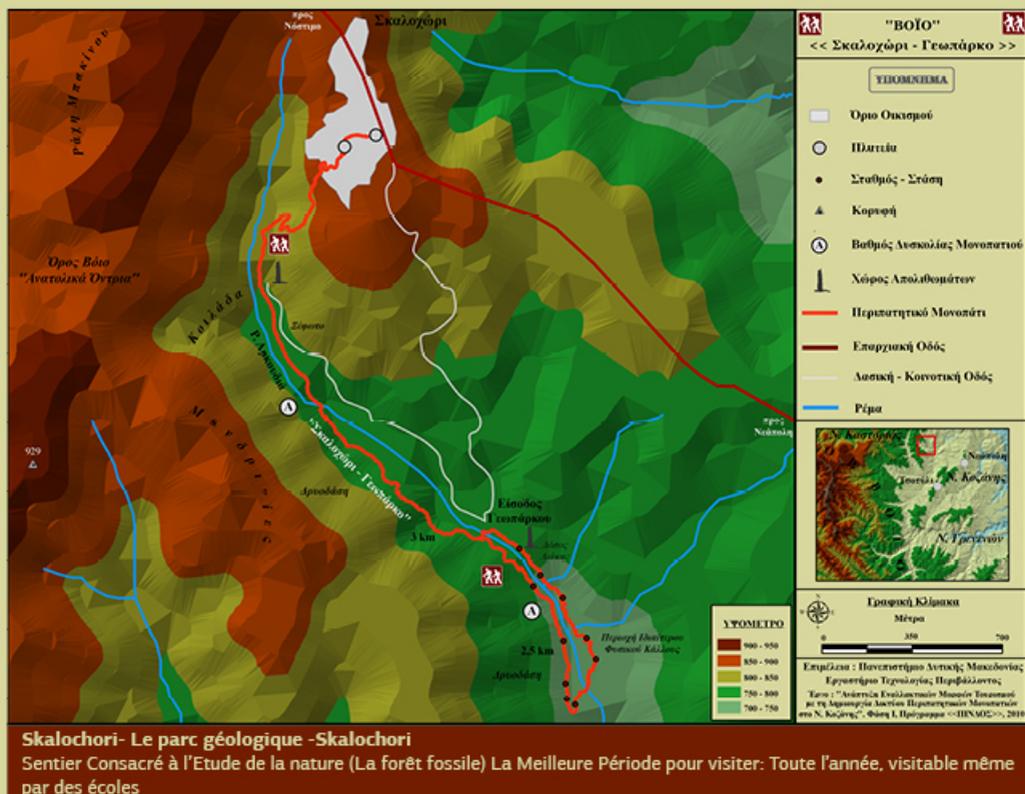




Skalochori- Le parc géologique

Le circuit du Parc Géologique dont l'accès est facile comprend une visite originale tout autour du cours d'eau surnommé **Arkoudia**, dans un environnement particulièrement agréable et riche d'une végétation exubérante, aux pentes douces. Sa longueur y compris le retour au point de départ atteint 2,5 km et la durée maximale pour faire une visite atteint 50'. Tout au long du sentier, il y a 10 Etapes- Arrêts où un voyage à travers l'histoire géologique de la Grèce du Nord dévoile la région particulière de Voio pendant la période qui faisait partie du fond de l'ancienne mer de Tethys jusqu'à la prise de sa forme actuelle. Parmi un ensemble de formations géologiques découvertes tout au long d'Ontria d'ouest et composées de fruits de mer et de troncs d'arbres qui tirent leurs origines dans cette longue période géologique un grand nombre s'expose dans le Parc. En plus, à chaque étape il y a une description des espèces les plus représentatives de la flore,

de la faune et des champignons encore fréquentes et répandues aujourd'hui dans la région de Voio et dans celle du Pindos du nord. De l'eau potable il y a au centre du Parc à la 4ième et à la 6ième étape. Dans sa dernière partie, l'itinéraire traverse une forêt de chênes verdoyante, dont une belle surface plate, d'une longueur de 500 mètres, est tout boisée de cyclamens. Servant d'espace naturel d'exposition, c'est idéal pour des activités liées à l'éducation à l'environnement et aux recherches au champ complétant de cette façon le Musée voisin de Nostimo qui est de caractère paléontologique. A part la route, l'accès au Géoparc se fait par un sentier d'une durée de 50 minutes qui démarre du bourg de **Skalochori** en traversant des forêts denses de chênes et une vallée magnifique. L'itinéraire passe par des endroits qui sont riches en fossiles dispersés, en fleurs sauvages et en champignons.



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 Toute l'année, visitable même par des écoles



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 A



ACTIVITÉ
 Randonnée Pédestre



ALTITUDE MIN
 min: 720 mètres (71eme Station du Parc Géologique).
 max: 890 mètres (Skalochori)



SIGNALISATION
 Des randonneurs pédestres



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 720 mètres



ITINÉRAIRE
 Linéaire. Dans le parc géologique En double Sens, En Dehors du parc géologique



PENTE MOYENNE
 3%



DISTANCE
 8,5 km



EAU POTABLE
 Skalochori, Le Parc Géologique



DURÉE MAXIMALE
 2h



EVACUATION DU SENTIER
 La Route Rurale du Parc Géologique-La Vallée de Skalochori-L' Entrée au Parc Géologique











Voio de l'est





Un géant au coeur de la Macédoine d'Ouest

Le mont Askio, ou *Siniatsiko* se situe sur le versant est de Voio. C'est bizarrement dénudé, c'est peut-être pour cette raison qu'il a pris le nom d'Askio. Cependant, il possède des parties isolées particulièrement boisées qui servent d'habitat typique aux ours bruns qui y vivent. Il y a un grand contraste entre les zones dénudées et boisées. Dans les premières la végétation dense est totalement absente, et en cas des endroits boisés les forêts sont très denses et abruptes. Ce phénomène est dû aux fossiles de la région et au surpâturage que les nombreux et très gros troupeaux du passé ont cause dans la région. La longueur de la montagne atteint 40 km, démarrant dans le sud de la ville de Kastoria et aboutissant en dehors de

Kozani. Sa direction est du nord-ouest au sud-est, formant un prolongement naturel du mont Vitsi et celui de Varnounta. Il se situe au centre de la Macédoine d'ouest et pour cette raison par ses sommets même les plus bas, il nous offre une vue impressionnante. Son relief particulièrement intense, en combinaison de son volume et de son hauteur lui font une des montagnes les plus imposantes de la Grèce.



Siniatsiko

Le Mont Siniatsiko

Siniatsiko, dont la plus grande partie s'est classée Natura 2000 est situé à une altitude de 2.111 mètres, représentant la partie la plus centrale et la plus haute. Son massif et son sommet sont vraiment imposants. Il y a une série de sommets qui dépassent 2.000 mètres d'altitude, le plus haut est sans doute celui du Sud, alors qu'en bas, ils ont tous la même hauteur. Quand Siniatsiko est enneigé, il devient particulièrement imposant. Parmi d'autres grands sommets sont celui de **Skakos** à 1.824m d'altitude, de **Pyrgos** à 1.517m. d'altitude, de **Makrygianni** à 1.542m d'altitude, de **Magoula** à 1.621m d'altitude et de **Skarpa** à 1.624m d'altitude. Dans sa partie nord qui est verdoyante boisée des forêts de hêtres, se situe le refuge de l'Association d'Alpinisme et de Ski de la ville de Ptolemaïda et de l'Association d'Alpinisme d'Eordaïa. Le calcaire a formé des grottes impressionnantes, encore inexplorées dans la région d'Eratira. Un paysage extraordinaire se révèle à partir du plateau alpiniste à 1900 mètres d'altitude, dessiné par la montagne de son versant est, sous le sommet, où il y a un petit bassin.



Siniatsiko du côté ouest

Velia

Le prolongement sud du mont Siniatsiko vers la direction de Siatista fait le mont de Velia. Ici, il n'y a pas de végétation dense. La montagne est délimitée entre Siatista et **Galatini** et son sommet le plus élevé atteint 1.763 mètres. D'autres sommets importants sont celui de **Pyrgos** à 1.688m d'altitude ressemblée à une forme impressionnante de cône et celui de **Trani Rachi** à 1.505m d'altitude. Le lieu où le mont de Velia rejoint le mont de Vourinos est le seul passage plat entre la Macédoine et l'Épire, épreuve de son importance les batailles historiques qui y ont eu lieu, tant pendant l'antiquité que pendant les guerres récentes. Dans cet emplacement, il y a une grotte très grande, visible de la route nationale.



Mouriki

Le prolongement Nord de Siniatsiko forme le mont Mouriki. Du point de vue géologique les deux montagnes sont différentes par la composition de leurs minéraux et leur formation **Mouriki** peut être caractérisée comme une spéciale montagne, car c'est purement schisteux et elle a des aspects similaires avec le mont Vitsi qui se situe plus au nord. Ici, le paysage change radicalement. Le mont a des versants plus réguliers, tout verdoyants, la côté d'est est envahie par des forêts de hêtres et de chênes. Il rejoint Siniatsiko dans

la région de Vlasti, en formant le plateau homonyme. Le plus haut sommet atteint 1.703 mètres, tandis que ses sommets les plus bas sont : **Petra Markou** à 1.655m. d'altitude, **Akonía** à 1.468m d'altitude, **Kastro Zota** à 1.413m d'altitude et **Gkoufa** à 1.285m d'altitude. Les eaux qui jaillissent des sources naturelles entre les mousses et les rochers forment des réserves d'eau naturelles, tandis que de petites cascades taillent les pierres en leur donnant des formes que seule la nature peut créer.

*Mouriki par
Siniatsiko*



Le pont de Pelekanos



Le village de Pelekanos réputé pour ses tailleurs de pierres qui lui ont prêté son nom ne pourrait que posséder dans son territoire un pont de pierres. Comme le torrent d'Aliakmona sous le nom Tou **Fasouli i Gorna** empêchait le petit vallon de Pelekanos, la Communauté de Pelikanos en 1935 a assigné le pont au technicien Niko Karamali, afin de faciliter aux villageois la traversée du torrent. Le pont a été construit à 2 km du village, suivant un chemin de terre qui démarre de la

place et descend vers le sud.

Le pont ne possédant qu'un arc, il est d'une longueur de 18,5 mètres, d'une largeur de 3,1, et d'une hauteur de 4,4, et l'ouverture de sa voûte atteint 7,5 mètres. Il est revêtu d'un pavé de pierres alors que des stalactites dus au mortier de chaux ont été formées sur la surface inférieure de l'arc. C'est le pont le plus récent de ce type en Macédoine occidentale et le vieux pont unique, qui survit aujourd'hui dans Voio l'Est, situé aux pieds du mont Askio.



Les ruines du pont de Pacha



Quelques kilomètres après le carrefour de Bara, suivant la vieille route nationale en direction de Siatista vers Grevena, juste avant le village de Kokkinia et sur notre gauche un chemin de terre facile d'accès s'ouvre qui mène aux ruines d'un grand pont, situé à côté d'un rocher dressant son ombre sur la rive droite de la rivière Aliakmonas, dans un paysage qui garde même aujourd'hui la splendeur du passé. C'est dans cet endroit qu'on a fait construire le pont de pierres le plus long et le plus majestueux de la Macédoine pour franchir les deux rives de la rivière Aliakmonas, le plus long fleuve de la Grèce. C'était une œuvre merveilleuse d'architecture traditionnelle et le seul pont de pierres construit sur le tronç principal de la rivière.

Le pont d'une longueur de 100 mètres et d'une hauteur de 15 mètres a été construit en 1806 grâce aux donations d'un pacha turc, qui a voulu de cette façon prouver sa gratitude envers Dieu, qui avait fait sauver une de ses femmes qui était tombée dans l'eau profonde de la rivière. Le pont a été explosé par l'armée britannique le 14 Avril 1941, afin de faire

entraver aux troupes Allemandes le passage sur la rive opposée. Finalement, l'armée allemande sur le point où la rivière s'apaise, a trouvé un autre passage de traversée, mais le pont a disparu pour toujours. Poukeville en fait une citation dans son livre intitulé 'Un Voyage dans la **Macédoine d'ouest**. Il rapporte qu'il était composé de cinq arches, chacune d'une ouverture différente. Les vieillards parlaient de sa cloche située sous son grand arc en racontant que le passage du pont était tellement dangereux en raison de sa grande taille que même les jeunes mariées étaient obligées de descendre de leur cheval.



Le Monastère de l'Assomption de Mikrokaastro

Le Monastère de la Vierge de Mikrokaastro est le plus grand dans la région de Voio et c'est le centre de l'activité intellectuelle et sociale de l'Évêché de Sissani et de Siatista. Son départ historique remonte au début du 19^{ème} siècle. Au début, il fonctionnait comme un temple de pèlerinage, mais plus tard, avec l'ajout de quelques bâtiments supplémentaires, il s'est transformé en monastère. Pendant les années de l'Occupation Ottomane, il payait les professeurs des villages environnants et il servait de refuge aux persécutés, aux pauvres et aux malheureux.

L'église centrale du monastère est pleine de fresques de l'art Byzantin. Mais son trésor le plus précieux est l'icône de la Vierge d'Eleousis datant du 15^{ème} siècle, une chef d'œuvre d'Efestios

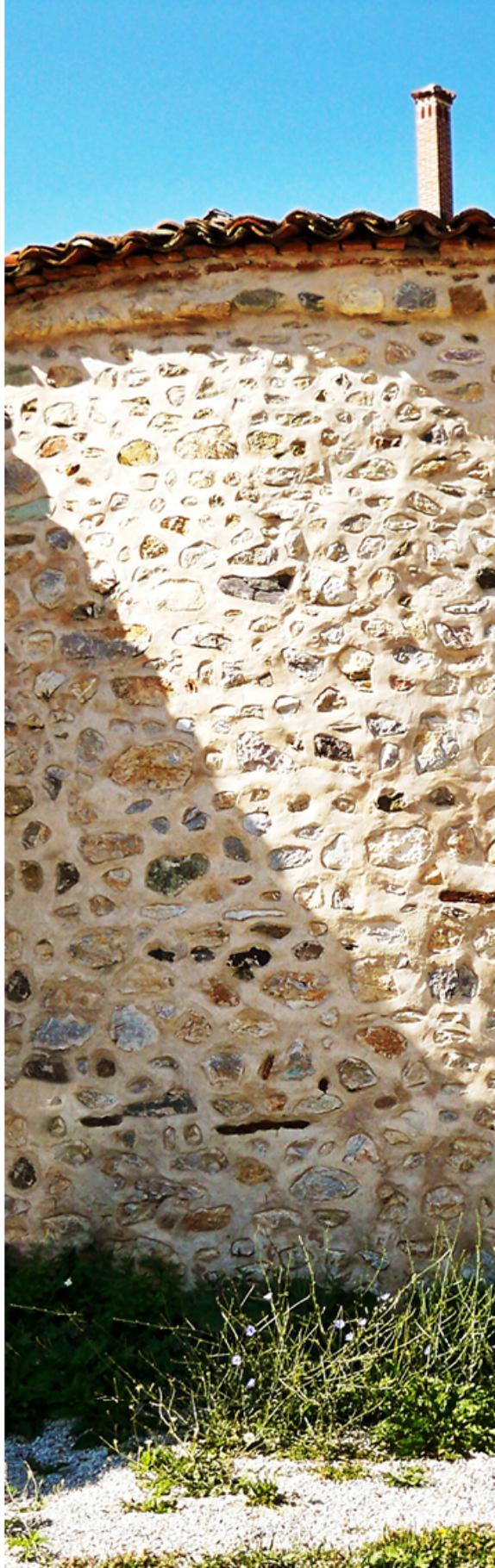
Le monastère s'est transformé en couvent en 1995. La nouvelle fraternité composée de 20 religieuses suit une vie commune bien organisée. Elle contribue à la renaissance spirituelle de la région. Le monastère est vraiment bondé, le jour de sa célébration. C'est ce jour que la coutume particulière des Cavaliers de Siatista revit..



Le Monastère de St. Athanase d'Eratyra

Le monastère se situe à 2 km au-dessus d'Eratyra aux pieds du Siniatsiko à une altitude de 900 mètres. Il a été construit avant 1600, mais la période de sa grande apogée a commencé après 1600. De temps en temps, il a subi des dégâts à cause de plusieurs incendies et des raids. Il a été reconstruit juste après la grande catastrophe de 1794. La célèbre *Koulia* a été également construite à cette époque-ci, il s'agit d'un édifice particulier possédant des murs solides et des meurtrières qui servait de refuge aux habitants.

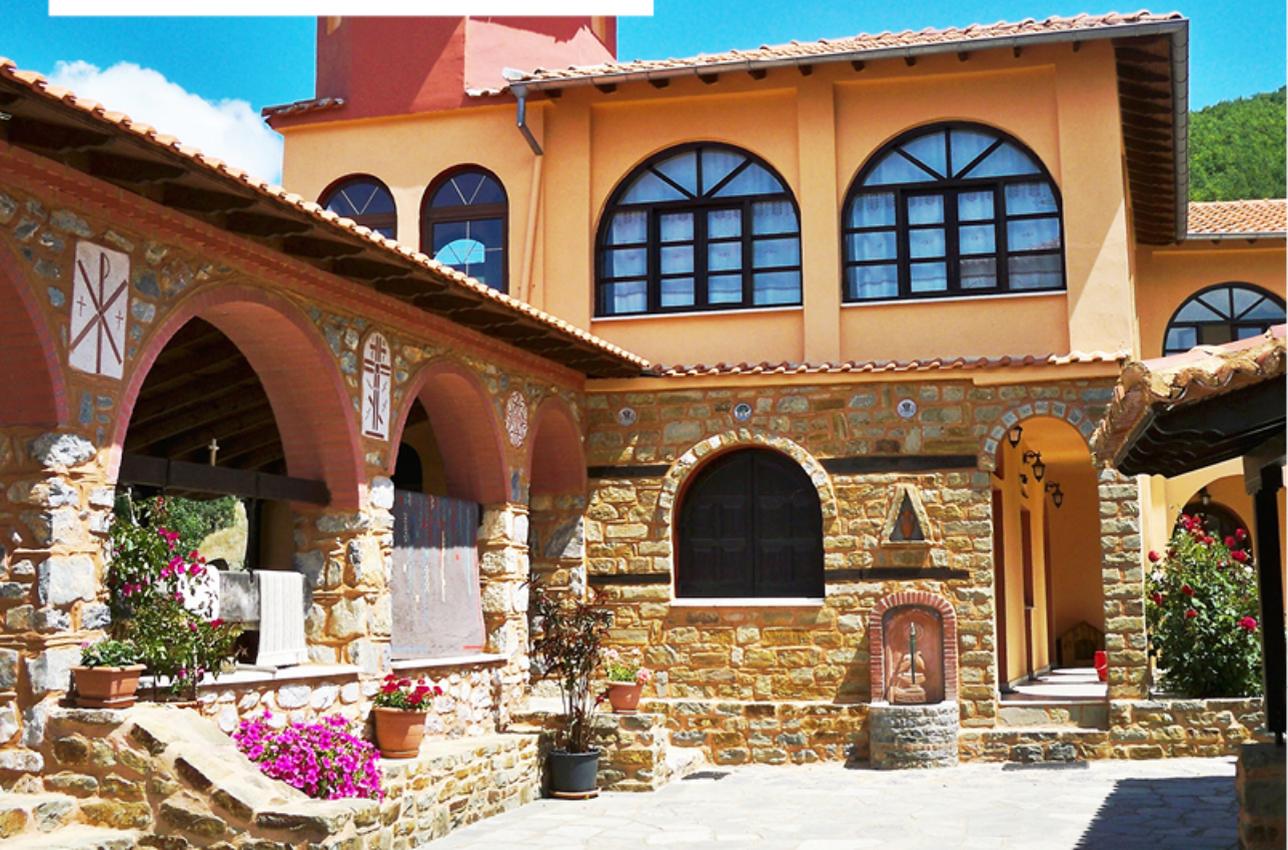
Le temple possède une iconostase sculptée en bois qui s'étend dans toute sa largeur et dans toute son hauteur. Il disposait également d'une grande bibliothèque, très riche en manuscrits, dont certains se trouvent maintenant dans la Bibliothèque Nationale.



Le Monastère de la Transfiguration du Sauveur de Dryovouno

Le prospère monastère masculin, se situe à quelques kilomètres de **Dryovouno**, sur un emplacement isolé. Sa fondation remonte en 1592, mais la peinture de ses fresques a été accomplie en 1652. Le temple a été peint par le peintre Nicolao de Linotopi mais son attelle en particulier a été faite par Argyri Krimnioti. St. Kosmas Aitolos y est arrivé pour prêcher et soigner les moines malades à cause d'une épidémie. Après avoir béni l'eau de la source voisine, Il en a donné boire aux moines pour qu'ils se guérissent. Que sa volonté soit faite et que l'eau soit béni on a fait construire dans le même endroit la chapelle de Saint Kosmas.

En période de guerre, le monastère offrait ses services nombreux à la population locale. Il servait de dépôt de munitions et de point de départ d'activité aux divers capitaines. **Ici, Dimitrios**, le frère de **Riga Feraio**, les capitaines Vardas et Pavlos Melas se sont réfugiés. Il a été brûlé en 1943, ses archives historiques aussi par les Italiens. Sa reconstitution a été commencée en 1996 sous l'abbesse principale de l'Archimandrite Père Stefano Rino et par le travail personnel de ses moines et de ses pèlerins. La cour en faisant naître un sentiment de tranquillité donne une vue imprenable sur Voio et sur Kastoria



Le Monastère de l'Assomption de Sisani

Le couvent se situe sur le côté opposé de la rivière Myricho, seulement à 2 km de Sissani dans une région qui n'est pas facilement visible. La date de sa fondation n'est pas précise, car elle est liée à **Sisanioupoli**, le siège ancien de la région de Voïo, située juste d'à côté. Il a été construit peut-être sur les ruines d'un vieux temple qui s'est transformé plus tard en monastère. L'érection du temple actuel s'est fait probablement en 1762. Il se situe dans la partie sud du complexe et il est à moitié enfoncé au sous sol.

Il est caractérisé de sa basse hauteur et de l'absence de fenêtres. De même son apparition est simple et son toit en bois. Son iconostase est simple et décorée aux éléments

empruntés au règne végétal et animal. Ses icônes sont peintes au début du 19^{ème} siècle par George Emmanuel, le peintre d'Eratyra, à la dépense de l'abbé Théophane. Dans son entrée se situe la dalle de marbre de l'époque romaine des années 146 et 147 après JC, sur laquelle sont inscrits des noms des jeunes athlètes.



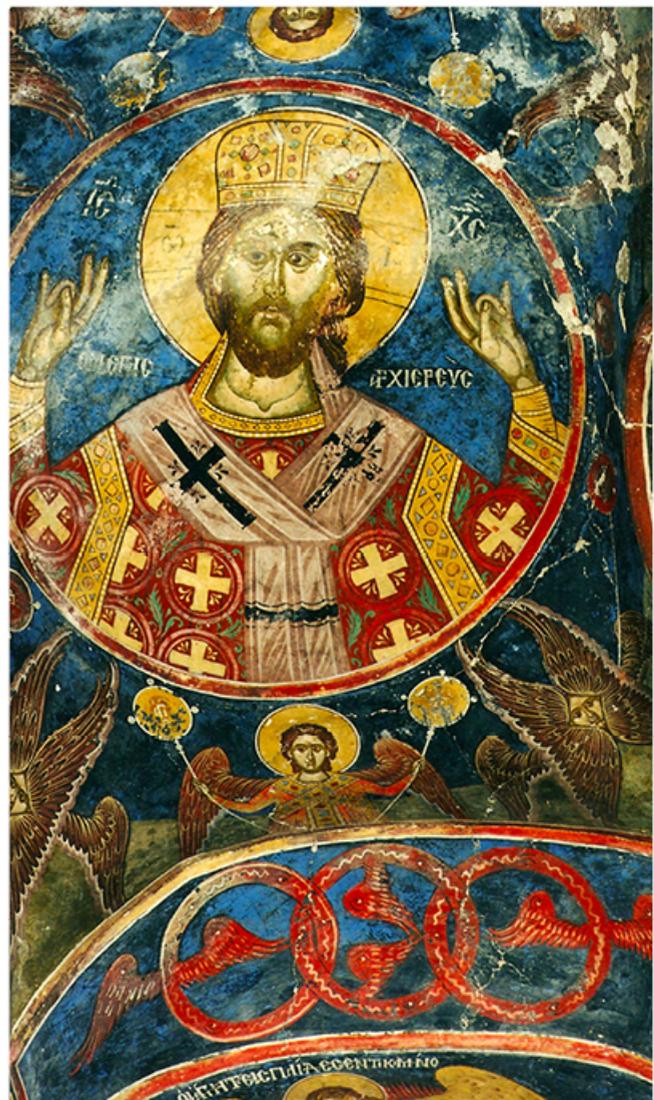
Le Monastère de St. Paraskevi de Domavisti

Le monastère est perché à une altitude de 950 mètres, aux pieds de Siniatsiko, près de Namata. Il a été fondé au début du 14^{ème} siècle. Le premier temple a été probablement détruit et à sa place on a construit un autre au début des années 1500, qui est conservé jusqu'aujourd'hui. Il s'agit du plus vieux monastère de Voio et il consiste un lieu exceptionnel de culte pour les habitants de Namata et de Pelekano.

Ses fresques sont probablement des chefs-d'œuvre des peintres de Linotopi, datées du début de l'an 1600. De la même période est l'iconostase dorée et sculptée par des artisans d'Épire.

Au cours de sa vie, le monastère a connu

la destruction plusieurs fois. A partir de l'an 1800 jusqu'en 1840 il a été brûlé et pillé 4 fois par les Turcs, alors qu'en 1875, à part le pillage, tous ses moines ont été assassinés. L'histoire mouvementée du monastère ne cesse pas ici, puisque le 27 Novembre 1944, les troupes allemandes d'occupation l'ont pillé, volé et brûlé, mais par miracle à part ses bâtiments voisins son église n'a pas été sauvée de la catastrophe. Elle a été reconstituée en 2001 par les actions de l'évêque Antoine et l'aide précieuse du bienfaiteur Michael Gkana originaire de Namata.



Le Monastère de St. Panteleimon à Vlasti

Sur une pente de Mouriki, juste au-dessus de Vlasti, se situe le monastère de Saint-Panteleimon, un des plus grands monastères de la Grèce. Disposant d'une vue imprenable, il est situé sur un emplacement imposant. Il est construit à 1550 mètres à une altitude qui coupe le souffle.

Dans sa forme actuelle il a été rétabli et reconstitué en 2005 à la dépense de Gkagkara Damaskino, évêque d'Ioppi de Patriarcat de Jérusalem qui est originaire de Vlasti. Sa fraternité se compose de moines de l'église orthodoxe de Roumanie. Au passé, depuis l'année 1848 une église s'était installée dans le même endroit.

Le jour de sa célébration une grande fête s'organise qui toute la population de Vlasti se mobilise autour d'elle. Les villageois, piétons ou montés sur leurs chevaux décorés, partent très tôt le matin pour faire l'ascension de la colline. La fête atteint son point culminant dans l'après-midi quand tous les habitants dansent dans les prairies.



Des circuits



Sur la carte les circuits en voiture en direction d'Askio sont présentés de couleur différente.

Les circuits en véhicule 4 x 4, ou VTT sont les suivants:

- Vlasti-Siniatsiko
- La Route Rurale de Vlasti-Ptolemaida-Yfantis
- Namata-Refuge O.L.E-Vlasti
- Αυξένας Βλάστης - Καταφύγιο Χ.Ο.Ο.Π. - Σινιάτσικο
- Emporio-Mouriki
- Namata-Kioski

- Namata-Le Prophète Elia de Namata
- Pelekanos-Le Pont de Pierre
- Milochori-Krasata-Mouriki
- Galatini-Siniatsiko
- Eratyra-Siniatsiko
- La Route Nationale de Kozani-Grevena-Les Rives d'Aliakmona

Les itinéraires à vélo sont:

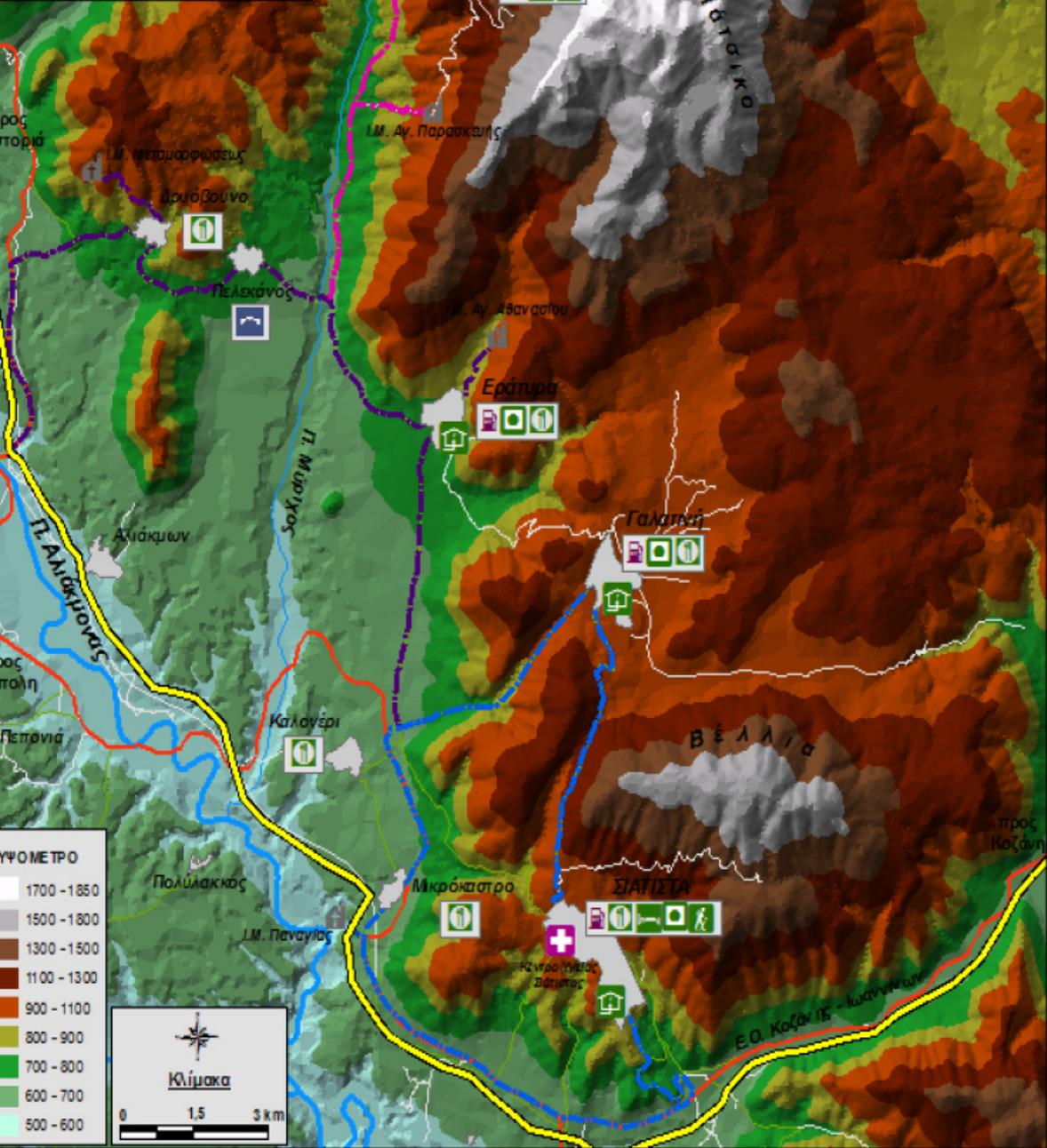
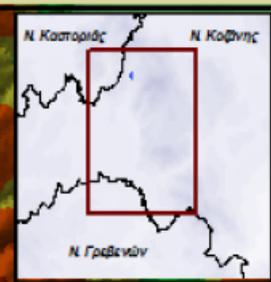
- Carrefour de Kaloneri-Eratyra-Sissani
- Sisani-Pelekanos
- Le Col de Vlasti-Klisoura



Χάρτης Οδικών Διαδρομών Ανατολικού Βοΐου

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Όριο Κατοικημένης Περιοχής		Λίμνη
Βιπαρκόριο		Εθνικά Οδοί
Εθνικός		Εθνική Οδός
Σηματοδοτημένο Μονοπάτι		Επαρχιακή Οδός
Επισκέψιμος Χώρος		Δασική - Δημοτική Οδός
Κ.Ε.Π. - Τράπεζα		Διαδρομή
Πάνομο Γεφύρι		Ποταμός
Πρωτόριο Βενδύης		Μοναστήρι



ΥΨΟΜΕΤΡΟ

1700 - 1850
1500 - 1800
1300 - 1500
1100 - 1300
900 - 1100
800 - 900
700 - 800
600 - 700
500 - 600

Κλίμακα

La Carte de la région de Voio

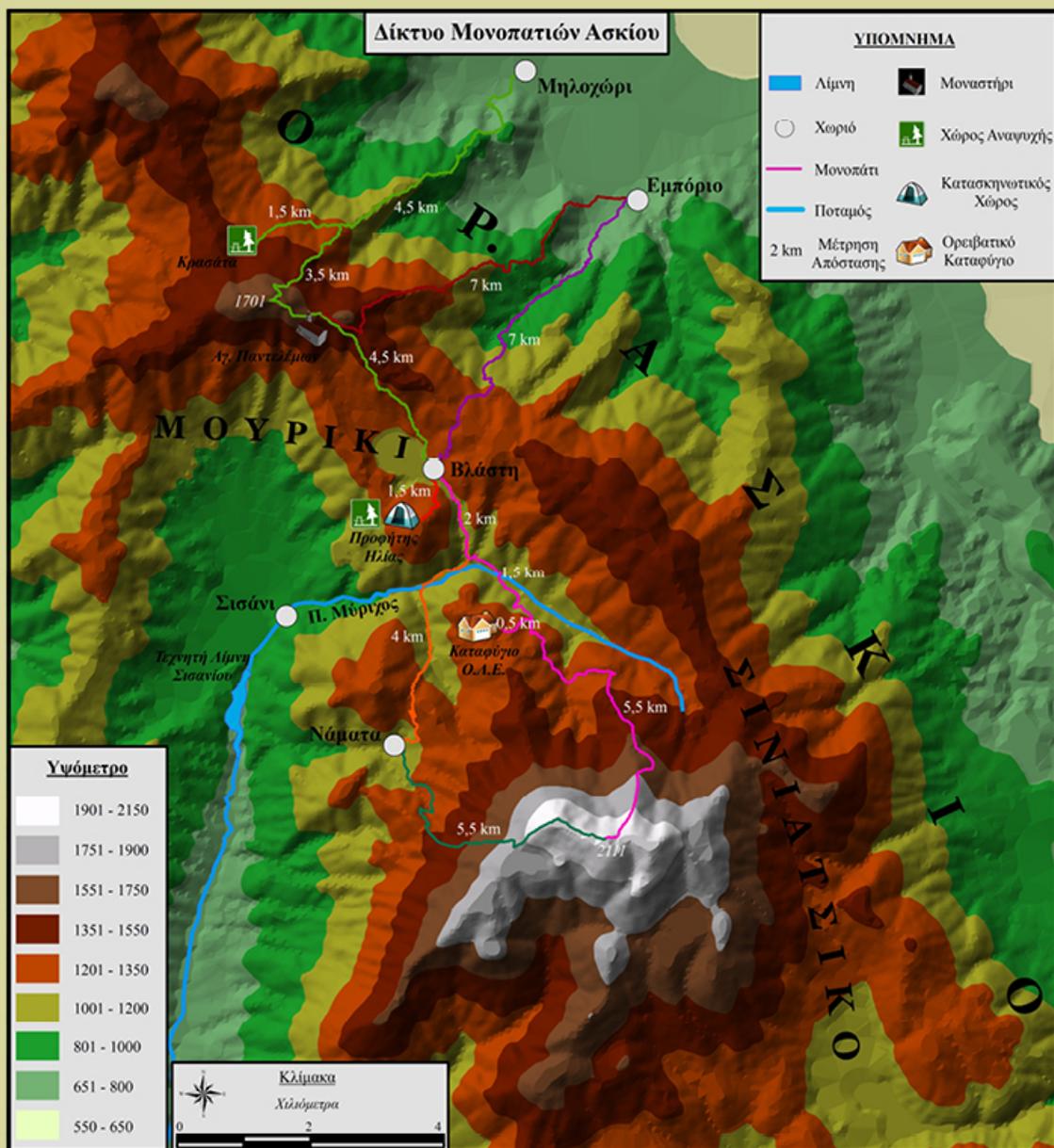
Les sentiers d'Askio et les bourgs à parcourir

Le Réseau des sentiers d'Askio

Les sentiers d'Askio visent à la conquête des sommets imposants. Leur caractère est purement alpiniste et varié en fonction de l'accès et des difficultés rencontrées car ils ont été tracés par des alpinistes surtout pour pouvoir accéder au cœur des grandes montagnes.

Vlasti est le principal bourg de la région, tandis que le réseau est complété par l'itinéraire religieux des cavaliers de Siatista. Il y a 8 itinéraires tracés d'une longueur totale de 65 km qui présentent un accès facile et en toute sécurité. Ils se distinguent en petites randonnées à pied et en randonnées alpinistes de difficulté moyenne. Selon le niveau de leur difficulté ils sont classés en B (de difficulté moyenne) en C (de difficulté élevée, accessible seulement aux alpinistes expérimentés) et D (de difficulté très élevée).







Siatista

Siatista, dont la population atteint 5.500 habitants, c'est une belle petite ville, fondée sur les versants de *Griva* du mont Velia à une altitude de 920 mètres, elle ressemble à un château-fort niché sur les collines isolées de la chaîne. Elle est divisée en deux quartiers, celui de la Contrée, situé dans la partie nord et classée comme une agglomération traditionnelle bien conservée et celui de '*Gerania*'. La place centrale surnommée Les Trois Puits et le kiosque de l'office municipal de tourisme y servent de point d'orientation. L'activité principale des habitants était l'art du tissage et celui de la teinture, la fourrure et la viticulture. La ville actuelle de Siatista a été fondée au début du 15^{ème} siècle par des villageois des alentours

qui se sont réfugiés dans des endroits plus montagneux pour éviter l'oppression des conquérants Ottomans. Puis, la ville a également accepté des émigrés de tout le Voïo, de l'Épire, de *Moschopolis*, de Thessalie et même de Péloponnèse. Sa place et ses habitants l'ont fait un centre commercial important pour la péninsule balkanique entière. Il était au début du 16^{ème} siècle quand ils ont commencé les premières fermentations qui ont transformé le petit village au centre d'agriculture et d'élevage. A partir du 18^{ème} jusqu'au 19^{ème} siècle la ville connaît un essor économique merveilleux, basé sur le commerce de ses propres produits, comme le vin séché et le cuir tanné. Une activité de commerce et de



Siatista enneigée

transport intense avait déjà été développée vers Giannena par les habitants de Siatista, qui a commencé à s'étendre au cours du temps vers le nord, à Venise, en Russie et en Europe Centrale : à **Budapest** et à Vienne. La communication des habitants de Siatista avec la civilisation de l'Europe libre a eu comme résultat le développement intellectuel et social de la ville et l'amélioration de leur niveau de vie. Pendant cette période de son grande prospérité,

Siatista était la seule ville dans la Macédoine entière qui disposait d'un réseau complet d'alimentation en eau potable et celui de l'égouttage.

Au premier coup d'œil Siatista donne l'impression d'une ville de caractère exceptionnel. C'est à

cause des ses maisons de maîtres. Ses maisons ne révèlent pas une simple nécessité d'habitation, mais l'un des courants originaux de l'architecture populaire de la Macédoine. Trente maisons environ de maîtres ont été préservées jusqu'à nos jours, bien que les traces du temps y soient intensément gravées partout, elles ne cessent pas de témoigner clairement des habitudes de leurs premiers propriétaires, leur mode de vie sociable ouvert, leur concurrence à la démonstration de la richesse, mais surtout leur bon goût et l'amour pour l'art. L'aisance des vieux propriétaires des maisons de maîtres a donné aux artisans popu-



L'intérieur de la maison de seigneurs

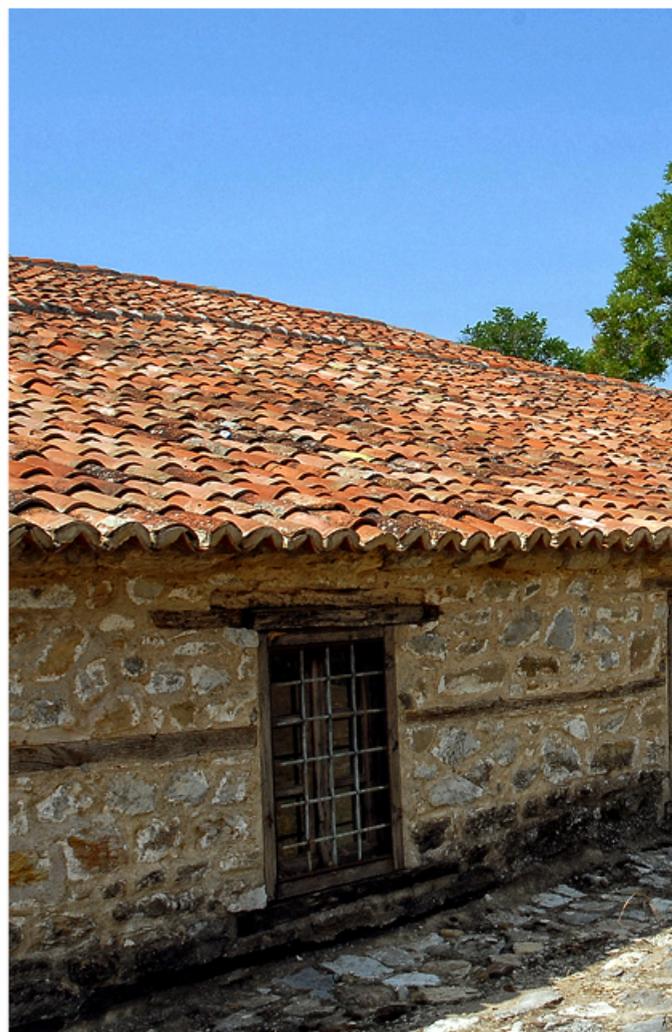
Σιάτιστα αρχοντικό Μανούση



laire la chance et les moyens de s'exprimer avec habileté et bon goût. A part son architecture populaire originale Siatista se distingue également par son grand nombre de coutumes qui ont été préservées.

Ces maisons de maîtres majestueuses, construites des artisans de Voio et d'Épire, entourées des ruelles pavées, appartenaient aux marchands riches et aux vignerons du 18^{ème} et 19^{ème} siècle. Il s'agit des maisons de pierres à deux étages de grand volume, de hauts murs qui entourent la cour et les meurtrières qui ouvrent leurs portes aux points différents pour la protection par

les raids albanais. L'intérieur est spacieux avec des endroits riches en décoration et d'un noyau autour duquel se fait leur disposition. Deux escaliers commencent à partir d'ici. Le droit mène au premier étage où les chambres d'accueil se situent en hiver et le gauche au deuxième étage où les chambres d'été sont situées. L'endroit du rez de chaussée est occupé par le katogi où ils sont conservés les tonneaux de vin et le poustavi, à savoir le pressoir des raisins. Les murs des étages sont recouverts de bois et des décorations multicolorées et riches en dessins différents. Le toit est orné de décorations sculptées. Les fenêtres



étaient souvent peints, connus comme des vitraux. Dans les cours pavées il y a une boulangerie, une cuisine, des dépôts, des écuries, des granges, des poulaillers, des puits, et des kiosques. L'image est complétée par des jardins des fleurs, des pots et des vignes qui entouraient la maison. Les maisons les plus distinguées sont de Poulko et de Nerantzopoulo, qui sont visitées ainsi que celles de Kanatsouli, de Manouso, de Poulkidi, de Mme Sanouko, de Tsiotsiou de Tzioura et de Maliogka.

Aujourd'hui à Siatista fonctionne la Bibliothèque Manousios avec 6.000 tomes de livres ainsi que le Musée Ecclésiastique du temple métropolitain de

St. Dimitri, le Musée Botanique avec la Collection Paléontologique, la Musée Folklorique, tandis que des caves divers à vin et la demeure traditionnelle à visiter de Ch. Tsiotsiou-T. Derou où l'on expose une collection privée folklorique. Il y a de même 26 églises après-byzantines, telle que celle de St. Paraskevi, très impressionnante, du 17^{ème} siècle sur la place centrale de Gerania. Une autre belle vieille église est celle du Prophète Ilia, au milieu des deux districts, construite en 1701 et rénovée en 1740.



Mikrokaastro

Mikrokaastro, l'ancien **Tsiarousino** ou Kerasohori est un grand village, sa population atteignant 500 habitants, étroitement lié à Siatista du passé. Il se situe en bas, à une altitude de 650 mètres, au pied de la colline de **Kastraki** juste à côté de l'axe vertical de l'autoroute qui traverse la partie inférieure de Voio et conduit à Kastoria. L'activité principale des ses habitants est l'agriculture et leurs maisons sont bien aménagées possédant de belles cours. Une grande route centrale le traverse, point principal de toute l'animation et

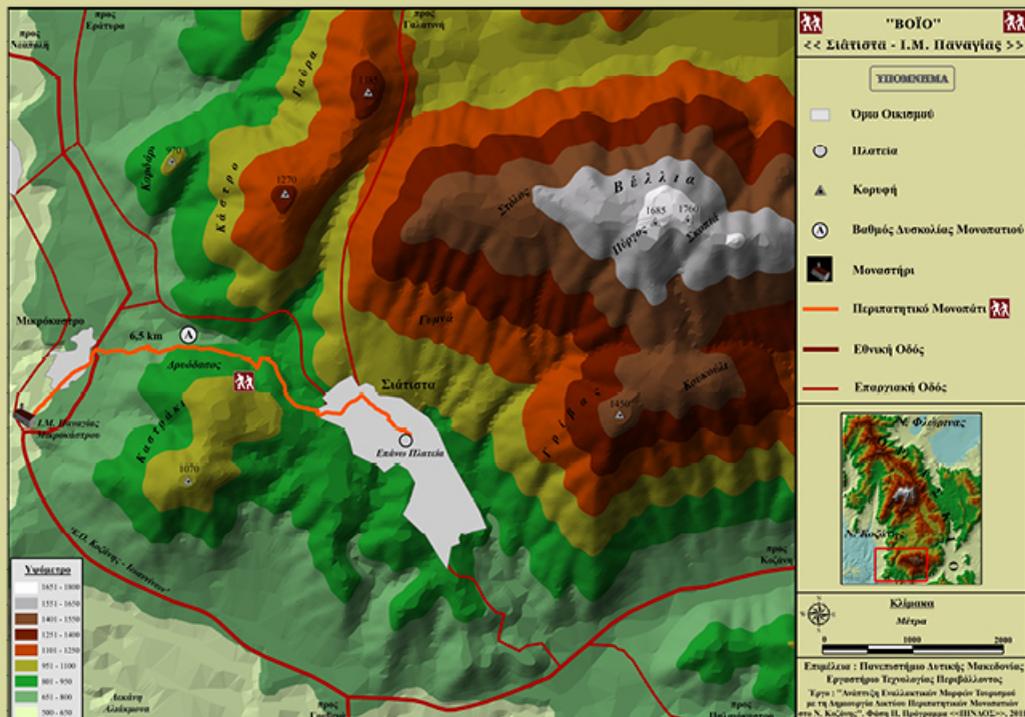
conduit au célèbre monastère de la Vierge de Mikrokaastro qui se situe aux bords du bourg. L'histoire du lieu commence avant 1000 AD selon l'inscription qui a été découverte. Le nom actuel est dû aux restes du château qui se situe au sommet de Kastraki. C'est un phénomène remarquable la présence de nombreuses espèces d'orchidées autour de la région. Les rives **d'Aliakmona** impétueuses sont tout près qui s'approchent directement du village.



Siatista-Le Monastère de Mikrokaastro “Le Sentier des cavaliers”

La vieille ruelle de taille admirable, connue dans la région comme **Le Sentier des Cavaliers** ou le Chemin de Pierres reliait autrefois Siatista à Voio, à l'Épire et aux pays des Balkans. Évidemment, c'était une ruelle très fréquentée au passé pour justifier son grande largeur. En effet, il y a un autre similaire juste au dessous, qui peut être signifie que ces deux sentiers servaient des grandes nécessités de transport, l'un utilisé comme une ascension vers Siatista et l'autre comme une descente pour éviter leur encombrement de chars. Ici, la Bataille de Siatista a eu lieu également en Novembre de 1912. Aujourd'hui, le sentier continue à se traverser par de nombreux **cavaliers de Siatista** qui se mettent en route pour honorer traditionnellement la coutume de transfert de l'image de la Vierge au mo-

nastère le 15 Août. Des rayures des pétales de chevaux sont caractéristiques sur les pierres. En dehors de cela, il s'agit d'une randonnée pédestre très agréable pour des randonneurs simples, très fréquentée, car dans son ensemble suit un parcours de descente pour que le visiteur ne se fatigue pas. D'ailleurs, la direction inverse de Mikrokaastro à Siatista est plus exigeante, en raison de la grande différence d'altitude, en le transformant à un sentier de difficulté moyenne. Les points de départ sont le **Monastère de la Vierge**, l'entrée du nord, ou le centre de Siatista. C'est une bonne occasion de se promener dans les rues de la belle ville et faire la connaissance avec le paysage particulier qui l'entoure, qui quand il est enneigé offre des images uniques.



Le Sentier des cavaliers

La Place Haute de Siatista- Ruelle Pavée-La Forêt de chênes- Mikrokaastro-Le Monastère de la Vierge



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER

De Septembre en Mai, Visitable même par des écoles



ACTIVITÉ

Randonnée Pédestre-Cyclisme Montagneux



SIGNALISATION

Des randonneurs pédestres



CIRCUIT

En double Sens



DISTANCE

6,5 km



DURÉE MAXIMALE

2h



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

A



ALTITUDE MIN

min: 640 mètres (Le Monastère de la Vierge),
 max: 990 mètres (Siatista en haut)



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE

350 mètres



PENTE MOYENNE

6%



EAU POTABLE

Siatista, Mikrokaastro, Le Monastère de la Vierge



EVACUATION DU SENTIER

La Route Provinciale de Siatista-Eratyra, La Route Nationale



Vlasti

Le village de Vlasti, l'ancien **Blatsi**, la ville natale des bienfaiteurs et des chefs de la Révolution comme Ioannis Farmakis, est l'un des plus grands et les plus connus villages des Val-laques (Vlachochoria) de la Grèce. Il est situé au cœur de la Macédoine de l'ouest, à une altitude de 1.240 mètres, sur les crêtes formées par le mont Mouriki et celui de Siniatsiko. Le paysage alterne ses nombreuses prairies avec

les forêts d'hêtre, de chêne et de pin et avec le sommet de Siniatsiko qui s'étend imposant derrière du village.

A cause du sol montagneux et des riches pâturages, l'activité essentielle des habitants de Vlasti était autrefois l'élevage, ils sont devenus les plus gros éleveurs de troupeaux (tselighkata) de la Macédoine. En même temps,



ils sont développés des professions relatives, comme la fabrication du fromage, l'art du tissage et la couture des textiles de laine ainsi que le commerce. L'essor économique du village au cours du 19^{ème} siècle, se reflète dans son organisation urbaine, puisqu'il possédait trois écoles, trois églises, une bibliothèque, une mairie, ainsi que des maisons de maîtres de pierres à deux étages. Cette prospérité cesse à cause de l'époque turbulente de la Lutte Macédonienne et de la Première Guerre Mondiale. Au cours de la deuxième Guerre Mondiale, le village a été incendié par les Allemands et pendant la Guerre Civile il est presque abandonné.

Des nos jours, pendant l'hiver ses résidents permanents ne dépassent pas les cent habitants. Pourtant, les habitants de Vlatsi, fiers de leur origine, ne cessent pas de maintenir des liens solides avec leur pays natal, en été le village revit, tandis qu'ils sont enregistrés environ 650. Puis, des gens commencent à danser pour honorer la forte foi religieuse et la réunion des **Va-laques**. Les personnes les plus âgées en signe de respect se tiennent en tête de la danse, et les plus jeunes suivent graduellement. La place principale du village est belle et bien organisée avec des tavernes, des cafés et des boutiques de produits locaux. Aux alentours, depuis des



années, il y a de nombreuses auberges bien équipées et des refuges montagneux.

Les Fêtes de la Terre s'organisent également avec succès, c'est une proposition alternative pour faire la fête. Ce n'est pas seulement un festival de musique mais à la fois de culture et de nature. À mi-Juillet, Vlatsi montagneux est plein de vie. Des musiciens de différentes régions des Balkans, des visiteurs, des campeurs, des organisations écologiques et des vendeurs de produits artisanaux donnent au lieu une couleur différente. La base des campeurs est l'endroit sur la colline du Prophète Elia. En même temps, une série d'activités s'organisent comme

des excursions aux villages voisins, d'alpinisme au sommet de Siniatsiko et de Mouriki, des pièces théâtrales, des expositions d'art et de photographie, des jouets écologiques ainsi que des séminaires et des débats de musique et de protection de la nature. L'âme du festival sont les habitants de Vlasti et la Société de Recherche Environnementale et Informatique **OIKOTOPIA**. L'administration locale offre de l'appui aux manifestations depuis des plusieurs années tant financièrement que techniquement.

Les célébrations durent quatre jours et rassemblent des jeunes de tous les coins de la Grèce. C'est qui domine est la musique, la bonne nourriture, l'amusement et la détente qui offre le contact avec la nature. Dans le bazar, seulement des producteurs biologiques peuvent participer ou des entreprises qui produisent des produits traditionnels locaux, des artisanats, des organisations de commerce équitable et des sociétés indépendantes de disques de musique. Les fêtes ont été établies comme une suggestion qui donne une autre conception sur notre relation avec la nature, les gens de différentes cultures, la musique, les loisirs et notre alimentation.





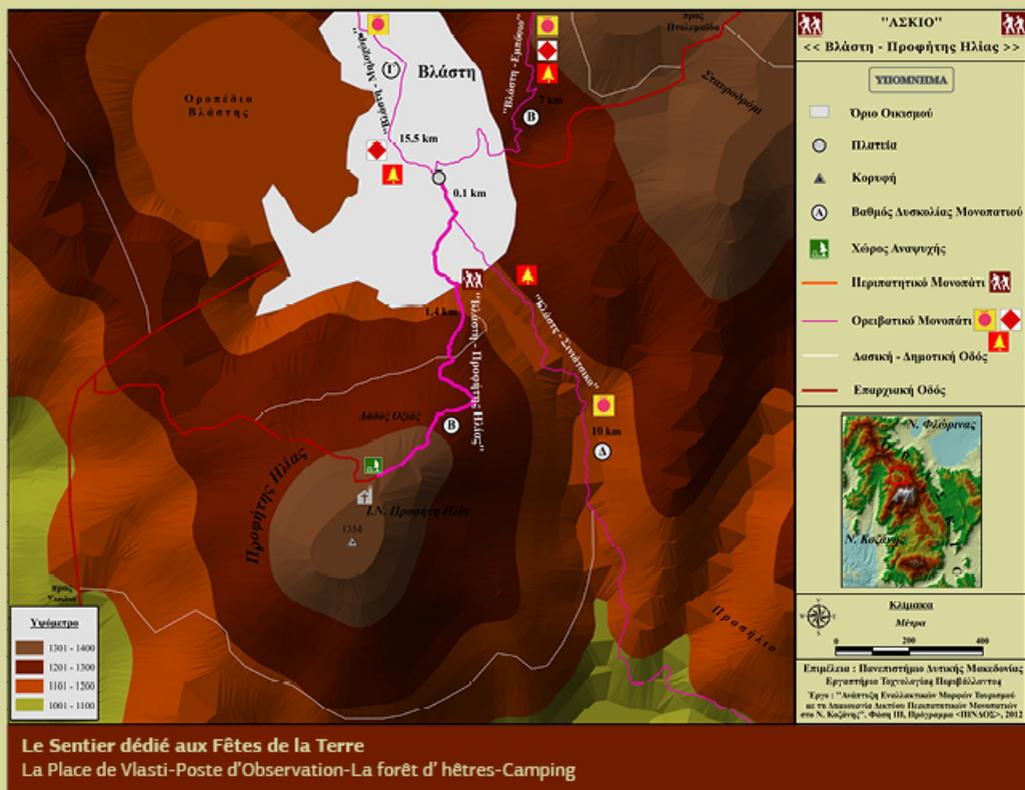
Vlasti

Aire de Loisirs du Prophète Ilia

Le sentier qui démarre de la place centrale de Vlasti traverse une grande partie du village vers le sud-ouest. Sa dernière étape est l'aire de loisirs située sur la colline verdoyante de chênes du Prophète Ilias. Le sentier sert surtout aux campeurs déjà bien installés qui veulent prendre la descente vers le village de

Vlasti. Continuant l'itinéraire jusqu'à la route goudronnée périphérique qui accède au village, le parcours se transforme en randonnée circulaire. C'est la meilleure façon pour admirer le village d'en haut et de connaître la nature qui l'entoure.





 **LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER**
d'Avril en Novembre, Visitable par les écoles

 **DEGRÉ DE DIFFICULTÉ**
B

 **ACTIVITÉ**
La randonnée pédestre

 **ALTITUDE MIN**
min: mètres (Vlasti)
max: 1331 mètres (Le Prophète Iliia)

 **SIGNALISATION**
Des randonneurs

 **DIFFÉRENCE D'ALTITUDE**
160 mètres

  **L'ITINÉRAIRE**
Linéaire, A travers la route goudronnée, En Double Sens

 **PENTE MOYENNE**
11%

 **DISTANCE**
1,5 km

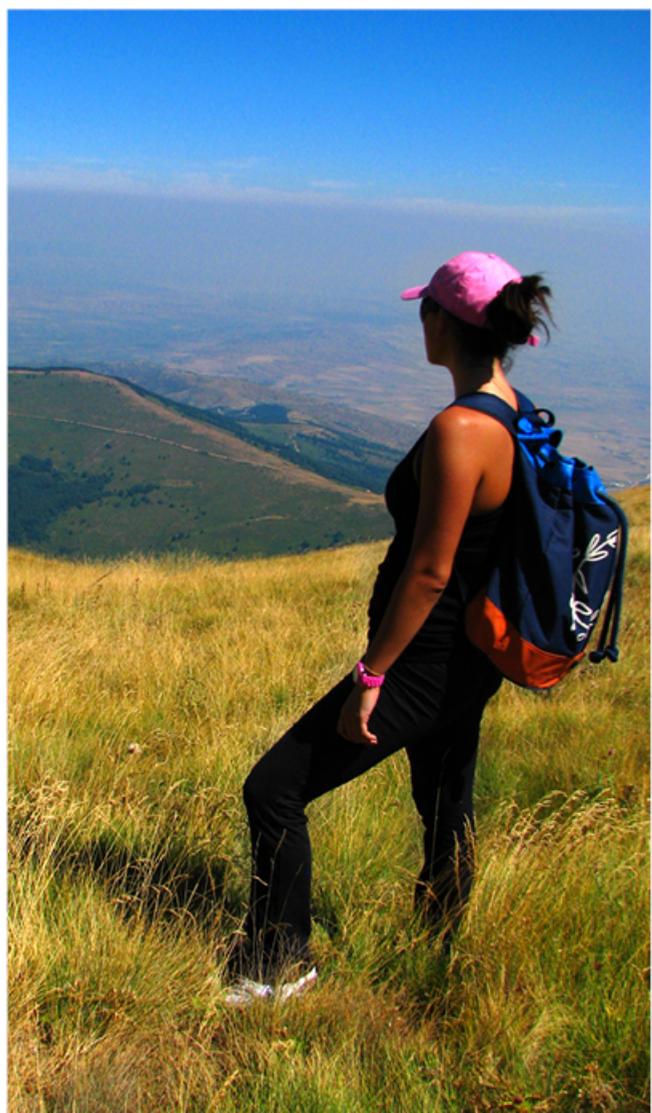
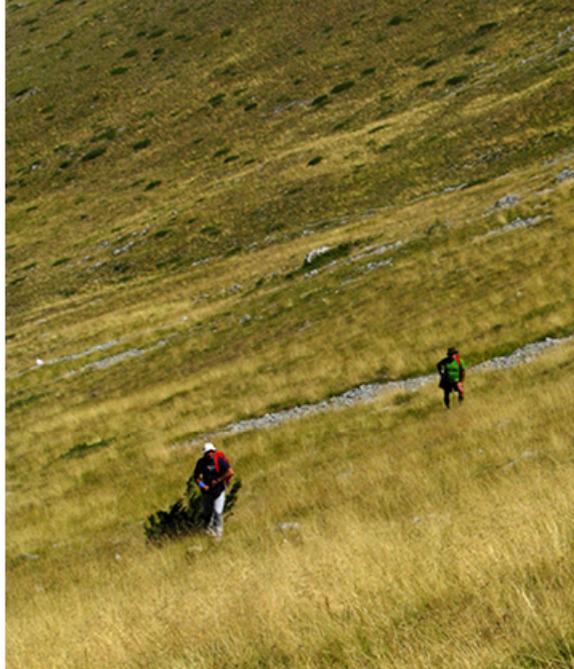
 **EAU POTABLE**
Vlasti, Le Prophète Iliia

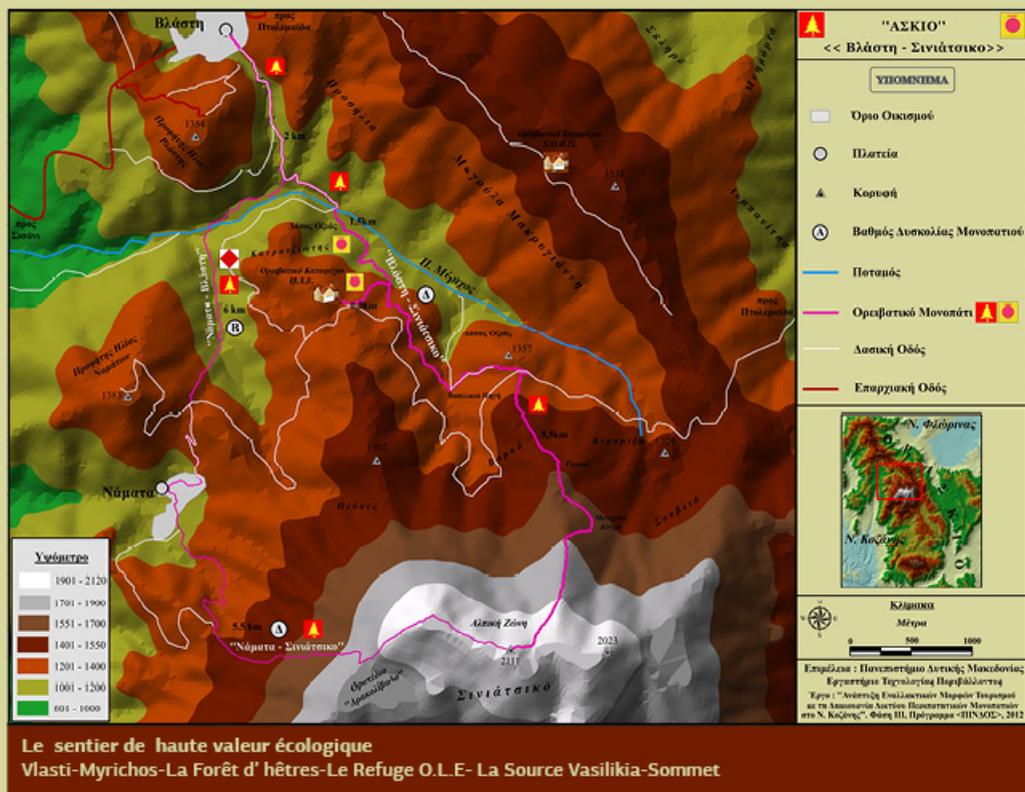
 **DURÉE MAXIMALE**
30'

 **EVACUATION DU SENTIER**
Le Prophète Iliia

Vlasti Sommet de Siniatsiko

Le sentier démarre de la place de Vlasti et traverse des régions protégées d'une grande valeur écologique. Avant de commencer l'ascension abrupte vers le versant est de Siniatsiko qui est impressionnement dénudé, on traverse la forêt locale d'hêtres qui mène à la source **Vasilikia**, un endroit d'eau potable d'une excellente qualité. Avant l'ascension difficile qui s'en suit, l'équipe d'alpinisme, afin de reprendre ses forces, peut faire un arrêt, ou bien passer la nuit au refuge de l'Association d'Alpinisme d'Eordaia, situé au milieu du parcours entier et avant la fin de la forêt. La zone alpine de **Siniatsiko** qui démarre d'en bas, c'est une région protégée et on peut y observer des rapaces qui nichent sur les rochers nus de la montagne. A partir du sommet la vue en raison de l'emplacement privilégié d'Askio est exceptionnelle envers le reste de la Macédoine d'ouest et la chaîne des montagnes du Pinde. Le sentier est accessible par des alpinistes expérimentés, mais quand Siniatsiko est enneigé, un équipement spécial d'hiver et une équipe des alpinistes bien organisée sera exigée. Le retour au village peut se faire soit par le même itinéraire soit par celui de Namata ou bien choisissant un itinéraire plus court par les refuges d'O.L.E. et celui de C.H.O.O.P., auxquels les alpinistes peuvent accéder facilement, puisqu'ils sont visibles de n'importe quel point de Siniatsiko de l'est.





LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
de Mai-en Octobre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
D



ACTIVITÉ
Alpinisme



ALTITUDE MIN
min: 1031 mètres (Myrichos)
max: 2111 mètres (Sommet de Siniatsiko)



SIGNALISATION
Elataki, Cycle



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
1080 mètres



L'ITINÉRAIRE
Linéaire, A travers les refuges, En Sens Double direction



PENTE MOYENNE
15%



DISTANCE
10 km



EAU POTABLE
Vlasti, Refuge O.L.E, La Source Vasilikia



DURÉE MAXIMALE
4h

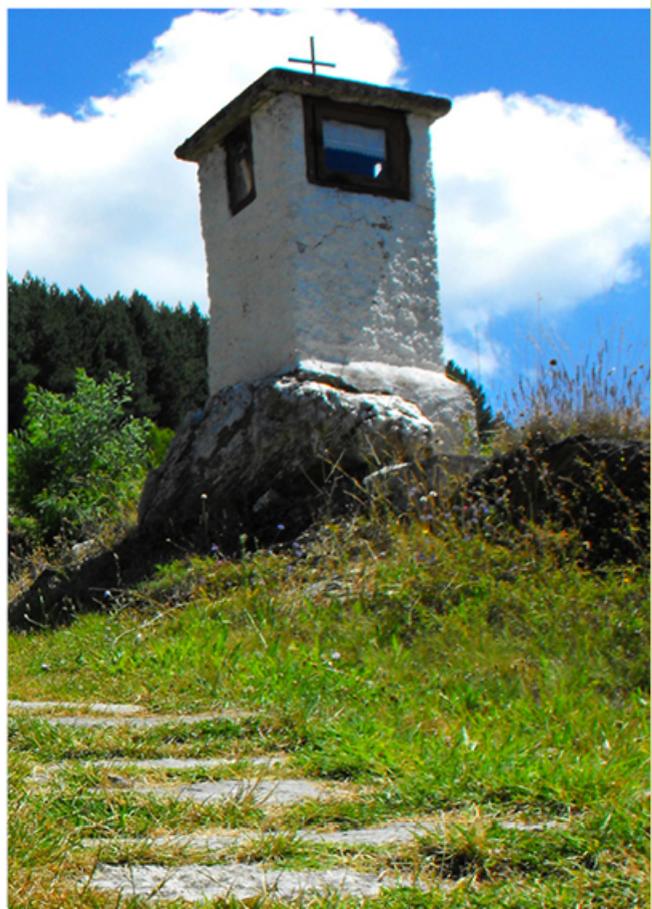


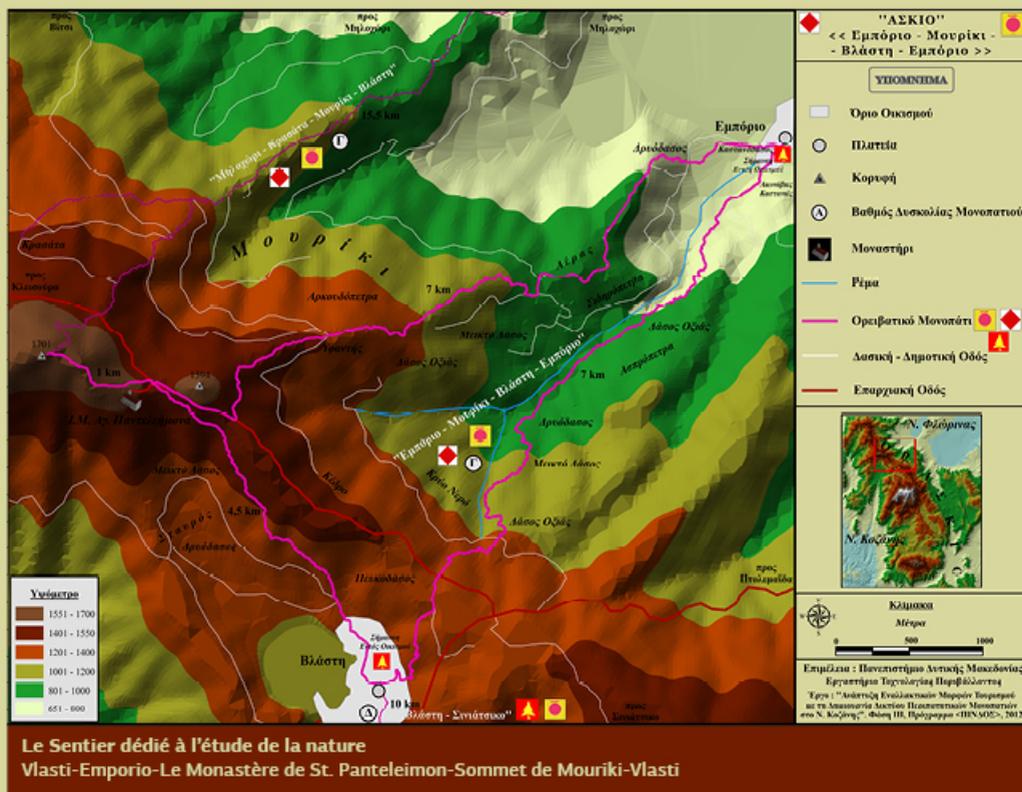
EVACUATION DU SENTIER
Le chemin de terre de Vlasti-La vallée de Myricho, Le Refuge O.L.E., La Route Forestière de Vlasti-Siniatsiko, La Route Forestière du Refuge O.L.E.-La Route Rurale vers Ptolemaida

Vlasti-Emporio- Mouriki-Vlasti

Le tour de mont Mouriki est un grand circuit, composé de trois itinéraires supplémentaires, plus petits, celui de **Vlasti -Emporio**, celui d'**Emporio- Sommet de Mouriki** et celui de **Vlasti- Sommet de Mouriki**.

Le circuit offre de nombreux postes d'observation et c'est idéal pour l'étude de la nature et l'observation surtout des changements alternatifs de la végétation en fonction de l'altitude. Ce sentier de grande randonnée arrivant à son terme, on aura traversé une série de clairières, une zone su alpine et 5 différents types de forêts, de chênes, de châtaigniers, de hêtres, de pins et même des forêts mixtes. La conquête du sommet offre une vue imprenable sur Siniatsiko, Vlasti, Sissani, Vitsi, Varnounta et Pinde du nord. Ce circuit a également une valeur historique, car sa plus vieille partie, celle de Vlasti-Emporio reliait au passé les villages de la plaine d'Eordaia à la région de Voio. L'itinéraire est accessible, mais il exige la bonne condition physique des alpinistes. Le circuit peut se faire vice-versa.





LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 Avril-Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 C



ACTIVITÉ
 Alpinisme-Cyclisme Montagneux (Seulement
 Vlasti- Emporio)



ALTITUDE MIN
 min: 701 mètres (Emporio),
 max: 1701 mètres (Le Sommet de Mouriki)



SIGNALISATION
 Elataki (dans les bourgs), Cycle,
 Signalisation de l'Inspection
 Forestière



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 1000 mètres



L'ITINÉRAIRE
 Cyclique, En Double Sens



PENTE MOYENNE
 14%



DISTANCE
 20,5 km



EAU POTABLE
 Vlasti, Source, Emporio, Potistra, Le Monastère
 de St.Panteleimon



DURÉE MAXIMALE
 6h30'



EVACUATION DU SENTIER
 La Route Rurale de Vlasti-Klisoura-La Route Forestière de Mouriki-La Route Rurale de Ptolemaida,
 Points Successifs de Rencontre avec la Route Forestière-Emporio-Mouriki, Le chemin de terre d'
 Emporio- L'Aqueduc, Points Successifs de Rencontre avec le Chemin de Terre d'Emporio-Mouriki,
 La Route Forestière Yfanti -La Route Rurale vers Vlasti-La Route Rurale de Vlasti-Klisoura-Le
 Chemin de Terre de Vlasti

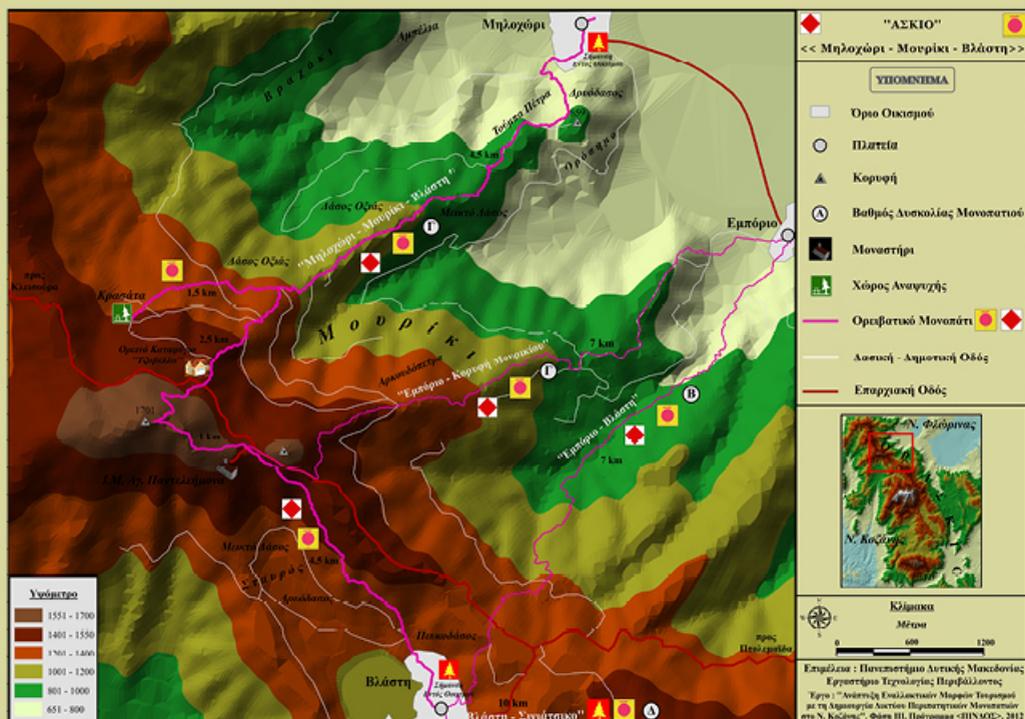
Vlasti-Milochori

L'itinéraire peut avoir comme point de départ l'un des deux villages, mais ce sera un sentier plus exigeant, si l'on démarre de Milochori à cause de sa basse altitude. C'est le sentier du réseau avec les différences d'altitude les plus hautes. Il y a toujours la possibilité de quitter pour un peu les pentes intenses et de faire un changement dans l'itinéraire en s'offrant un ar-

rêt dans la zone de loisirs de **Krasata**, où mène la route forestière. Le sentier dans son ensemble passe par des régions forestières des divers types et d'une beauté naturelle exceptionnelle. C'est un excellent itinéraire pour la préparation des expéditions plus difficiles dans les montagnes grecques.



La vue du sommet de Mouriki



Le Sentier des forêts successives
Vlasti-Le Sommet de Mouriki-Le Refuge Montagneux-Krasata-Milochori



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 d'Avril-en Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 C



ACTIVITÉ
 Alpinisme



ALTITUDE MIN
 min: 681 mètres (Milochori),
 max: 1701 mètres (Le Sommet de Mouriki)



SIGNALISATION
 Signalisation: Elataki (dedans des bourgs), Cycle, Signalisation de l'Inspection Forestière



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 1020 mètres



L'ITINÉRAIRE
 Linéaire, En double Sens



PENTE MOYENNE
 11%



DISTANCE
 15,5 km



EAU POTABLE
 Vlasti, Le Monastère de St. Panteleimon, Le Refuge, Krasata



DURÉE MAXIMALE
 6h



EVACUATION DU SENTIER
 Le Chemin de Terre de Vlasti, La Route Rurale de Vlasti-Klisoura, Le Refuge Tzavella, Krasata, Points Successifs de Rencontre avec la Route Forestière de Milochori, Mouriki, Le Chemin de Terre de Milochori-Mouriki



Namata

Namata surnommé autrefois **Pipilitsa** est le seul village construit dans le massif abrupt de Siniatsiko. Il se situe entre Sisani et Eratyra, mais à une altitude plus haute qui atteint 1130 mètres. Il est entouré de lieux fermés, d'une beauté rare et d'une abondance particulière en eaux, auxquelles il doit son nom. Il est entouré de forêts d'hêtres et de pâturages.

Le petit village des Vallaques est divisé en

deux quartiers pittoresques. Un de ses points caractéristiques est sa place qui se situe juste à l'entrée et pas au centre du village. Ses maisons sont surtout de pierres, construites sur différents niveaux, beaucoup d'entre elles sont bien rénovées avec des cours bien aménagées. Les habitants enregistrés sont à peine 180 et très peu d'entre eux habitent ici pendant l'hiver rigoureux.

Il a été construit au cours du 17^{ième} siècle





ΣΤΑ ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ
ΤΟΥ ΒΟΪΟΥ



par des réfugiés de Moschopoli, de Fourka, de Germa, de Pysrogianni et de Tsiourgiaka, persécutés par les Turcs. Pendant la guerre de '40 dépassait les 500 habitants, mais dans les années '70, était presque abandonné à cause de la vague intense d'émigration. Namata est réputé pour le thé vert de qualité exceptionnelle. Quand le paysage qui l'entoure est enneigé, il devient magique, tandis que l'été on peut se délecter un magnifique coucher de soleil, quelque chose de rare pour une région montagneuse.

Namata-Vlasti

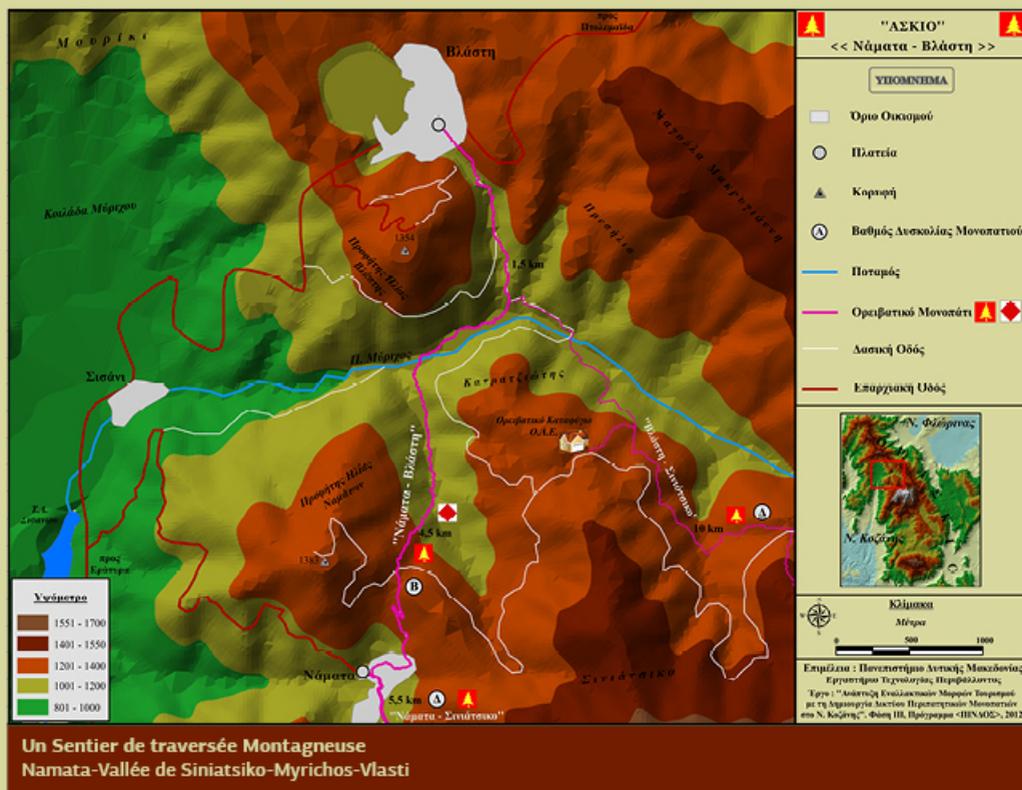
Il s'agit du sentier historique qui reliait autrefois les deux villages, en traversant la vallée d'en haut de la rivière Myricho et en reliant les régions de Siniatsiko à celles de Mouriki. Laissant à part sa partie abrupte, située au-dessus de la rivière dont la traversée est réservée exclusivement aux alpinistes, l'itinéraire dans sa plus grande partie est accessible. Juste avant l'entrée aux deux bourgs, le sentier se remplace par un chemin de terre. L'itinéraire sert autant de moyen de découverte de deux villages montagneux que d'un parcours intéressant dans la nature merveilleuse.



Namana par le sentier



La vallée de Myricho



LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
d'Avril-en Novembre



ACTIVITÉ
Alpinisme



SIGNALISATION
Elataki, Signalisation de l'Inspection Forestière



L'ITINÉRAIRE
Linéaire, En Double Sens



DISTANCE
6 km



DURÉE MAXIMALE
1h 45'



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
B



ALTITUDE MIN
min: 1030 mètres (Myrichos)
max: 1270 mètres (Le Col de Namata)



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
240 mètres



PENTE MOYENNE
7,5%



EAU POTABLE
Vlasti, Namata

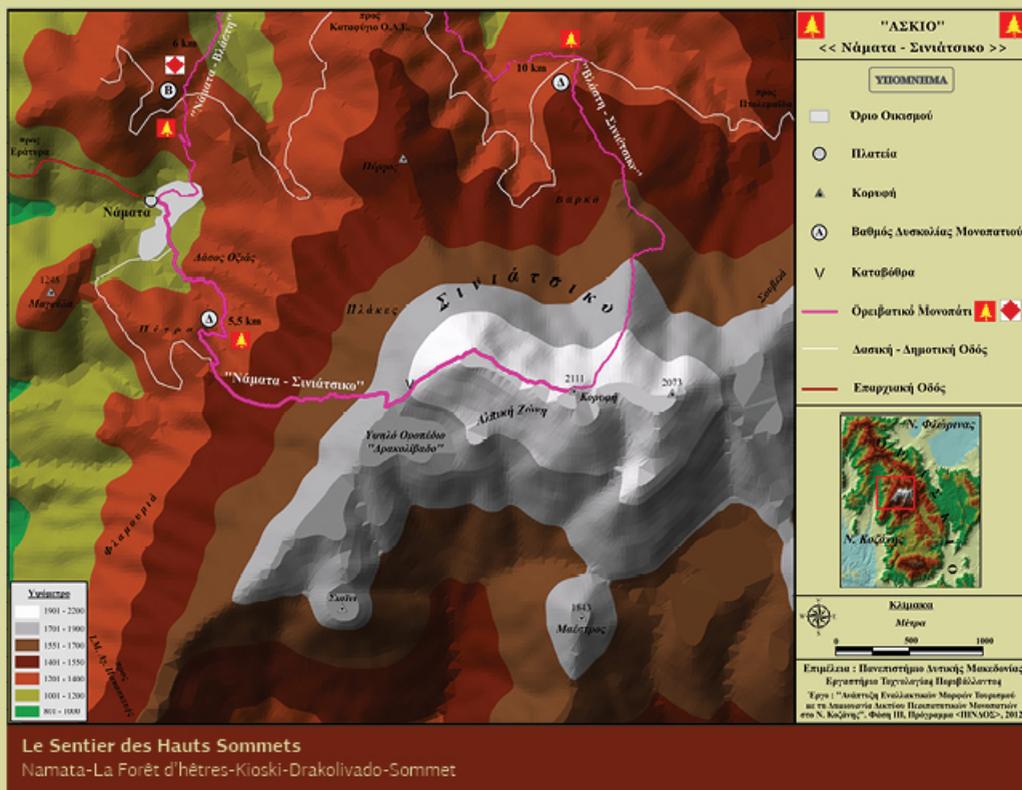


EVACUATION DU SENTIER
Le Chemin de Terre de Namata-Le Refuge O.L.E., Le Chemin de Terre de Vlasti-Siniatsiko

Namata Le Sommet de Siniatsiko

Le sentier qui démarre de Namata et monte au sommet de Siniatsiko malgré sa longueur courte, il est caractérisé comme très difficile à cause de ses pentes abruptes, de ses grandes différences d'altitude et de ses difficultés d'accès. Le même itinéraire fait également partie du Marathon Montagneux, qui s'organise chaque été avec la participation de nombreux athlètes de toute la Grèce. Il passe par de nombreux postes d'observation, de forêts alternatives de hêtres, d'un plateau alpin et d'un déversoir. La conquête du sommet présuppose le passage par tous les hauts sommets de la zone alpine situés plus au nord.





LA MEILLEURE PÉRIODE POUR VISITER
 d'Avril-en Novembre



DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
 D



ACTIVITÉ
 Alpinisme



ALTITUDE MIN
 min: 1131 mètres (Namata),
 max: (Le Sommet de Siniatisko)



SIGNALISATION
 Elataki,



DIFFÉRENCE D'ALTITUDE
 980 mètres



L'ITINÉRAIRE
 Linéaire, En Double Sens



PENTE MOYENNE
 18%



DISTANCE
 5,5 km



EAU POTABLE
 Namata, Kioski



DURÉE MAXIMALE
 3h



EVACUATION DU SENTIER
 Le Chemin de Terre d'en Haut de Namata,
 Kiosque

Les itinéraires combinables d'Askio

Le réseau est conçu de façon à offrir plusieurs possibilités de combinaison d'itinéraires différents. On vous propose trois itinéraires alternatifs circulaires.

L'ascension au sommet de Siniatsiko peut se faire soit par Vlasti, soit par Namata. De cette façon pour le retour on peut suivre un parcours circulaire, en combinant trois itiné-

raires différents d'une longueur totale de 21 km environ. L'hébergement nocturne est facultatif, mais l'approvisionnement en eau est nécessaire. Il est approprié pour les alpinistes expérimentés, parce que le degré de difficulté est très haut.

Les deux itinéraires combinables qui restent se situent dans le mont Mouriki. Il est possi-





ble de faire l'ascension au sommet de la montagne à partir de Milochori et après de retourner suivant le sentier Sommet de Mouriki - Emporio, ou vice versa. Sa longueur totale atteint 15 km. Alternativement, on peut descendre du sommet en direction de Vlasti et puis retourner à travers le sentier Vlasti - Emporio, ou vice versa. Ainsi, la longueur de l'itinéraire augmentant atteignant 20 km.



Sources de l'Internet

www.kytherahiking.com

www.pezoporia.gr

www.hellaspath.gr

<http://hellenicrevenge.blogspot.com>

<http://agiosdimitriossiatistas>

www.tovoion.com

www.dimosvoiou.gr

www.siatista.info

www.vlasti.gr

www.odigoskastorias.gr

www.oikotopia.gr



Les organismes d'exécution



Collaboration:



Projet: développement de formes alternatives de tourisme en créant un réseau de sentiers de randonnée dans la région de Kozani